

\$9,000 de cigarettes sont dérobées dans un entrepôt de Granby

(A lire en Page 3)

PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Ivan BROUILLETTE bijoutier
Montres *Mido*
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

La Météo
NEIGE OU
PLUIE
Minimum: 20
Maximum: 32

avec
Coke
ya d'la joie!

31e ANNEE - No 1

LUNDI, LE 3 JANVIER 1966

SEPT CENT S

Nouvel appel de Paul VI pour la paix au Vietnam

CITE DU VATICAN AFP - La paix au Vietnam a été de nouveau invoquée par Paul VI, avant de benir la foule du haut de sa fenêtre.

"Notre invocation d'hier continue aujourd'hui", a dit le pape, qui a poursuivi: "Que personne n'en soit lassé; tice et dans la solidarité positive pour la paix, pour le retour de tice et de l'ouvrant de tous. "Que tel soit le programme avec le danger d'être encore bienfaisant, le fond de la bonne bien plus gravement brisée, action que chacun fait, au Pour la paix qui doit être main- moins, avec le désir et avec la tenue dans le monde, bien plus; prière au seul de la nouvelle établie et construite dans la jus- année.

"Nous avons accueilli avec plaisir — aussi pour l'honneur qui en revient à ceux qui nous le procurent —, a ajouté le pape, l'écho favorable de la presse mondiale et de l'opinion publique à nos messages d'hier, invitant à de nouvelles intentions de pardon réciproque, de concorde, de réconciliation, exhortant à quelque médiation efficace pour la fin du conflit au Vietnam.

"Mais, très chers fils, qu'est-ce que cela? Si cela est tout ce que nous pouvons faire, c'est bien peu de chose par rapport à l'objectif à atteindre: nous sentons l'exiguité de nos efforts, humbles et désarmés: forts seulement des raisons humaines et chrétiennes qui les inspirent, mais faibles devant les énormes difficultés vers lesquelles ils se dirigent.

"Une fois de plus, a conclu Paul VI, le secours du Ciel est nécessaire: c'est pour cela que notre diplomatie, si l'on peut dire ainsi, se complète, démesurément, dans la prière."

L'identité canadienne existe vraiment, dit le gouverneur Vanier

OTTAWA (PC) — Dans son message du nouvel an, le gouverneur général du Canada, M. Georges-P. Vanier, invite les Canadiens à entretenir et à respecter l'identité canadienne.

"J'entends parfois dire que le Canada est un pays sans personnalité, sans identité propre," écrit le représentant de la reine dans son message, "chose assez curieuse, c'est une opinion qui a cours uniquement au Canada. . . . Jamais à l'étranger, j'ai représenté notre pays outre-mer pendant plus de 30 ans et je peux vous assurer qu'il n'existe pas d'identité nationale mieux reconnue, ni mieux respectée, que l'identité canadienne."

"La réputation que nous avons acquise par notre compréhension sans parti pris est toujours une source de prestige pour ceux qui ont la bonne fortune de représenter le Canada. . . . Quand on cherche quel'un pour faire partie d'un comité international, le Canadien est toujours en demande. Je peux vous affirmer que dans le monde, on est convaincu qu'il existe chez nous une solidarité nationale. En fait, nous possédons une identité qui constitue en quelque sorte un passe-partout."

M. Vanier ajoute qu'en temps de guerre également le Canada a su s'affirmer et se faire "une réputation enviable parmi les peuples libres."

"Au cours de deux guerres mondiales, notre pays a réussi à mobiliser un million et demi d'hommes et de femmes. Si vous voulez mettre en doute l'identité canadienne, venez avec moi à Ypres, à Courcellette, à Passchendaele, à Dieppe, à Ortona et à tant d'autres champs de bataille. Cent dix mille des nôtres y ont donné leur vie pour défendre la liberté et les droits de l'homme. Croyez-vous qu'ils auraient consenti à faire le suprême sacrifi-

ce s'ils n'avaient été qu'un groupe anonyme d'individus sans nationalité?"

Un vol à main armée de \$3,200 à l'Ange-Gardien

L'ANGE-GARDIEN - Trois cagouleurs armés ont fait irruption à la Caisse Populaire de l'Ange-Gardien, comté de Rouville, peu avant trois heures, de l'après-midi la veille du Premier de l'An, et se sont faits remettre quelque \$3,200 à la pointe du revolver, après avoir fracassé la vitre de la porte d'entrée et se sont ensuite enfuis dans une automobile.

Bien que les événements se soient déroulés avec une grande rapidité, comme il advient dans des cas similaires, nous avons pu recueillir quelques renseignements des personnes présentes, qui nous ont permis de reconstituer les faits survenus.

Les trois bandits, la figure et la tête recouvertes d'une cagoule rouge, se sont présentés à la porte de l'établissement que l'on sait, aux environs de trois heures moins cinq, juste avant sa fermeture.

St-Hyacinthe sont survenus quelques minutes après le vol et ont aussitôt établi un plan afin d'intercepter la voiture des bandits.

Les limiers ont pu faire le joint entre un vol d'automobile survenu à Ville LaSalle, en ban-

Au conseil de Waterloo Terme de trois ans dès 1967

WATERLOO - Le conseil de la corporation municipale de la ville de Waterloo juge opportun que le terme du maire et des échevins soit de trois ans au lieu de deux ans, comme il l'est actuellement.

Un avis de motion avait été fourni à ce sujet précédemment.

Pour ces motifs, il a été proposé par l'échevin W. Holloway, secondé par l'échevin M. Lalumière et résolu que le règlement portant le numéro 291 du livre de règlements de la ville de Waterloo, soit adopté et qu'il soit décrété et statué par ce même règlement, comme suit:

"Qu'à compter des prochaines élections qui auront lieu en janvier 1967, le terme du maire et des échevins sera dorénavant de trois années, au lieu de deux années."

Il est entendu toutefois que ce règlement devra être approuvé par le ministère des Affaires municipales pour qu'il prenne effet.

Le dit règlement a été adopté à une séance tenue sous la présidence de M. le pro-maire Dr Guy Poirier, à laquelle étaient présents les échevins Windsor Holloway, Lucien Massé, André Arès, Georges Beaulac et Maurice Lalumière.



LA BENEDICTION du Jour de l'An est une vieille tradition canadienne-française respectée depuis de nombreuses années chez les Chevaliers de Colomb du conseil 1093 de Granby. De fait, elle a été instaurée il y a au-delà de dix ans maintenant et est maintenue depuis. Aux premières heures de l'année 1966, plusieurs Chevaliers se sont réunis pour recevoir la bénédiction de l'aumônier du conseil, M. l'abbé Edouard-Léon Paulhus, curé de St-Benoit. On remarque, de gauche à droite, M. Jean-Marie Dupont, député du district numéro 5; M. Henri Martin, ex-grand chevalier; M. Gérard Boulet, secrétaire-financier; Martin Chapdelaine; M. l'abbé Paulhus et M. O'Neil Rodrigue, grand chevalier actuel du conseil.

Citoyen de St-Jean au nombre des victimes d'accidents

L'année commence et déjà l'on compte 38 pertes de vie au pays

Par la PRESSE CANADIENNE pèri sur les routes, une dans la fin de semaine du Nouvel an avait coûté la vie à 38 personnes au pays, dont 27 avaient péri dans des accidents de circulation, alors qu'il restait encore plusieurs heures avant que le congé prenne fin officiellement à minuit dimanche soir.

Un relevé nationale de la Presse Canadienne commençant à 6 heures vendredi soir comporte quatre pertes de vies dans des incendies, sept autres dans divers accidents, en plus ans, frappé par une auto en traversant la route, versant la rue Van Horne à Montréal.

Le Conseil canadien de la sécurité routière avait prédit que 30 personnes perdraient la vie sur les routes canadiennes à 105 milles à l'est de Montréal au cours du congé de 78 heures, C'est là le nombre des victimes au cours du congé de même durée du Nouvel an de 1965, L'Ontario vient en tête avec 14 victimes de la route, une victime d'incendie et deux personnes asphyxiées dans une auto. Au Québec, huit personnes ont

John Ernhofer, 41 ans, frappé par une auto à Laval, en banlieue de Montréal.

Joseph Albert Dubéré, 68 ans, frappé par une auto à Jonquières, à 100 milles au nord de Québec.

Mme Jeannine Gadoury, 46 ans, qu'on croit avoir suffoqué au cours d'un incendie dans son appartement à Montréal.

Harry Espin, 21 ans, de St-Jean, quand l'auto qu'il conduisait a frappé un poteau à La Prairie, près de Montréal.

Mme Germaine Carol, 58 ans, quand l'auto dans laquelle elle voyageait a capoté près de Ayersville, à 40 milles au nord-ouest de Montréal.

Léo Proulx, 31 ans, et Fidèle Beaudoin, 20 ans, tous deux de Gatineau, quand leur auto a capoté et plongé dans une rivière près de Hull.

Mme André Duguay, 45 ans, au cours d'une collision entre deux autos à Montréal.

Le relevé ne comprend pas les morts naturelles ou celles survenues dans l'industrie, ni les meurtres ou les suicides reconnus comme tels.

Vendredi: Menachem Eisenwasser, 54 ans, frappé par une auto en traversant la route, versant la rue Van Horne à Montréal.

Samedi: Claude Gareau, 19 ans, de Carillon, et Claire Champagne, 19 ans, de Lachute, trouvés asphyxiés dans une auto dont le moteur marchait encore, à Lac Huteau, à 40 milles au nord-ouest de Montréal.

Pour le bien de 600 millions de personnes

L'Inde et le Pakistan tentent de s'accorder

TACHKENT (AFP) — Les autorités soviétiques mettent la dernière main aux préparatifs de la conférence au sommet indo-pakistanaise qui, à partir de mardi prochain, doit réunir à Tachkent deux "frères ennemis": M. Lal Bahadur Shastri, premier ministre de l'Inde et le maréchal Ayoub Khan, président du Pakistan.

Le maréchal Ayoub Khan et M. Shastri sont attendus à Tachkent dans la soirée de lundi. M. Alexis Kossyguine, président du conseil soviétique, entouré de M. Andreï Gromyko, ministre des Affaires étrangères, du maréchal Malinovsky, ministre de la défense, et du maréchal Sokolovsky, expert des questions militaires asiatiques, est arrivé dimanche dans la capitale de l'Ouzbékistan.

Deux cents journalistes, soviétiques et étrangers, rendront compte de cette rencontre qui est appelé à rapprocher deux des plus grands pays d'Asie qui comptent à eux deux 600,000,000 d'habitants.

Au lendemain des fêtes de l'An, période de liesse traditionnelle en URSS, une atmosphère de détente semble encore régner à Tachkent. L'époque semble propice, estime-t-on ici, pour placer la rencontre sous le signe de la paix et de l'es-

poir que fait naître le Nouvel an. Le palais du gouvernement de l'Ouzbékistan, où se tiendront les séances, est orné, sur sa façade aux colonnes doriques, des traditionnelles banderoles rouges sur lesquelles sont inscrits des slogans prônant l'amitié entre les peuples.

Le soir, de longues guirlandes de lampions multicolores donnent, malgré le froid, une note de gaieté aux grandes places désertes.

M. Vincent Auriol est décédé

PARIS (AFP) — M. Vincent Auriol, ancien président de la République française, est décédé samedi à Paris.

M. Auriol, qui était âgé de 81 ans, avait été président de 1947 à 1954.

En novembre dernier, l'ancien président, qui se trouvait dans sa propriété de Cap-Benat, sur la côte d'Azur, avait glissé mais n'en fut pas sérieusement blessé. Il avait été transporté à l'hôpital où il était décédé.

En juin 1964, M. Auriol, avait fracturé le col du fémur de sa jambe droite. Il avait été trans-

Dans une interview publiée par le journal local "Pravda de l'Orient", M. S.S. Aïmov, ministre des Affaires étrangères de l'Ouzbékistan, estime que la rencontre indo-pakistanaise est appelée à déborder les relations entre les deux pays et contribuera au renforcement de la paix en Asie. Ce point de vue semble confirmé par les indications recueillies précédemment dans les milieux de presse soviétiques, selon lesquelles le rôle des Soviétiques ne relèverait pas de la médiation, mais serait celui de "pourvoyeurs de bons offices". Les relations entre l'Inde et le Pakistan seront discutées dans leur totalité et sous tous leurs aspects, y compris la question du Cachemire, dans une atmosphère de calme et de sérénité. On s'efforcera, pour commencer, de faire baisser la fièvre, qui régne aussi bien en Inde qu'au Pakistan, depuis la guerre de dix sept jours qui, en septembre dernier, a opposé les deux héritiers de l'empire britannique des Indes.



Mlle Françoise Marchand gérante de la Caisse

Toutefois, les gangsters furent dans l'impossibilité de pénétrer sans coup férir à l'intérieur la porte ne s'ouvrant qu'avec la mise en marche d'un système électrique qui la maintient fermée après le passage de toute personne.

"Ouvrez ça, ouvrez ça", ont-ils crié, selon les témoins. Loin de leur obéir, Mlle Françoise Marchand, gérante de la caisse, appuya sur le bouton de la sonnerie d'alarme.

L'un des cagouleurs appliqua alors un vigoureux coup de pied au bas de la vitre de la porte. Toutefois, ce choc s'avéra insuffisant, et le bandit dut

se servir de la carabine à canon coupé qui l'armait, l'employant en guise de marteau. Il put alors appuyer sur la planche de la porte qui s'ouvrit de l'intérieur, et y pénétrèrent suivi des autres indésirables.

L'un des témoins, qui attendait son tour à la caisse, mais qui n'a pas révélé son nom par crainte de représailles éventuelles, entreprit de dévisager les nouveaux arrivants.

L'un des apaches lui intima de se ranger contre le mur et de baisser les yeux. "Il m'a dit vous", a précisé le témoin, soulignant que le bandit en question était "poli".

Peu de temps après, deux autres clients, un homme et une femme, venaient rejoindre le premier le long du mur.

L'un des bandits, revolver au poing, traversa le comptoir et demanda l'argent des trois caisses. "Prenez-là!" aurait alors dit Mlle Marchand à l'apache qui se serait empressé de remplir un sac de billets de banque. Pendant ce temps, les autres "visiteurs" tenaient en respect les clients, tout en faisant le guet.

Par la suite, Mlle Marchand fut reconduite sous la menace du revolver jusqu'à la chambre forte, avec l'ordre de l'ouvrir. Cependant elle avoua son impuissance à le faire.

Les apaches n'insistèrent pas et évacuèrent précipitamment les lieux.

Selon un témoin qui passait dans la rue, le dernier bandit à sortir faillit s'effaler sur le trottoir, tant sa hâte était grande. Les trois hommes s'engouffrèrent dans un Thunderbird jaune et noir, de modèle récent, qui démarrait déjà en direction de Granby, ce qui conduisit un complice.

DU SANG
Après le départ des bandits, on a relevé des traces de sang sur le plancher, à travers les éclats de verres parsemés de part et d'autre. Toutefois, s'il est appert que l'un des bandits s'est blessé à la main, présumément celui qui a fracassé la vitre, sa blessure ne serait pas grave si l'on tient compte du peu de taches que l'on a pu dénombrer.

LA POLICE
Les agents de la Sûreté provinciale du détachement de

Le tiers-monde révolutionnaire se réunit à La Havane, aujourd'hui

LA HAVANE (AFP) — Il y aura un grand absent, à la conférence des trois continents qui s'ouvre aujourd'hui à La Havane. Ce sera, sauf coup de théâtre tout à fait imprévisible, Mehdi Ben Barka, le leader de l'Union nationale des forces populaires du Maroc, enlevé à Paris dans des circonstances mystérieuses au mois d'octobre et dont personne, jusqu'à présent, n'a pu retrouver la trace.

Mais l'objectif qu'avait assigné Ben Barka à la conférence des trois continents n'a pas varié. Il s'agit, selon la formule du leader marocain disparu, "d'opposer une stratégie globale de la révolution, face aux entreprises mondiales de l'impérialisme".

Ce sont donc les assises du tiers-monde révolutionnaire qui vont se tenir dans les salons de

l'hôtel "Habana Libre" (ex-Hilton) et, devant ce tribunal de la passion présidentielle, selon toute vraisemblance, le principal accusé sera "l'impérialisme" américain, puisque la guerre du Vietnam et la libération de l'Amérique du sud de "l'oppression yankee" sont naturellement en tête de l'ordre du jour.

On parlera aussi pourtant de la Rhodésie, de l'Afrique du sud et des colonies portugaises en Afrique. Mais les délégués du Vietnam seront les seuls dont les discours échapperont à la limitation du temps pour éviter que celle-ci ne se transforme en un marathon oratoire, les délégués étant au total plus de cinq cents-sans compter les invités d'honneur, comme l'artiste Joséphine Baker.

Pour le district électoral de Shefford

M. Yoland-Paul Ferland est nommé président d'élection

GRANBY - Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, de l'avis et du consentement du Conseil



M. Yoland-Paul FERLAND exécutif, par commission sous le grand sceau, vient de nommer M. Yoland-Paul Ferland, de Granby, comme président d'élection pour le district électoral de Shefford.

Il remplace ainsi à cette fonction M. J.-Peter Nadeau, démissionnaire.

M. Yoland-Paul Ferland est un citoyen bien connu à Granby, comme dans toute la région. Originaire de Granby, il est âgé de trente-sept ans.

Il est directeur et secrétaire-gérant de J. Aimé Ferland et Fils Inc.

Il est entre autres membre des Chevaliers de Colomb. Il s'occupe aussi activement de l'Association des vendeurs d'huile dont il est le président local et le trésorier provincial. Il est aussi fidèle navigateur de l'Assemblée générale Georges Boivin, qui groupe les membres du quatrième degré des Chevaliers de Colomb. Il est aussi l'un des vice-présidents des Loisirs.

Marié, M. Ferland compte une famille de quatre enfants.

L'assermentement du nouveau président d'élection pour le district électoral de Shefford doit avoir lieu mercredi.

SOMMAIRE	
Editorial	P. 2
Granby	3-4-12
Régionale	4
St-Hyacinthe	5
Féminine	6
St-Jean	7
Sports	8-9
Annonces classées	10
Comiques, Télévision	11

Il faut résoudre le problème agricole au Québec

S'il est un problème auquel le gouvernement doit s'attaquer résolument et énergiquement cette année, c'est celui de l'économie agricole. Certes, toute solution en ce domaine est-elle complexe et nécessite-t-elle une étude sérieuse, mais il importe de procéder sans autre délai en vue de ne pas accentuer davantage le déséquilibre entre la vie urbaine et la vie rurale. Des mesures radicales s'imposent pour rénover l'agriculture et lui assurer sa place dans le nouveau contexte économique québécois.

Au Québec, l'agriculture est et doit demeurer une industrie de base. Pour qu'elle le soit cependant, l'Etat doit intervenir, non par une multiplication des subventions pour empêcher le cultivateur de crever de faim, mais par une réorganisation des marchés agricoles et des fermes aptes à garantir à leurs exploitants un revenu adéquat.

La vie rurale est en pleine transition. Elle s'urbanise de plus en plus. Du point de vue matériel et social, elle se transforme rapidement et s'appareille davantage à la vie dans les villes. L'exploitation agricole devient une véritable industrie où la mécanisation joue un rôle de premier plan. Pour les fermes dont la dimension ne correspond pas aux exigences de la mécanisation, il en résulte nécessairement des problèmes. Dans ce cas, l'adaptation au nouveau technique est difficile, voire impossible. La conséquence est la disparité dans les niveaux de vie, l'abandon de la ferme, l'exode vers les villes de gens nullement préparés à la vie urbaine. Dans d'autres cas, le cultivateur se désintéresse de l'exploitation du sol et, tout en demeurant sur sa ferme, va chercher ailleurs le revenu nécessaire à la subsistance de sa famille.

La modernisation des structures agricoles, l'amélioration des techniques de production et de mise en marché et les aspirations des ruraux, entraînent donc des répercussions sociales profondes auxquelles l'Etat ne peut demeurer indifférent. Le concept de la ferme familiale se modifie, en effet, en ce sens que la ferme n'est plus caractérisée par sa dépendance de la main-

d'œuvre familiale et des décisions qu'elle peut prendre pour sa gestion. Les jeunes ruraux, une fois leurs études terminées, ne sont plus intéressés, du moins dans le cas des fermes à faibles rendements, à aller vivre à la campagne. Plus nombreux sont d'année en année ceux qui considèrent l'instruction comme un laissez-passer hors de l'agriculture. Faut-il les en blâmer? Nullement.

Et pourtant, une réorganisation de la vie rurale peut assurer la rentabilité de nombre de fermes. Malgré toutes les difficultés qu'affrontent les cultivateurs dans certaines régions, en raison d'une fausse conception de l'agriculture et d'une mauvaise organisation des marchés, il existe des fermes dont l'exploitation révisée, repensée, peut garantir un standard de vie raisonnable. Une réforme s'impose donc. Le cultivateur doit tout d'abord avoir une autre conception de l'entreprise agricole. Il lui faut agir comme un homme d'affaires, dont les connaissances et les décisions s'apparentent à celles du monde des affaires en général. Il ne doit plus vivre en vase clos et se désintéresser totalement de ce qui se passe ailleurs.

Certes, la situation est-elle difficile à corriger. Le cultivateur ne saurait, dans les conditions actuelles, résoudre seul tous ses problèmes. Trop de facteurs ne dépendent pas de sa propre volonté. Une intervention gouvernementale s'impose pour l'aider à se relever et à s'assurer un revenu au moins comparable à celui du salarié dans les villes. Des mesures gouvernementales, le cultivateur ne doit pas déduire, cependant, que la situation s'améliorera d'elle-même. Il lui faudra collaborer à leur application.

L'agriculture québécoise sortira du marasme dans lequel elle est plongée, si ceux qui vivent sur les fermes cherchent réellement à s'adapter aux conditions nouvelles que crée l'évolution de la vie rurale, la mécanisation des fermes et l'amélioration des techniques agricoles. Cette adaptation est aussi essentielle que l'aide de l'Etat à leur succès.

Ottawa entend respecter les droits des provinces

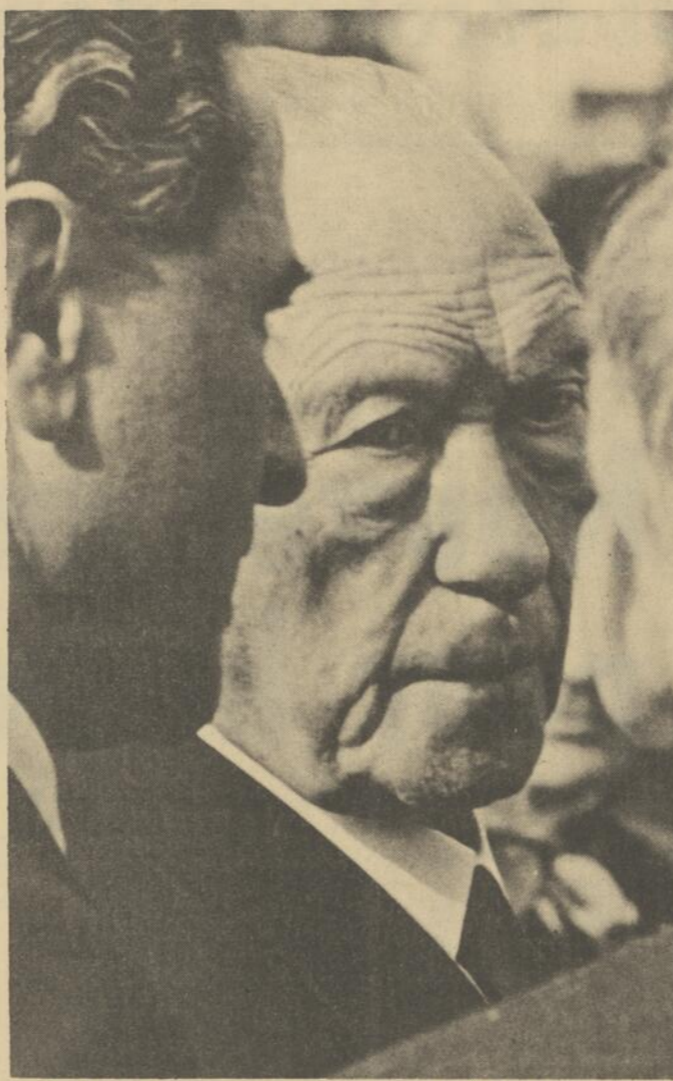
Il ne semble pas que le gouvernement fédéral ait l'intention d'agir sans l'assentiment des provinces, lors de la révision de la législation sur le système bancaire et financier.

Une récente lettre du premier ministre du Canada aux premiers ministres provinciaux précise, en effet, qu'une bonne administration des valeurs nécessite la collaboration étroite de tous les gouvernements. M. Pearson n'écarte pas la possibilité d'une législation plus efficace. Il la demande même, mais dans aucune partie de sa lettre est-il question d'une action unilatérale. Au contraire, il désire une action conjointe en vue d'en arriver à une solution adéquate du problème que pose le système financier canadien à l'heure présente.

Cette attitude ne saurait certes déplaire au gouvernement québécois qui désire assumer en ce domaine toutes ses responsabilités. Envisagée sous cet aspect, la réforme légale est certes possible et de na-

ture à répondre à toutes les exigences. De cette façon, il ne saurait être question, comme le recommande la commission Porter, d'assujettir les institutions financières et les caisses populaires du Québec à la législation bancaire fédérale. Une simple collaboration fédérale-provinciale, d'ailleurs essentielle pour en arriver à une régie efficace, suffira pour réglementer le fonctionnement de toutes ces institutions qui, surtout en ces dernières années, prennent un essor remarquable.

Il importe que les provinces qui, comme le précise M. Pearson, ont d'importantes responsabilités bien à elles en ce domaine y fassent honneur, en participant à l'élaboration des mesures législatives nécessaires. Il s'agit certes là d'un domaine particulièrement compliqué, mais il est possible, en tenant compte des particularités provinciales, d'élaborer une législation générale qui, même si elle ne correspond pas aux recommandations de la commission Porter, sera pleinement satisfaisante.



Le Dr Adenauer, ex-Chancelier de la République fédérale, célèbre le 5 janvier 1966 son 90ème anniversaire. Il n'a rien perdu de sa verdeur étonnante. Le "vieux monsieur de Bonn" qui a contribué au relèvement de l'Allemagne ne s'est pas encore retiré de la scène politique. Président du parti chrétien-démocrate (CDU), il a encore son mot à dire et ne s'en prive pas. On suppose toutefois que le Dr Adenauer se retirera le 21 mars 1966. Parmi ses anciens ministres qui viendront le féliciter, le jour de son anniversaire, il y aura beaucoup d'absents. L'ex-Chancelier a survécu à nombre de ses collègues. Rarement une personnalité politique n'a reçu autant de distinctions et n'a été l'objet de tant d'honneurs. Plus de 20 titres de docteur lui ont été décernés par les universités allemandes et étrangères. Une école allemande va bientôt porter son nom et la Bundeswehr (armée fédérale) va bientôt lui attribuer un titre honorifique bien que le Dr Adenauer se soit toujours proclamé anti-militariste et n'ait jamais été sous les drapeaux. Il a pratiquement reçu toutes les décorations allemandes. On lui attribuera, le jour de son anniversaire, l'ordre allemand "Pour le mérite".

Les systèmes économiques de Bonn et de Berlin-Est

NOUVELLES D'ALLEMAGNE - Berlin (Dad) - L'évolution des échanges commerciaux entre la République fédérale (Berlin-Ouest) et la Zone soviétique s'est poursuivie favorablement en 1965. Telle est la conclusion de l'Institut allemand d'études économiques de Berlin-Ouest qui évalue le montant des échanges bilatéraux à 2,35 milliards de DM (600 millions de dollars). Toutefois, le taux d'accroissement n'atteint pas le chiffre surprenant de l'année précédente (16%) bien que les experts allemands estiment que les résultats sont plus que satisfaisants.

DEUX SYSTEMES ECONOMIQUES

Le commerce interzonal est réglé depuis 1946 par plusieurs accords. Il n'est pas considéré comme faisant partie du commerce extérieur de la République fédérale avec les autres nations. Il s'agit plutôt d'échanges à l'intérieur de l'Allemagne entre les trois anciennes zones d'occupation occidentales et la zone d'occupation soviétique. En dépit des différences qui séparent l'Allemagne occidentale de l'Allemagne orientale (économie de marché contre économie planifiée, deux monnaies etc) et des difficultés qui en résultent, les échanges continuent de se développer et constituent l'un des rares liens entre l'Est et l'Ouest.

Le calcul du montant des livraisons s'effectue au moyen d'une "unité de compte". Dans la pratique, elle correspond au DM occidental. Le taux de change effectif du DM qui a cours en zone soviétique (Ostmark) est beaucoup moins favorable par rapport aux autres monnaies internationales. De plus, l'Ostmark ne sert jamais de monnaie d'échange dans les pays occidentaux. La République fédérale a adopté ce mode de calcul essentiellement pour améliorer, grâce au cours interzonal, l'approvisionnement de la zone et de Berlin Est. L'industrie allemande a sur-

tout été au cours des dernières années des livraisons de produits chimiques de base (engrais artificiels dont la zone a un besoin urgent pour augmenter sa productivité) de denrées alimentaires de qualité, de produits sidérurgiques ainsi que de machines. La zone a notamment livré, en contrepartie, du bois, des textiles, des produits pétroliers, et un important volume de briquettes de lignite permettant de couvrir une partie des besoins énergétiques de Berlin-Ouest.

Un aspect particulièrement important du commerce interzonal réside dans le fait que la zone peut recevoir sur demande dans le cadre des accords commerciaux, des produits étrangers par l'intermédiaire de la République fédérale, ce qui lui permet de remédier à la pénurie chronique de devises. Le commerce interzone - représente 9% de l'ensemble des échanges commerciaux de la zone.

MANOEUVRES HABLES

Le testament politique du Dr Apel n'a pas encore été publié. Toutefois, en dépit de la censure en Allemagne de l'Est, certaines informations sont parvenues jusqu'en Occident. Ainsi, le Dr Apel aurait, avec l'accord d'Ulbricht, saboté les principes du commerce extérieur de l'URSS. En vertu des accords commerciaux passés avec les soviets, l'Allemagne de l'Est devait effectuer la livraison du fer brut à un prix inférieur de 36% au prix mondial. En revanche, le pétrole brut que l'URSS vendait à la zone était majoré de 84,5%. Il ne fait pas doute que le Dr Apel n'a pas rempli 20% des obligations du traité commercial. Il a utilisé cette marge pour exporter dans les pays occidentaux et stabiliser la balance commerciale de la zone au moyen de devises fortes. Ces manipulations n'ont pu être pratiquées qu'avec l'accord d'Ulbricht et des comités du parti. Mais les soviétiques pressaient l'Allemagne de l'Est de

signer un nouveau traité commercial encore moins avantageux pour la zone, exigeant que soient effectuées au cours de la première année d'entrée en vigueur du traité, les livraisons en retard. Le Dr Apel refusa de signer ce traité et devant l'ultimatum dont le menaçait l'Union soviétique, il ne vit d'autre issue que celle de mettre fin à ses jours.

C'est la troisième fois en Allemagne orientale qu'un dirigeant économique se donne la mort. Un chiffre qui parle lui-même. Ulbricht n'a pas voulu couvrir le Dr Apel contre son partenaire soviétique. Lui qui a supporté pendant des années l'opposition latente qui se manifestait en Allemagne de l'Est se montre prêt à accepter les exigences de la "patrie de tous les travailleurs".

IL N'A PAS FAIT CAVALIER SEUL

Selon les apparences, le climat entre Berlin Est et Moscou n'est pas tendu. Mais cela ne doit pas induire en erreur. Des différends profonds opposent les deux partenaires et les voix se multiplient, au sein du parti communiste de la zone, en faveur d'une plus grande indépendance à l'égard de l'URSS. Le Dr Apel n'a pas parlé dans le désert.

Il s'était fait le porte parole d'un groupe important de communistes "nationalistes" au sein du SED (parti socialiste unifié). Son suicide fut une démonstration contre la politique d'Ulbricht qui aura certaines difficultés à retarder la crise entre Moscou et Berlin-Est. Il semble toutefois que celle-ci soit inévitable.

P. Seideneck

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Bientôt, le "Jour des Rois"

Le mot "apparition" est la traduction du mot grec "epiphaneia". La fête de l'Épiphanie rappelle la manifestation du Christ aux gentils et, particulièrement, aux mages. Si la célébration des solennités religieuses qui marquent l'époque des fêtes comme le premier jour de l'An et les Rois tend à disparaître la coutume gastronomique du "gâteau des rois" s'est maintenue.

Au XVII^e siècle les prêtres de Saint Germain attaquent très vivement l'usage du gâteau des rois, car ils connaissent les excès auxquels cette institution donnait lieu. Les nombreux convives, rassemblés autour de la même table, élisaient un roi, qui, à son tour se choisissait des ministres. La fête se prolongeait parfois durant une semaine; les festins se succédaient jusqu'à épuisement de la somme d'argent réunie à cette occasion.

De nos jours, le cérémonial qui accompagne la distribution aux convives des parts du gâteau, elle varie suivant les régions. A Paris et dans toute les provinces voisines de l'Île de France, c'est une galette feuilletée qui figure le gâteau des rois. Dans les pays du Sud Est et du Sud Ouest, ce gâteau est fait en pâte levée, à peu près semblable à celle avec laquelle on prépare la brioche, et il est en forme de couronne. (Extrait de "Larousse Gastronomique").

NOUVELLES BRÈVES

VIE SUR JUPITER

Une série d'expériences au cours desquelles on a fait grandir des cactus dans une atmosphère de méthane et d'ammoniac a prouvé que la vie végétative était possible sur Jupiter.

UNE ARME A DEUX

Le Canada et la Norvège coopèrent actuellement dans la fabrication de fusée anti-char d'un modèle américain, qui seront distribuées aux troupes de l'OTAN.

LES VINS AUSTRALIENS

C'est un nommé James Busby qui a vraiment établi l'industrie du vin en Australie. Emigrant dans ce pays, vers 1830, il avait apporté et transplanté 678 variétés de vignes européennes.

TOUT S'ARRANGE

Deux ménages anglaises ont réglé un grand problème. Mme Doris Todd, de Londres, 53 ans porte un soulier de pointure quatre au pied gauche et un de pointure six au pied droit. Elle devait se faire fabriquer des chaussures sur mesure jusqu'au jour où elle a su que Mme Joyce Ellis, 42 ans, de Sheffield, avait le même problème inversé. Aujourd'hui, les deux femmes échangent leurs souliers.

Cours de Préparation au Mariage

Ecole St-Bernardin Waterloo

Les cours débutent le 9 janvier 1966. On peut s'inscrire au presbytère. Tous les fiancés qui se marieront au cours de la prochaine année, sont invités à s'inscrire à ces cours.

Plusieurs couples doivent aujourd'hui leur bonheur aux cours de préparation au mariage. "Pour ne jamais décevoir celui ou celle qu'on aime, il faut avoir de l'idéal."



Succès et bonheur aux fiancés

STUDIO MARCEL COTE

Une photo en studio gratuite avec un album de mariage

442, rue Foster Waterloo 539-2533

Nous vous souhaitons du bonheur et du succès

SALLE AU TOURBILLON

MM. Fernand et Gaëtan Bessette, prop.

NOCES, SHOWERS, RECEPTION

WARDEN 539-2377 539-0045 539-1359

Nous souhaitons la bienvenue aux fiancés

MAGASIN CONTINENTAL

M. Roger Pelletier, gérant

615, rue PRINCIPALE Tél. 539-2055 WATERLOO

Je souhaite la bienvenue aux fiancés

LEONIDE BERGER

COURTIER EN ASSURANCES VIE ET GENERALES

202, rue LEWIS 539-1833 WATERLOO

Nous vous souhaitons du bonheur et du succès

HOTEL WARDEN

Mme Georges Lemay, propriétaire
SALLE GRATUITE POUR SHOWERS, NOCES, ET RECEPTIONS DE TOUTS GENRES

ROUTE 39 WARDEN 539-0012

Succès et bonheur aux futurs mariés

Jolicoeur

RADIO & T.V. SERVICE STEREO - RADIO - TELEVISION

835, Rue PRINCIPALE 539-1808 WATERLOO

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour	Samedi	Semaine
	\$0.07	\$0.10	\$0.45
Par la poste	1 m	3 m	6 m
Canada	\$1.50	\$4.00	\$6.00
Etats-Unis	\$4.00	\$10.00	\$18.00
Autres pays		\$12.00	\$20.00

LUNDI, LE 3 JANVIER 1966

A la maison Dubé et Loiseau Inc.

Des voleurs s'accaparent de \$9,000 en cigarettes

GRANBY -- Des voleurs ont profité de la nuit du Jour de l'An pour s'approvisionner d'une quantité considérable de cigarettes à la maison de distribution en gros Dubé et Loiseau Inc., à l'angle de la rue St-Antoine Nord et de l'avenue du Parc, à Granby.

Nous n'avons pu connaître précisément la valeur de la marchandise volée, mais de source généralement très bien informée, nous avons appris que le vol serait de l'ordre de \$9,000. L'inventaire auquel la maison Dubé et Loiseau devra se livrer devrait permettre de fournir un chiffre précis d'ici peu.

Les malfaiteurs n'ont pas choisi le moyen le plus facile de s'introduire dans l'entrepôt de cette maison de distribution en gros. Au lieu de briser une fenêtre ou encore de forcer une porte comme cela se fait généralement, ils ont défoncé un mur.

L'ouverture nécessaire étant pratiquée, ils ont commis leur vol, mais n'emportant que des cigarettes. Ils n'ont pas touché aux autres marchandises qu'abritait l'entrepôt.

Selon les quelques renseignements obtenus ici et là, le vol aurait été commis vers 2 heures, soit au moment où plusieurs Granbyens étaient attablés, ayant auparavant assisté à la messe de minuit, alors que d'autres dormaient. Un automobiliste aurait aper-

çu, vers cette heure-là, deux véhicules immobilisés à proximité de la maison Dubé et Loiseau Inc. Il a noté que deux personnes s'attardaient tout autour de ces automobiles.

Quoi que la présence de ces deux véhicules à cet endroit puisse laisser soupçonner que les deux individus aperçus soient mêlés au vol, rien ne prouve encore que ce soit le cas.

Il se peut que l'on ait aperçu les voleurs, mais il est également possible qu'ils aient agi d'une coincidence.

Le vol a été découvert dans la matinée du Jour de l'An, puis rapporté à la police, laquelle a immédiatement ouvert une enquête qui doit se poursuivre aujourd'hui.

Les syndiqués des garages tiendront une réunion ce soir

GRANBY -- Le Syndicat national des employés de garages de Granby et la région tiendra une importante assemblée à 8 h. p.m. lundi le 3 janvier, sous la présidence de M. Marcel Desparts, en l'une des salles de l'édifice du Conseil central, rue St-Jacques à Granby.

Les négociateurs syndicaux soumettront alors aux employés de garages les résultats de leurs dernières séances de négociations avec la partie patronale.

Les activités de la 24e batterie reprendront le 11

GRANBY -- Les activités régulières de la 24e batterie du 27e Régiment d'artillerie reprendront mardi le 11 janvier 1966, en soirée, au manège militaire de la rue Fairfield, à Granby.

La nouvelle nous a été communiquée hier, par le lieutenant Jacques F. Girardin, officier recruteur.

Les personnes intéressées à l'entraînement n'auront qu'à se présenter au manège militaire de la rue Fairfield, entre 7h.45 et 10 heures, en soirée, mardi le 11 janvier 1966.

Autres nouvelles de Granby à lire en pages 4 et 12



LA SOCIÉTÉ DES ARTISANS DE GRANBY a accueilli quelque 400 enfants, hier après-midi, à l'école Mgr Prince, à l'occasion de leur fête annuelle des enfants. Sur la photo, on remarque, de gauche à droite: M. Maurice Durocher, organisateur de la journée; Lulu, l'une des comédiennes; un bouffon faisant partie de l'équipage du Capitaine Crouche; Bozo; un bouffon; et le jeune François Fortin.

La fête des Artisans a réuni 400 enfants

GRANBY -- Près de 400 enfants, accompagnés par une cinquantaine d'adultes, ont assisté à la fête des enfants, organisée par la locale de la Société des Artisans de Granby, hier après-midi, à la salle de l'école Mgr Prince.

L'événement, qui a donné lieu à plusieurs pièces amusantes de la part d'artistes de Granby et d'ailleurs, a été marqué par un spectacle de marionnettes, à savoir les exploits de Pic et Pichenotte, d'une

distribution de cadeaux par Saint Nicolas; et du jeu de la Nativité, qui a semblé impressionner fortement les jeunes spectateurs, aussi bien que les moins jeunes.

Le spectacle, qui s'est déroulé en plusieurs étapes, a été amorcé par les marionnettes dont la tâche a été, au premier abord, de présenter aux enfants les diverses vedettes qui se sont produits par la suite.

Le capitaine Crouche, en grand uniforme, avec épée au côté, s'est rapidement gagné la faveur de son auditoire, distribuant à chacun les fameuses céréales qui portent son nom.

Le jeu de la Nativité, de par sa conception tant que par sa mise en scène, a profondément touché son auditoire. Les personnages, qui ont circulé tout autour de la salle dans la poursuite de leur histoire, ont donné lieu à des manifestations touchantes, bien que retenues, de la part des jeunes.

De leur côté, un groupe de bouffons, sans parler de Lulu et Bozo, qui agissaient à certains égards comme des coordonnateurs en scène, ont contribué à l'ambiance joyeuse de l'après-midi.

À l'issue de la Fête, le bon Saint Nicolas a distribué d'amples provisions de bonbons.

Tout au long de l'après-midi la Société des Artisans de Granby a également remis un très grand nombre de prix de présence.

Un succès

Interrogé, M. Maurice Durocher, représentant des Artisans, qui remplaçait l'organisateur en chef, M. Claude Davignon, actuellement hospitalisé, a déclaré que la Fête avait été, à tous les égards, un brillant succès.

"Tout s'est déroulé très très bien, a-t-il poursuivi, et je suis convaincu que les enfants sont partis d'ici très heureux. Tout a fonctionné à merveille, a-t-il conclu".

M. Durocher s'est ensuite attardé à louer le travail de ses collaborateurs et des artistes qui ont participé à la fête.

Six blessés dans trois collisions

GRANBY -- Six personnes ont subi de légères blessures dans des accidents de la circulation qui se sont produits dans les limites de la cité de Granby au cours du long congé du Jour de l'An. Les trois collisions dont il est ici question ont de plus fait des dommages matériels estimés à tout près de \$3,500.

Trois des blessés prenaient place dans deux automobiles qui sont entrées en collision vers 5 h.25, vendredi après-midi, à l'intersection de la rue Robinson et du boulevard Leclerc, à Granby.

Il s'agit de Mme Normand Ménard, 25 ans, 391, rue Bourbeau, à Granby, et de sa fillelette Manon, 4 ans; M. Normand Parenteau, 33 ans, 247, rue Claude-Ramsay, à Marieville. Mme Ménard, qui voyageait en compagnie de sa fillelette, occupait le volant d'une Meteor 1966, propriété de M. Normand Ménard. Le véhicule étant endommagé pour \$200, on le considère comme une perte totale.

M. Normand Parenteau, pour sa part, conduisait une Dodge, modèle 1962. Les dommages causés à ce véhicule sont estimés à \$700.

Deux blessés

Une autre collision impliquant deux automobiles a fait deux blessés vers 7 h.30, vendredi soir. L'accident est survenu en face du numéro 800, rue Principale, à Granby.

Les deux blessés sont: MM. Lionel Roussel, 43 ans, 547, rue Ste-Marie, à Marieville; Sarto Bernard, 24 ans, 73, rue Hébert, Granby.

M. Roussel occupait le volant d'une Chevrolet 1960, alors que M. Bernard conduisait une Ford 1966, propriété d'Orville Bernard Tire Service Ltd, de Granby.

La voiture de M. Roussel a été endommagée pour environ \$350, alors que les dommages

causés à l'automobile conduite par M. Bernard sont estimés à \$800.

Samedi matin

Une autre personne fut légèrement blessée dans une collision qui s'est produite vers 9 heures, samedi matin, en face du numéro 54, rue St-Charles Sud, à Granby.

Il s'agit de M. Germain Folsy, 62 ans, demeurant à 97, rue Lord, à Granby. Celui-ci occupait le volant d'une Chevrolet 1963, alors que le deuxième véhicule impliqué dans cet accident, une Buick 1960, était conduit par M. Doris Jolin, 265, rue St-Vincent, à Granby.

La voiture de M. Jolin a été endommagée pour \$500, alors que les dommages causés à l'automobile de M. Folsy sont estimés à \$900.

Il sera question d'eau potable, de bibliothèque, de construction

GRANBY -- Une lettre reçue de M. Bona Arsenault, secrétaire de la Province, relativement à la bibliothèque municipale que la cité de Granby projette d'ériger comme monument commémoratif du centenaire de la Confédération canadienne, apparaît à la liste des principaux items à l'ordre du jour de la première assemblée régulière en 1966. Cette réunion aura lieu à 8 heures ce soir, à l'hôtel de ville.

En nous informant de la réception de cette lettre, M. Paul-O. Trépanier, maire, a révélé qu'il n'est pas encore assuré que la cité donnera suite à ce projet. Il a refusé de livrer la teneur de cette lettre, mais il a indiqué que le

document sera rendu public dès ce soir.

Le maire de Granby a précisé que la lettre de M. Arsenault est porteuse d'une proposition, pour ensuite ajouter qu'une condition est accrochée à cette proposition. Pour sa part, M. Trépanier n'est pas sûr que le conseil acceptera cette condition.

L'EAU POTABLE

D'autres questions, dont l'alimentation en eau potable, feront l'objet de discussions au cours de la réunion que le conseil tiendra ce soir.

Les échevins chargés de rencontrer les propriétaires de terrains situés autour du lac de Granby pour discuter de l'achat éventuel de ces propriétés par la cité, devraient faire rapport au conseil. L'on sait que la cité voudrait contrôler les abords du lac advenant que les propriétaires approuvent le projet de creusement de deux lacs dans l'étang Henderson.

Il sera également question de la date vers laquelle le projet sera soumis à la population.

Le conseil étudiera également le rapport des ingénieurs-conseils Lalanne, Tétrault et Associés, s'il l'a reçu. Ce rapport doit déterminer le coût de réalisation du projet actuellement à l'étude.

CONSTRUCTION

Les autorités municipales de la cité de Granby devraient prendre connaissance dès ce soir du rapport préparé par M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments de la cité, sur la construction à Granby au cours de l'année 1965.

L'on sait déjà que Granby a connu un essor remarquable dans le domaine de la construction au cours de l'année qui vient de s'écouler. Le rapport qui sera présenté doit indiquer qu'on a émis des permis pour une valeur totale d'environ \$6.5 millions, chiffre qui ne fut jamais atteint avant 1965 à Granby.

C'est également ce soir que le conseil municipal doit trancher une fois pour toute le problème le plus litigieux qui se soit posé dans le domaine de l'habitation, à Granby, au cours de l'année 1965. L'on s'attend à ce qu'il ordonne la démolition de la maison du Dr J.-A. Beaudry, bâtisse qui porte les numéros civiques 73 et 75, rue Centre, à Granby.

3 VALIANT 1965
 Custom 200 4 p. sedan, 4 V 8
 Barracuda Custom 200 2, H.T.
 Garantie de 4 ans ou 40,000 milles

7 CAMIONS
 1958 à 1965
 GRAND SPECIAL
 Plusieurs autos usagées portent une garantie de 4 ans ou 40,000 milles

Le convoi funèbre partira des Salons Girardot et Ménard Ltee sis au 170 de la rue Dufferin, pour se rendre à l'église Sainte-Famille, où le service sera célébré à 10 heures.

L'inhumation aura lieu ensuite au cimetière de la rue Dufferin.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Mme Germain Brodeur, demeurant à 480, rue Jean-Talon, à Granby, a donné naissance au premier bébé de l'année 1966, à Granby. L'en-

fant est né à minuit et 45 minutes, le 1er janvier à l'hôpital St-Joseph de Granby.

Cette maman nous a avoué qu'elle ne regrette pas du tout d'avoir à passer le Jour de l'An à l'hôpital, cela pour la bonne et simple raison que ses desirs ont été exaucés; elle a donné naissance à une fille alors qu'elle avait déjà deux garçons.

L'enfant pèse 8 livres et 5 onces. Les deux autres enfants de la famille de M. et Mme Germain Brodeur sont Sylvain, 4 ans et demi, Luc, 2 ans et demi.

M. et Mme Brodeur sont mariés depuis 6 ans et demi. M. Brodeur est entrepreneur-briqueur.



M. et Mme Germain Brodeur, 480, rue Jean-Talon, à Granby, sont les heureux parents du premier bébé de l'année 1966, à Granby. L'enfant, une fillelette de 8 livres et 5 onces, est née à minuit et 45, le 1er janvier, à l'hôpital St-Joseph de Granby. Cette photo laisse voir, dans l'ordre habituel: Mme Brodeur tenant le bébé; le père de l'enfant, M. Germain Brodeur; et M. l'échevin Bernard Beaudry, maire suppléant, qui s'est rendu à l'hôpital pour féliciter la maman du premier bébé de l'année au nom des autorités municipales de la cité de Granby.

A minuit 45 minutes, le 1er janvier, à Granby

Mme G. Brodeur donne naissance au premier bébé de l'année 1966

M. l'échevin Bernard Beaudry maire suppléant de la cité de Granby, s'est rendu à l'hôpital St-Joseph, pour féliciter la maman du premier bébé de l'année de la part des autorités municipales de la cité de Granby.

Le deuxième bébé de l'année est né à domicile, à 9h 25 a.m. le premier janvier.

Les heureux parents, M. et Mme Roland Lagacé, demeurant à R.R. No 4, à Granby.

Le bébé est une fille pesant 8 livres et 2 onces.

La mère et l'enfant sont sous les soins du Dr R. F. Bruneau, de Granby.

Bébé de 10 livres

Mme Jacques Major, demeurant à 521, rue Denison, à Granby a donné naissance à un enfant pesant 10 livres et 6

onces, à 10h 53, le 1er janvier, à l'hôpital St-Joseph de Granby. Il s'agit du troisième enfant à naître à Granby depuis le début de la nouvelle année. Mais ce troisième enfant est cependant premier garçon, les deux autres étant des filles.

La mère et l'enfant sont sous les soins du Dr M. Noisieux.

Premier enfant

Mme François Bérubé, demeurant à 161, rue St-Antoine Nord, à Granby, a donné naissance à son premier enfant à 11 h. 40 a.m., le 1er janvier à l'hôpital St-Joseph de Granby.

Le bébé est un garçon et il pèse 7 livres. Son père, M. François Bérubé, annonceur au poste de radio CHEF, nous a révélé que l'enfant s'appellera Jean.

La mère et l'enfant sont sous les soins du Dr Roch Dubé

Des cadeaux

L'heureuse maman du premier bébé de l'année 1966, Mme Germain Brodeur, se mérite les cadeaux suivants: un gâteau de fête donné par la Boulangerie Racine Ltée; une Buick miniature 1966, don de Gabriel Lusier Ltée; une photo 8 par 10 pouces, don de M. Jean-Paul Matton; 25 gallons d'huile à chauffage, don de L.-P. Rodrigue Inc.; des pantoufles en loup marin pour bébé, don de Jean Langelier (chaussures); un bouquet de fleurs, don de Fortin et Ménard Ent.; un cadeau de F.W. Woolworth Co Ltd; un bon de nettoyage de \$2.50 don du Nettoyeur Sheford; un assortiment de lait évaporé pour bébé, don de la Coopérative Agricole de Granby; un cadeau de la bijouterie Yvan Brouillette; une chaise bergante pour enfant, don de Harvey et Racine Inc;

un cadeau des Pharmacies Guertin; la première paire de bottines de l'enfant, don de Trans-Canada Shoes Ltd.

Toutes ces maisons d'affaires offrent de plus leurs félicitations aux heureux parents de ce premier bébé de l'année 1966 à Granby.

THEATRE PALACE GRANBY
 A L'AFFICHE!
 Le film le plus casse-cou de JEAN MARAIS!

gentleman de COCODY
 CHRISTIAN-JAQUE
 HANCY HOLLOWAY
 Il faut le voir pour le croire

Exclusivité en Primes
 UN FLAGRANT EXPOSE
 Filles de proie
 HORAIRE: Jean Marais à 8.40 p.m. - Filles de proie à 7.00 & 10.00 p.m.

ON DEMANDE
UN VENDEUR DE PUBLICITE
 POUR LE POSTE DE RADIO LOCAL

QUALITES REQUISES:
 Instruction: études classiques ou secondaires, connaissance du Français et de l'Anglais.
 Expérience de la vente nécessaire.
 Bonnes références - Bénéfices sociaux.

S'adresser par lettre à C.P. 4068, La Voix de l'Est

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES
 VOUS DIREZ VOUS AUSSI

CHEZ MAHEU...
 C'EST TOUJOURS MIEUX

DODGE 1965 4 p., sedan, 8 auto. Tout équipé 2750.	CHRYSLER 1961 New Yorker, 2 p., H.T. Vrai bijou 1595.	2 OLDSMOBILE 1959 Très bonne condition 775.	CHRYSLER 1962 2 p., h.t. Tout équipé 1695.
3 VALIANT 1965 Custom 200 4 p. sedan, V 8 Barracuda Custom 200 2, H.T. Garantie de 4 ans ou 40,000 milles	7 CAMIONS 1958 à 1965 GRAND SPECIAL	CHRYSLER 1965 2 portes, h.t. Tout équipé 3475.	DODGE 1963 2 p., H.T., Commenceur Tout équipé 1695.
		PONTIAC 1964 Propre Comme neuf 1995.	DODGE 1961 2 portes, H.T. Comme neuf SPECIAL

LES PRIX SONT FAUCHES EN JANVIER chez:

Maheu INC. 10, St-Joseph Granby

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Six journaliers mis à l'amende

GRANBY -- Six journaliers de Granby et du Canton de Granby ont été condamnés à l'amende et aux frais pour avoir exercé le métier de peintre sur des travaux tombant sous l'application du décret relatif à l'industrie et aux métiers de la construction, alors qu'ils n'étaient pas porteurs de certificats de qualification pour exercer pareil métier.

Les journaliers qui furent ainsi mis à l'amende sont: MM. Victor Pollender, 450, rue Foch, à Granby; Jean-Claude Gauthier, 553, rue Notre-Dame, à Granby; René Girard, R.R. No 5 Canton de Granby; Réjean Girard, R.R. No 5, Canton de Granby; Normand Ménard, 407, rue Cowie, Granby; Paul-André Chagnon, 554, boulevard Boivin, Granby.

Trois citoyens âgés de 79 ans

sont décédés

ADAMSVILLE (DNC) -- Trois septuagénaires sont décédés à Adamsville. Tous trois étaient âgés de 79 ans.

Il y a tout d'abord M. Orphé Dion qui laisse dans le deuil, ses filles Annette et Mme Maria Touchette; son fils, Roger, et plusieurs petits-enfants, tous de Montréal.

Il y a aussi M. Gédéas Dion qui laisse une fille Mme et M. Camille Lanoue, de l'Ange-Gardien; ses fils, M. et Mme Aurèle Dion et M. et Mme Gérard Dion, ainsi que plusieurs petits-enfants, d'Adamsville.

On déplore aussi le décès de M. Armand Décelles, il laisse dans le deuil une fille, Mme Arthur Ostiguy; un fils Roger, et un bru, Mme Alcide Décelles, ainsi que plusieurs petits-enfants.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.



La compagnie Burlington Industries (Canada) Ltd a respecté une tradition maintenant vieille de 35 ans en distribuant des dindes d'une pesanté totale de 15,000 livres aux employés de ses quatre usines, à l'occasion de la période des fêtes de Noël et du Jour de l'An. Cette photo a été prise au moment où l'on remettait les dindes aux employés de la division du ruban et du tricot, à Granby. De gauche à droite, nous apercevons: M. D. Dubois, Mme S. Lepage, Mme P. Petit recevant l'une des dindes des mains de M. E. F. Davidge, vice-président sénior de la compagnie; M. Y. Patry recevant une autre dinde de M. J.O. Martino, vice-président de la compagnie; Mlle T. Quintal et Mme Jeanne d'Arc Brochu.

Il faut forcer la communauté à s'intéresser à l'enseignement

CLARENCEVILLE (DNC) C'est une des idées maitresses de l'opération enseignement de forcer la communauté à s'intéresser à l'enseignement", a déclaré M. Fernand Blais, adjoint au directeur des études de la commission scolaire régionale Honoré Mercier, devant les parents des élèves de la commission scolaire de Clarenceville, à l'occasion d'une soirée-conférence organisée par l'UCFR, sous la présidence de M. Fernand Parent.

"Pour ce faire, a poursuivi M. Blais, ici à Clarenceville comme ailleurs, vous devriez vous constituer en Association Parents-Maitres pour aider vos enfants, vos maitres et vos commissaires d'école."

Apparavant, le conférencier s'était attaché à expliquer les changements pédagogiques qu'apportera, tant du côté primaire que secondaire, le règlement numéro 1.

Par la suite, M. Blais, demeurant dans la veine des changements, en a élaboré l'essence relativement au cours élémentaire.

Toutefois, l'auditoire n'a pas semblé apprécier le fait que la septième année fera partie du cours secondaire, et par conséquent, obligera les enfants à voyager un an plus jeune pour se rendre à la Régionale, M. Blais a expliqué en guise de réponse tous les avantages que donneront les cours à option qui ne peuvent être donnés qu'au niveau secondaire. Cependant, les parents ont rétorqué: "Serons-nous plus heureux d'avoir des enfants instruits mais ruinés de leur santé?"

Le conférencier a répondu que "le ministère de l'Éducation peut certainement pas amender le programme qui non seulement ne favorisera pas la minorité, mais qui aussi nuira à l'instruction de la majorité."

A l'issue de la rencontre, M. J. L.A. Langlois a remercié le conférencier, et Mme Fernand Parent, présidente de l'UCFR locale, a exprimé la reconnaissance de l'association envers M. Blais, pour avoir accepté l'invitation. Mme Parent a également remercié le conférencier pour toutes les directives qu'il avait données au cours de la soirée, notamment au sujet des sacrifices qu'endurent les enfants qui doivent monter dans l'autobus scolaire à sept heures du matin, et en descendre à cinq heures 30 du soir.

La cité négocie avec le Syndicat des fonctionnaires

GRANBY -- Les négociateurs municipaux seraient sur le point d'arriver à une entente avec le Syndicat des fonctionnaires municipaux de Granby en vue de la signature d'une nouvelle convention collective de travail.

C'est là ce qu'a laissé entendre le maire, M. Paul-O. Trépanier, après que le conseil eut été informé par M. Donat Brosseau, contrôleur et greffier de la cité, des résultats d'une séance de négociations.

Les deux parties se sont déjà entendues sur la question des augmentations de salaire de même que sur plusieurs autres points. Les négociations devront se poursuivre puisque le conseil et les fonctionnaires n'ont pas encore réussi à s'entendre sur certaines questions.

Souper habituel du club Kiwanis demain

GRANBY -- Le souper hebdomadaire du club Kiwanis aura lieu mardi soir, le 4 janvier, à 6 heures 15, au Club Social de la rue Elgin.

A cette occasion, un rapport des activités et des réalisations de 1965 sera communiqué.

D'autre part, le souper du 11 janvier sera marqué par l'installation des nouveaux officiers du club et à cette occasion le lieutenant-gouverneur John R. Conry sera présent.

Maire et échevins payés à Chambly?

Les contribuables décideront, le 15

CHAMBLY (J.M.deL) -- Le maire et les échevins de la cité de Chambly doivent-ils être payés? C'est la question de l'heure à Chambly. Dès la présentation d'un avis de motion sur le sujet de la présentation d'un règlement à ce sujet l'opinion s'est divisée et les discussions se sont ouvertes.

Lors d'une assemblée régulière du conseil municipal, l'échevin Marcel Arpin a présenté un règlement autorisant le conseil à verser au maire une rémunération de \$1200 plus une indemnisation de \$600 soit en \$1,800.

La rémunération de chacun des échevins a été fixée à \$600 et l'indemnité de dépenses \$300 soit un total de \$900.

L'échevin J.P. Bessette a secondé la motion et unanimement le conseil a adopté le règlement en première et deuxième lecture et suivant la loi on ira à la date d'une assemblée des électeurs-proprétaires afin qu'ils approuvent à leur tour ce règlement.

Lors de cette assemblée des contribuables, le greffier de la cité lut le règlement et lisa à 9 heures la période permise pour ceux qui s'objecteraient au règlement.

Sur le coup de 9 heures, 67 propriétaires s'étaient objectés au règlement, et comme la loi prévoit qu'advenant le cas où 40 contribuables s'opposent à un règlement il doit être retiré ou soumis à un référendum, M. le maire Maurice Tangway, qui présidait l'assemblée a déclaré qu'un référendum aurait lieu le 15 janvier prochain.

Sérénade devant chaque maison à Stanbridge-Est

STANBRIDGE EST (DNC) -- La population de Stanbridge-Est a fortement apprécié le beau geste des étudiants de l'école protestante qui ont fait revivre une ancienne coutume à l'occasion des fêtes.

En effet, ils se groupèrent avec leurs professeurs pour chanter des hymnes et cantiques, se rendant d'un foyer à l'autre.

Vers huit heures, du soir, les plus jeunes retournèrent chacun chez eux, mais les élèves des classes secondaires continuèrent jusqu'à ce que chacune des maisons ait été sérénadée.

Les citoyens leur dirent un grand merci pour cette initiative.

DU THÉÂTRE À FARNHAM

FARNHAM -- Les citoyens de Farnham auront l'avantage d'assister à la représentation de deux pièces de théâtre, les 7, 8 et 9 janvier.

Tous sont cordialement invités à la grande salle de l'église St-Romuald à 9 heures du soir ainsi que le 9 janvier, à 2 heures de l'après midi.

Les Forains présenteront tout d'abord "Trois acteurs, un drame" et aussi "Une femme dans un sac".

C'est une organisation de l'O.T.J.L. de Farnham, sous la direction de M. Yvan Ponton, moniteur en chef de l'été dernier.

Interviews chaque matin à CHEF

GRANBY -- Les interviews de la semaine à l'émission "Témoignage" ont lieu chaque matin à 7 heures à CHEF.

Pour la semaine du 3 au 8 janvier, la programmation sera la suivante:

MARDI, Marcel Marcotte, s.j. "Comment réagir devant les scandales de l'Église".

MERCREDI, Henri Guindon, s.m.m. "Quelle Église les laïcs doivent-ils bâtir?"

JEUDI, Ernest Gagnon, s.c.j. "Ils suivirent leur étoile".

VENDREDI, le 7 janvier, Jean Jacques Larivière, c.s.v. "La séparation du profane et du sacré".

SAMEDI, le 8 janvier, Emmanuel Desforges (Petit Frère des Pauvres); "Qu'est-ce qu'on fait pour nos vieillards?"

Ce jour-là, nous avons rendu la vie à une enfant!

Un chirurgien célèbre raconte comment il fut amené à pratiquer sur une enfant bleue. Une opération n'ayant été effectuée, jusque-là, que sur des chiens. Décision courageuse qui allait améliorer le sort de tous ces enfants! L'opération réussit et la générosité des parents s'en trouva récompensée. Ne manquez pas de lire cet article dans le numéro de janvier de Sélection du Reader's Digest!

Cowansville connaît son premier-né en 66

COWANSVILLE -- Le premier bébé de l'année à Cowansville est né à l'hôpital Brome-Missisquoi Perkins, à 1 heure 42, hier après-midi.

Il s'agit d'un garçon fils de M. et Mme Jeffrey Dorothy, de Dunham, dont c'est le quatrième enfant. La famille est actuellement composée de deux filles et de deux garçons.

Mme Dorothy, très heureuse de son fils qui pesait à sa naissance 7 livres et 11 onces a décidé de lui donner prénom de Gregory.

Selon un porte-parole de l'hôpital, la mère et l'enfant se portent bien.

Le Dr Robert Pincott, assisté de Mme Armand Saint-Amour a procédé à l'accouchement.

Le second bébé à naître à Cowansville s'est avéré être une fille, qui a vu le jour à quatre heures et 21, hier après-midi.

Les heureux parents sont M. et Mme Norman Waldron, domiciliés au 128 de la rue Draper, à Cowansville.

Les Waldron, qui sont d'autant plus heureux qu'il s'agit de leur premier enfant, ont projeté de lui donner le prénom de Natalie.

Le Dr Robert Pincott également, assisté de Mme Guy Daigle, a aidé à mettre au monde le bébé.

Deux employeurs devront verser \$50 en amendes

GRANBY -- Deux employeurs professionnels ont été condamnés à payer \$50 d'amende et les frais, à la suite de plaintes portées contre eux par le comité conjoint de l'industrie de la construction.

L'un de ces employeurs, M. Philippe Grondin, demeurant à R.R. No 3, dans le Canton de Granby, a été condamné à payer une amende de \$25 et les frais pour avoir refusé et négligé de faire son rapport mensuel comme employeur professionnel alors qu'il était tenu de le faire selon la loi et plus particulièrement la loi de la convention collective de la province de Québec, bien qu'il ait exécuté, à Granby, des travaux tombant sous l'application du décret du comité conjoint de l'industrie de la construction du district des Cantons de l'Est.

Neil H. Munroe Ltd, employeur professionnel, étant une corporation légalement incorporée, ayant sa place d'affaires à R.R. No 3, chemin de Waterloo, a été condamné à payer une amende de \$25 et les frais, pour avoir, tout comme M. Philippe Grondin, négligé et refusé de faire son rapport mensuel comme employeur professionnel alors qu'il était tenu de le faire.

Six collisions et \$2,000 de dommages enregistrés à Granby

GRANBY -- Six accidents de la circulation impliquant douze automobiles ont causé des dommages matériels estimés à tout près de \$2,000 au cours du congé du Jour de l'An, à Granby. Ces collisions qui se sont toutes produites dans les limites de la cité n'ont cependant fait aucun blessé.

Le plus important de ces accidents est survenu vers 11h. 45, samedi matin, à l'angle des rues St-Antoine Sud et Cowie, à Granby.

M. Richard Prévost, 939, 17e Avenue Sud, à St-Antoine, comté de Terrebonne, occupait le volant d'une Pontiac, 1961, alors que M. Eugène Mongeau, 192, rue Québec, à Cowansville, conduisait une Meteor, modèle 1964.

L'automobile de M. Mongeau a été endommagée pour \$200, alors que les dommages causés à la voiture de M. Prévost sont estimés à \$500.

Rue Horne Deux voitures sont entrées en collision, vers 7h.30, vendredi soir, à l'intersection des rues Horner et St-Charles Sud, à Granby.

M. Hormisdas Bétille, 490, rue Horner, occupait le volant d'une Valiant 1963, alors que M. Armand Châtelain, 50, rue

Laval, à Granby, conduisait une Pontiac, modèle 1957, appartenant à M. Robert Sylvestre, R. R. No 6, à Granby.

La voiture de M. Bétille a été endommagée pour \$180, alors que les dommages causés à l'automobile de M. Sylvestre atteignent \$200.

Rue Guy Une automobile conduite par M. Fernand Beauregard, 44, rue Laval, à Granby a été endommagée pour environ \$200 dans un accident de la circulation qui est survenu vers 12 h. 20 p.m., vendredi, à l'intersection des rues Guy et Principale, à Granby.

Le second véhicule impliqué dans cette collision était conduit par M. Isidore Caudal, 205, rue Cartier, à Granby. Les dommages causés à cette voiture atteindraient à peine les \$5.

Rue Drummond Deux automobiles sont entrées en collision vers 1h. 15, vendredi après-midi, à l'intersection des rues Elgin et Drummond, à Granby.

Le Dr Paul Robert, de Montplaisant, occupait le volant d'une Mercury, modèle 1964, alors que M. André Giroux, 966, rue Western, à Waterloo, conduisait une Dodge 56.

Les dommages causés à la voiture du Dr Robert sont estimés à \$125, alors que l'automobile de M. Giroux a été endommagée pour environ \$70.

Rue Cowie Une automobile conduite par M. Fernand Bruneau, 24, rue Centre, à Granby, a accroché une automobile immobilisée appartenant à l'Esmond Mills, à l'angle des rues Cowie et Clarence, vers 8 heures, jeudi soir, à Granby.

L'auto de M. Bruneau a été endommagée pour \$200, alors que les dommages causés au véhicule de l'Esmond Mills sont estimés à environ \$90.

Rue Denison Un accident impliquant deux automobiles s'est produit peu après 5 heures, samedi, soir, en face du numéro 464, rue Denison à Granby.

M. Jean-Robert, Giroux, 464, rue Denison, occupait alors le volant d'une Chevrolet 1965 qui a accroché un véhicule immobilisé, soit une Valiant 1963, propriété de M. Clément Rodrigue, 40-A, rue Centre à Granby.

La voiture de M. Giroux a été endommagée pour environ \$50, alors que les dommages causés à l'automobile de M. Rodrigue sont estimés à environ \$150.

Pour une très courte période... Offrez-vous le luxe des draps Tex-Made! Vente de blanc: prix modiques!

De nouveau, à travers le Canada, les superbes draps Tex-Made sont en vente. La gamme des couleurs est plus vaste, plus frappante que jamais. Vous pouvez choisir parmi les pastels, les ravissants motifs "Moonglow", ou les motifs à pois, les draps enjolivés de fleurs ou rayés. Bien entendu, il y a aussi les draps blancs et pré-ajustés. En outre, Tex-Made vous offre les couvertures et couvre-lits aux couleurs assorties à tous ces motifs. Choisissez le drap convenant à votre matelas. C'est si facile à l'aide du sélecteur par couleurs "Size-O-Matic" de Tex-Made. Il permet de reconnaître d'un simple coup d'œil — au magasin comme à la maison — le drap approprié à vos besoins. Tant qu'elle durera, profitez de la vente de blanc de Tex-Made pour vous assurer, commodité, élégance et confort l'année durant.



AU CANADA, LES LITS LES MEUX GARNIS S'HABILLENT DE DRAPS TEX-MADE. DOMINION TEXTILE COMPANY, LIMITED, MONTRÉAL.

Maison Montcalm
FLEURISTE
ARRANGEMENTS DE FLEURS MORTUAIRES
Fleurs pour toutes occasions
210 York Granby
372-3925

Nécrologie

PIVIN -- A Granby le 2 janvier 1966 à l'âge de 69 ans est décédé M. Narcisse Pivin, de Marie-Esot Pivin, demeurant au 39 de la rue Saint-Michel.

Les inhumations auront lieu mercredi, le 5 janvier.

Le convoi funèbre partira des Salons Girardot et Ménard Ltée, sis au 170 de la rue Dufferin, pour se rendre à l'église Sainte-Famille où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS PRINCIPALE FUNÉRAIRES 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bure: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettres — Sculpture
Installation — Restauration
818 Principale Granby
Tél.: 378-7388
Voyez notre choix imposant

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNÉRAIRES MODERNES
Granby, P.O. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Parc

Granby Granite enr.
ANDRÉ MÉNARD, prop.
Lettres et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby



Mme Delphis Ouellet, de St-Hilaire, est l'heureuse maman du premier bébé à voir le jour à l'Hôpital Général de Saint-Hyacinthe, en 1966. L'enfant, une fillette de 8 livres et 2 onces, est née à 1 h. 22 a.m., le 1er janvier. Mme Ouellet apparaît sur cette photo tenant le bébé dans ses bras. M. Delphis Ouellet, le père, se tient à ses côtés.

Mme Delphis Ouellet, de St-Hilaire, donne naissance au premier-né de l'année 1966

SAINT-HYACINTHE -- M. et Mme Delphis Ouellet, demeurant à 45, rue Des Erables, à Saint-Hilaire, sont les heureux parents du premier bébé à voir le jour en l'année 1966, à l'Hôpital Général de Saint-Hyacinthe. Le bébé, une fillette de 8 li-

vres et 2 onces, née à 1h.22, samedi matin le 1er janvier, porte à trois le nombre des enfants de M. et Mme Ouellet.

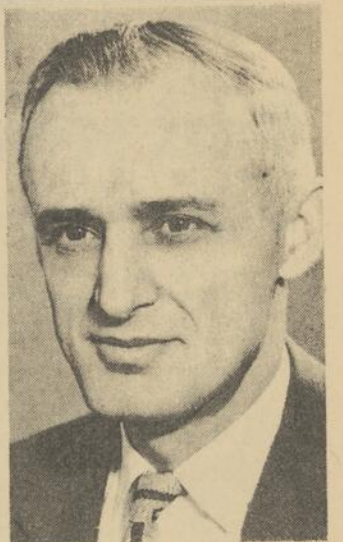
Les deux autres enfants de la famille Ouellet sont: Lucie, 5 ans, et Diane, 3 ans, et demi. M. et Mme Ouellet sont mariés depuis huit ans. M. Ouellet est gérant d'un club de curling, à Saint-Hilaire.

Mme Ouellet se porte bien. Elle est sous les soins du Dr R. Bachand, de Beaucourt.

Petite Maskoutaine
C'est à 10 h.40, dans la soirée du Jour de l'An, qu'est né le premier enfant maskoutain de l'année 1966.

Il s'agit d'une fillette 7 livres et 7 onces, dont les heureux parents sont M. et Mme Casavant, à Saint-Hyacinthe.

L'enfant est née sous la surveillance du Dr Julien Blain, à l'hôpital général de Saint-Hyacinthe.



M. Eugène HARDY, de Québec, a été nommé coordonnateur du nouveau programme du ministère des Transports et Communications concernant le transport des écoliers. Il partage sa responsabilité avec M. Pierre-Yves Dionne, ingénieur. Le programme a pour but d'améliorer les conditions sécuritaires et humaines du transport quotidien de 300,000 élèves dans toutes les régions du Québec. Il porte sur les véhicules et les chauffeurs.

La Société d'Agriculture a élu ses officiers pour '66

Roulez vos cigarettes, suggère-t-il

LONDRES (AFP) -- "Roulez vos cigarettes et vous éviterez plus facilement le cancer du poumon": telle est la recommandation d'un médecin australien, le Dr Threthewie, qui donne les résultats d'une enquête qu'il a menée à l'université de Melbourne dans l'édition de la revue médicale anglaise Lancet publiée aujourd'hui.

D'après le Dr Threthewie, les cigarettes roulées industriellement produisent en se consumant une température atteignant 840 degrés centigrade. A cette température, affirme-t-il, certains éléments du tabac deviennent cancérigènes, ce qui ne se produit pas lorsque le tabac brûlé à une température moins élevée. Or, les cigarettes roulées à la main ne dépassent pas en brûlant une température de 745 degrés au maximum.

Le Dr Threthewie ajoute qu'il poursuit ses expériences en vue de réduire la chaleur de combustion du tabac. "L'absorption de nicotine restera la même, dit-il, mais le goût sera modifié."

ST-HYACINTHE -- M. Jean-Paul Lagacé, maire de Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, a été réélu président de la Société d'Agriculture du comté de Saint-Hyacinthe, à l'assemblée annuelle de celle-ci. Les autres membres de l'exécutif sont MM. René Bélisle, vice-président; Fabien Cordeau, secrétaire-trésorier; Bernard Cossette, François Brosseau et Philippe Granger, agronomes, conseillers techniques.

Pour l'année 1966, les directeurs de la Société seront MM. Albany Lafleur, de Douville; René Bélisle, paroisse Notre-Dame; Jules Nichols, La Présentation; Jacques Houde, Saint-Barnabé-Sud; Fabien Fontaine, Saint-Bernard de Michaudville, Hilaire Fontaine,

Saint-Charles; Fernand Darsigny, Saint-Damase; Roland Perreault, St-Denis; Jean-Paul Lagacé, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur; Denis Savoie, Saint-Jude; Laurent Cordeau, Sainte-Madeleine, Ovilla Jacques, Saint-Thomas d'Aquin. M. Lagacé remercia les directeurs et les souscripteurs de leur aide, durant l'année écoulée, et il rappela les principales réalisations de la Société au cours de 1965, dont l'organisation d'un concours de maïs à grains, pour les cultivateurs du comté. Ce concours, premier du genre dans le Québec, obtint un franc succès parmi les cultivateurs de la région M. Olivier Saint-Pierre, de Saint-Thomas d'Aquin, s'y classant premier.

Les filles ont la préséance en '66

MONTREAL (PC) -- Les 12 coups de minuit marquant la fin de l'an 1965 avaient à peine

fini de sonner que déjà plusieurs bébés -- des fillettes -- de M. et de Mme David Provost, venaient au monde dans les premières secondes de l'an nouveau.

Le premier bébé à naître au Québec en 1966 est venu au monde à Lévis, en banlieue de Québec. Il s'agit d'une enfant de 8 livres et 14 onces née à 11 h. 59 et 14 secondes. Mme M. et Mme René Lacasse, de Jean-Marc Beaulieu, de Mont-Honfleur. Ce jeune couple a morency, donnait naissance elle maintenant six enfants: trois garçons et trois filles.

De Saint-Eustache, localité située à 20 milles au nord-ouest de Montréal, on rapporte qu'un bébé est venu au monde exactement trois secondes après minuit. Il s'agit d'un bébé de sexe féminin pesant huit livres et

Les marguilliers élus à Chambly

CHAMBLY (DNC) -- Le début de l'année marque l'installation des nouveaux marguilliers dans la paroisse St-Coeur de Marie de Chambly. Au cours d'une réunion des paroissiens, présidée par M. le curé Paul Mercille, six paroissiens furent élus. Ce sont MM. Armand Auclair, Réal Brault, Guy Daoust, Adrien Lamarge, Paul Munroe et Rodolphe Pelletier.

Actif de \$1,717,784 selon le 8e rapport

ST-HYACINTHE -- La Caisse Populaire du Bourg-Joli a terminé son huitième exercice fiscal en affichant un actif de \$1,717,784, selon le bilan qui vient d'être dévoilé. Les bénéfices furent au montant de \$12,736,91 qui furent répartis ainsi: fonds de réserve, \$2,690; fonds de prévoyance, \$1,603; fonds de surplus, \$66,34; boni de cinq pour cent sur les parts sociales, \$2,297, 91. Le conseil d'administration se compose de MM. Gérard Mar-

tin président; Jean Tessier, vice-président; Gaston St-Roch, secrétaire-gérant; Armand Gravel, Gaston St-Germain, Georges Boulé, Gaston Bilo-deau, administrateurs; M. l'abbé J. Armand St-Pierre, aumônier.

La Commission de crédit est présidée par M. Raymond St-Onge, assisté de MM. Gustave Mercure et Léo Desrosiers. Le conseil de surveillance est présidé par M. Adéland Ferland, assisté de MM. Paul Bélanger et Grégoire Girard.

Des cours de préparation au mariage

ST-HYACINTHE -- Une nouvelle série de cours de préparation au mariage, commencera dimanche, le 9 janvier.

La direction relèvera des Révérends Pères Dominicains. Les inscriptions se feront les 6 et 7 janvier, au Centre Notre-Dame, de 7 heures 30 à 9 heures p.m.

Tous les couples intéressés sont priés de communiquer avec le Rév. Père Philippe Rousseau, au téléphone: 774-4262.

Pas de guerre en '66

ROME (AFP) -- "Il n'y aura en 1966 aucune menace de guerre mondiale. Toutefois l'Orient, l'Afrique et l'Amérique latine constitueront autant de foyers de conflits locaux," a déclaré M. Francesco Waldner, devenu le roi des "mages" italiens depuis l'éclipse totale du "mage de Naples".

Francesco Waldner, qui a accédé à la notoriété pour avoir prédit l'élection de John Kennedy et le retour du général de Gaulle au pouvoir, "voit" dans l'ensemble, l'année 1966 d'une façon assez favorable.

Selon lui, la collaboration internationale sera intensifiée. L'Union soviétique adoptera une attitude plus conciliante à l'égard des pays de l'Europe orientale, lesquels développeront leurs échanges avec l'Occident. Les tendances inflationnistes dans le monde, et notamment en Europe, seront freinées par Saturne.

La Chine communiste accentuera son opposition à l'URSS et se débatera dans des difficultés économiques croissantes. Au cours du deuxième semestre de 1966 un sensationnel changement se produira à Pékin, changement qui aura d'importantes répercussions sur la situation internationale.

Le Dr J. St-Georges a été l'objet d'une importante nomination

ST-HYACINTHE -- Le Dr Jacques St-Georges, de St-Hyacinthe, professeur et secrétaire à l'École de médecine locale remplacera le Dr Ephrem Jacques, à la direction du Bureau des gouverneurs du Collège des médecins vétérinaires. M. St-Georges était auparavant substitut de cette institution auprès du Bureau. Le conseil de l'École a confié au Dr Olivier Caron, professeur et chef de la division des sciences fondamentales, la tâche de représentant substitut.

LE DR ST-GEORGES Né à Montréal, le 13 juin 1916, le Dr Jacques St-Georges a fait ses études secondaires à l'École supérieure St-Stanislas de Montréal. Il a ensuite poursuivi ses études à l'École vétérinaire d'Oka et suivi un cours de perfectionnement aux universités McGill et de Montréal, dans les domaines de l'embriologie, de l'histologie et la microscopie biologique.

Appui de la Russie au Vietnam du nord

MOSCOU (AFP) -- M. Alexis Kossyguine, président du conseil soviétique, a réaffirmé le soutien total du gouvernement soviétique à la position du Vietnam du nord et du "front national de libération" sud-vietnamien, dans un message de soutien adressé au peuple japonais par l'intermédiaire des correspondants à Moscou des principaux journaux japonais.

Position enviable du Canada

OTTAWA (PC) -- Une étude menée par le Bureau fédéral de la statistique sur la situation économique du Canada et celle des Etats-Unis démontre que le Canada entre dans la nouvelle année dans une position plus forte que son puissant voisin -- toute proportion gardée évidemment. Cette étude publiée dans la revue statistique de fin d'année du BFS note que les dépenses du consommateur sont plus fortes au Canada qu'aux Etats-Unis et que la proportion des dépenses consacrées pour l'achat de biens durables est plus élevée ici au Canada.

"L'augmentation des revenus a supporté les hausses multiples des produits de consommation, surtout dans le domaine des biens durables ce qui caractérise et renforce un mouvement cyclique de hausse," lit-on dans la revue.

On souligne toutefois deux facteurs plutôt inquiétants: une pénurie croissante de main d'oeuvre compétente, notamment dans le domaine technique et la disparité dans la situation de l'embauche à certains endroits.

Il a occupé les fonctions de président de la Société de médecine vétérinaire du Québec, pour la section montréalaise. Il a été chargé des relations extérieures et de la publicité du Collège des médecins vétérinaires. Il a été membre de l'exécutif et du conseil d'administration du Prêt d'honneur de Montréal, vice-président de l'Association canadienne des rédacteurs agricoles de langue française et chroniqueur vétérinaire.

Le message, également publié vendredi soir par les "Izvestia", déclare en outre que "l'Union soviétique continuera d'accorder son aide à la république démocratique du Vietnam et son soutien actif à la lutte de libération du Vietnam du sud".

M. Kossyguine, à la veille du voyage à Hanoi de M. Alexandre Chelepine, énumère les conditions posées par l'URSS à un règlement vietnamien en ces termes: "Les Etats-Unis doivent mettre fin immédiatement à leurs actes d'agression contre la république démocratique du Vietnam."

"Conformément aux accords de Genève, le gouvernement des Etats-Unis doit retirer ses troupes et son armement du Vietnam du sud et mettre fin à l'agression contre le Vietnam du sud."

"Les affaires du Vietnam du sud doivent être réglées par le peuple vietnamien lui-même, sans ingérence étrangère. La réunification pacifique du Vietnam doit être réalisée par le peuple du Vietnam, sur la base des accords de Genève."

Armes nucléaires
M. Kossyguine déclare d'autre part que "le problème de la non-dissémination des armes nucléaires est le plus urgent des problèmes qui se posent actuellement au monde".

"C'est une question", souligne-t-il, "d'intérêt pour tous les Etats, petits et grands, car il s'agit d'assurer la sécurité universelle".

Funérailles de Mlle Céline Chicoine, à Sainte-Rosalie

STE ROSALIE (DNC) -- En l'église paroissiale de Sainte-Rosalie ont eu lieu les funérailles de Mlle Céline Chicoine oblate Missionnaire de Marie Immaculée, fille de Monsieur et Madame Gérard Chicoine.

En considération des bons services de la défunte qui fut durant quatre ans, affectée à la secrétaire de l'Évêché de Saint-Jean de Québec les prêtres de ce diocèse assistèrent nombreux aux obsèques; Monseigneur Roger Boucher, C.S. officiait assisté de sept concelebrants qui étaient: les abbés Marcel Brillon, Jean-Guy Bissonnette et Marcel Trudeau, du clergé de Saint-Jean-de-Québec; les abbés Alphonse Girard, curé de Saint-Hilaire Victor Désautels, curé de Saint-Marcel, Jean Corbel professeur au petit séminaire de Saint-Hyacinthe et le Révérend Père Blanchard, o.m.i., missionnaire au Basutoland.

Monsieur l'abbé Raymond Brodeur de Saint-Hubert agissait comme commentateur. Monsieur l'abbé Jean Guy Bissonnette de Saint-Jean prononça une consolante homélie, dans laquelle il fit ressortir le véritable sens de la mort dans l'optique chrétienne. Au choeur parmi les prêtres de Saint-Jean, assistaient Monseigneur Lucien Martin, P.A., Vicaire Général, Monseigneur Eugène Martineau, P.D., Curé de la Cathédrale Monseigneur l'abbé Clément Page, secrétaire de Monseigneur Gérard Marie Coderre et Monsieur l'abbé Léo Foster.

Egalement au choeur, on remarquait le Révérend Père Donat Gauvin o.m.i. de la Procure du Basutoland, les abbés Léo Lanoue, ancien curé de Sainte-Rosalie, Léo Sansoucy, supérieur du Séminaire de Saint-Hyacinthe, Arthur Proulx et Marc Ainé Loiselle, respectivement curé et vicaire à Sainte-Rosalie et quelques autres. Un nombreux contingent de ses consœurs oblates, venues de Saint-Jean Trois Rivières, Saint-Sulpice, Chambly, Montréal, Plessisville et Saint-Hyacinthe, suivait la dépouille mortelle. Nommons quelques dignitaires de cet Institut: Mesdemoiselles Rene Aimée Welsh, directrice générale Blanche Lussier, du Conseil Central, Hélène Lessard, directrice du district de Saint-Jean, Rose-Aimée Savoie, assistante de ce même district, Suzanne Caron directrice du district de Montréal.

La Congrégation des Soeurs de Saint-Joseph, était représentée par la Très Révérende Mère Saint-Grégoire le Grand, Supérieure Générale et la Révérende Mère Saint-François d'Assise, conseillère, toutes deux du Conseil général de Saint-Hyacinthe. Comme déléguées des missions du Basutoland et du Brésil, on remarquait les Révérendes Soeurs Marie Madeleine, Marie des Anges et Madeleine de Gallée, actuellement en congé à la Maison mère de Saint-Hyacinthe. De la même communauté, mentionnons encore: Soeur Sainte Alice Supérieure de l'École Notre-Dame de Toutes Joies d'Asbestos Soeur Cécile des Lis et Saint-Maxime, Révérende Soeur Lucie des Soeurs de Notre Dame du Bon Conseil, parentes de la famille Chicoine, ainsi que le personnel religieux du Couvent de Sainte-Rosalie. Monsieur et Mme Théo Richard, député fédéral; Hélène Pinaud, regente des Filles d'Isabelle et plusieurs membres de cette association, ainsi qu'un grand nombre de parents et amis.

La défunte laisse dans le deuil outre son père et sa mère, Monsieur et Madame Gérard Chicoine (Marie-Jeanne) Girard, ses soeurs: Mesdames Gustave Gervais (Agathe) Jean-Marie Gervais (Jeanne) Paul-André Bazinet (Ruth) et Madeleine Francine Chicoine, garde malade auxiliaire, ses trois frères: Révérend Père Maurice Chicoine o.m.i., Général et Daniel.

Mlle Céline Chicoine était membre des Filles d'Isabelle Cercle Christ-Roi de Saint-Hyacinthe. Nos plus sincères condoléances à la famille éplorée.



CITE DE ST-HYACINTHE AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné que le rôle d'évaluation (évaluation foncière et locative) de la cité de Saint-Hyacinthe pour les années 1966 - 1967 et 1968, préparé par les estimateurs suivant la loi, a été déposé le trente décembre 1965 au bureau du Conseil à l'hôtel de ville où il restera ouvert pour examen par les intéressés, ou leurs représentants, durant les trente (30) jours qui suivent celui du dépôt.

DANS CET INTERVALLE quiconque croit devoir se plaindre du rôle tel que préparé, pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au bureau de révision en donnant à cette fin au secrétaire de ce bureau, Jean-Paul Brault, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte, et s'il se plaint que l'évaluation de ses propriétés est trop élevée, il doit mentionner dans l'avis le montant de l'évaluation qu'il croit juste.

LE BUREAU DE REVISION entendra les plaintes produites à une séance dont la date et l'heure de la tenue seront indiquées dans l'avis public qui sera donné à cette fin, conformément à la loi.

DONNE à l'hôtel de ville de Saint-Hyacinthe le trente et unième jour du mois de décembre mil neuf cent soixante cinq

JEAN-PAUL BRAULT Greffier.



LE CLUB DE PERSONNALITE de St-Césaire a réuni ses membres à l'occasion de son souper annuel marqué d'une soirée dansante. Actif depuis six ans maintenant, cet organisme groupe cinquante-cinq membres. Le prochain souper aura lieu le 27 janvier et sera sous la présidence de M. Jean-Marc Morin, personnalité du mois de janvier. On offre aussi aux citoyens des divers groupements de participer à des cours prochains. Les intéressés n'ont qu'à s'adresser à M. Guy Morrow, président. Sur cette photo, assises, de

gauche à droite, on remarque Mmes Guy Nadeau, Lionel Duhamel, Guy Morrow, Marcel Viens et Marcel Gervais. Debout, dans le même ordre, MM. Guy Nadeau, proclamé l'homme de l'année; Lionel Duhamel, échevin, René Bertrand, professeur; Guy Morrow; président du club local; Marcel Viens maire de la corporation municipale de St-Césaire; Marcel Gervais, président ex-officio. 175 personnes ont pris part au souper annuel auquel on remarquait aussi M. le curé Lemieux.



Dans seulement 3 des 22 cantons suisses les femmes votent

ZURICH Reuters - En Suisse les femmes ne s'accordent pas entre elles sur la question du droit de suffrage.

Cette controverse centenaire connaît un renouveau dans le prospère et moderne canton de Zurich, dans le nord du pays. Plus tôt cette année, les membres de l'Alliance des groupements féminins suisses avaient remis le sujet en lumière. Ces clubs de femmes, qui font campagne pour obtenir l'égalité des droits de l'élément féminin ont présenté un mémoire au gouvernement cantonal demandant le droit de vote pour les femmes au sein de sa population de 952,000 habitants.

Actuellement, les femmes peuvent voter dans seulement trois des 22 cantons suisses, soit Genève, Vaud et Neuchâtel, se situant dans la région ouest et d'expression française.

Le gouvernement du canton de Zurich avait répondu que la résolution serait présentée au parlement cantonal pour être étudiée à l'automne. Puis l'opposition fit entendre sa voix. L'Association féminine de Suisse contre le suffrage féminin, en opposition avec l'Alliance des groupements féminins suisses, avait fait savoir que la résolution n'avait pas l'appui de tous les membres des clubs.

Certaines organisations s'occupant d'œuvres sociales, d'activités culturelles, de sport, ou autres, n'étaient pas en faveur du droit de vote pour les femmes, au dire de l'association adversaire. Celle-ci demanda

alors au gouvernement cantonal d'interroger les femmes du canton pour savoir si elles étaient vraiment intéressées avant de leur imposer ce droit de vote.

Les femmes s'élevaient contre le suffrage, prétendant que le vote constituerait un fardeau supplémentaire pour les femmes, considérant la structure gouvernementale en Suisse qui peut appeler les citoyens aux urnes très souvent pour régler une question quelconque.

Les membres de l'association ajoutent que les femmes, de cette manière exercent une influence indirecte en politique auprès de leurs maris, leurs fils, leurs frères.

Quant aux hommes, ils ont fait connaître leur opinion dans quelque 20 référendums de cantons depuis 1920, et par une majorité écrasante, à savoir qu'ils ne désiraient pas partager leur privilège politique avec plus de 2,000,000 de femmes au pays.

En 1833, les femmes du canton de Berne avaient obtenu le droit de vote mais seulement pour celles qui possédaient des biens indépendants. Cependant, en 1887, ce droit avait été aboli pour la raison qu'il était discriminatoire vis-à-vis des femmes moins fortunées.

La constitution de Suisse ne spécifie pas que les femmes sont exclues en ce qui concerne le droit de vote. La loi fait mention de "tous les citoyens", ce qui est interprété de tradition comme devant signifier "les hommes seule-

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Cultivez une attitude sincère avec ceux qui vous entourent. Vous pourriez apprendre quelque chose d'important d'un plus petit que vous.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) On compte sur vous; saisissez à la hauteur de la confiance que l'on place en vos possibilités. Dans l'ensemble, cette journée est satisfaisante. 21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Les obstacles qui vous retiennent sont plus apparents que réels. Vous réussirez à les vaincre avec de la bonne volonté. Sachez tirer le meilleur parti possible des circonstances.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Journée où il ne faudra pas vous montrer inquiet ni chercher à battre plus de besogne que vous ne le pouvez. Vous voulez aller trop vite. 22 juillet au 21 août (LE LION) Les influences planétaires de cette journée sont un peu confuses et il vous faudra arrêter et réfléchir avant d'agir. Soyez prudent dans les dépenses.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) On a confiance en vous et, l'occasion vous sera fournie de donner des preuves de votre valeur. Une impulsion sera difficilement freinée; surveillez-vous.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Des aspects bien-faisants annoncent pour vous une journée des plus agréables. La position favorable des astres peut vous apporter des gains intéressants. 22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Les indications données aux personnes du signe précèdent vous conviennent également. Vos chances augmentent constamment, et la fin de la journée devrait apporter une belle satisfaction.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Un jour particulièrement bon pour les questions routinières, mais il pourrait y avoir des aspects incertains en ce qui concerne les questions affaires et finances. 22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Les aspects annoncent d'excellents résultats dans les entreprises nouvelles. Drez un intérêt à quelque chose d'insusité et aux figures nouvelles.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Les indications ne sont pas très favorables et il vous faudra des efforts sérieux pour avancer. Ne vous occupez que de choses essentielles.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Essayez aujourd'hui de sauver du temps et des efforts. Il pourrait y avoir une tension dans les questions domestiques et sentimentales si vous négligez quelque chose.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE Vous êtes entreprenant, agresseur et vous avez des aptitudes de directeur. Une regrettable tendance à vouloir dominer ceux qui vous entourent pourrait vous être préjudiciable. Beaucoup d'imagination et de multiples moyens pour réaliser de belles choses. Sur le plan sentimental il y aura des confits d'idées et de brèves ruptures suivies de réconciliations sincères.



M. et Mme J. Emile Lalonde, de Ste-Brigide annoncent les fiançailles de leurs fille Eveline avec M. Maurice Viens, de L'Acadie. Les fiançailles ont eu lieu à la messe de minuit du jour de l'an. Meilleurs vœux aux heureux fiancés. Sur la photo nous voyons M. Viens de Mlle Lalonde.

A ceux qui veulent garder leur ligne

A ceux qui ne veulent pas engraisser, on peut recommander le rôti de viande maigre braisée. Comme bien des aliments à base caloriques la viande à braiser peut être un plat banal sans grand intérêt pour la famille ou les amis, à moins que vous n'y ajoutiez ce "quelque chose" qui en relève le goût et le rend délicieux. La viande à braiser est découpée dans une partie de l'animal destinée à travailler plus qu'une autre, elle est donc plus fibreuse et plus coriace. Une longue cuisson à petit feu attendrit la viande, et trois jours dans la marinade lui donnera une saveur particulière qui flattera les palais les plus délicats.

Vous pouvez utiliser un grand nombre de liquides pour la marinade, mais le vinaigre doit être absolument évité, parce que son action corrosive détruit la saveur de la viande. Les Français emploient la bière pour attendrir un grand nombre de viandes et leur donner du goût, surtout du boeuf. La bière employée comme marinade pénètre et amollit les morceaux moins tendres; employée comme arrosage, la bière donne une glace d'une couleur attrayante. Un verre de bière blonde contient seulement 10 calories de plus qu'un verre du vin et quand l'alcool s'est volatilisé par la cuisson il ne reste aucun résidu de sucre.

Vous pouvez réduire d'avantage le nombre de calories de ce plat en employant une casserole enduite de teflon car la graisse n'est pas nécessaire pour doré la viande marinée.

MARINADE DE BOEUF
1 tasse d'eau
2 tasses de bière blonde
4 c. à thé d'huile d'olive
1 oignon d'Espagne coupé en tranches fines
6 carottes coupées en tranches
2 feuilles de laurier
6 grains de poivre
2 clous de girofle

Marinade:
1 tasse d'eau
2 tasses de bière blonde
4 c. à thé d'huile d'olive
1 oignon d'Espagne coupé en tranches fines
6 carottes coupées en tranches
2 feuilles de laurier
6 grains de poivre
2 clous de girofle

1 c. à thé de toutes épices sel et poivre

Combiner ces ingrédients et faire mariner le boeuf pendant trois jours dans le réfrigérateur en retournant la viande une ou deux fois par jour.

4 lb. de boeuf à braiser
4 c. à table d'huile d'olive (facultatif)
2 c. à table de cassonade
2 c. à table de farine
2 c. à table de crème au café

Laisser mariner le boeuf pendant trois jours l'ôter du liquide et l'égoutter. Réserver la marinade. En employant une rôtissoire ou une casserole traditionnelle, chauffez l'huile d'olive et dorez le boeuf de tous les côtés. Y verser une tasse de marinade, les légumes et les épices. Couvrir et laisser mijoter pendant deux heures à feu très doux, en ajoutant de la marinade nécessaire pour garder la viande imbibée.

Saupoudrer la viande de cassonade et continuer à laisser mijoter pendant 15 minutes. Retourner la viande jusqu'à ce que le sucre soit entièrement fondu et doré.

Dans la marinade mise en réserve, délayer graduellement de la farine jusqu'à ce que le mélange soit lisse. Verser sur la viande et continuer à laisser mijoter pendant 15 minutes. Juste avant de servir, verser la sauce à travers une passoire dans une autre casserole remettre les carottes et les oignons dans la sauce, incorporer de la crème, réchauffer et servir dans une saucière

(Suite à la page 10)

Défilé de modes printemps-été

MONTREAL - Le défilé printemps été de la Collection nationale, la présentation de la mode du prêt-à-porter la plus complète au Canada, aura lieu à Montréal le 21 janvier a-t-on annoncé.

Le défilé présentera des modèles portant l'Étiquette syndicale réalisés par quelque 500 maisons du pays. La Collection nationale est commanditée bi-annuellement par l'Union internationale des ouvriers du vêtement pour dames (UIOVD), dont les 23,000 membres contribuent la plupart des vêtements portés par les Canadiennes.

M. Bernard Shane, vice-président de l'UIOVD, a annoncé que le prochain défilé est coordonné de nouveau par Mme Jennifer Lindsay, une autorité canadienne en matière de mode. Suivant la tradition établie il y a 1 mois, les réductrices de mode qui viendront de tous les coins du Canada pour assister à ce défilé seront appelées à voter pour les meilleures créations de la Collection nationale. Les gagnants recevront les trophées mode de l'Étiquette syndicale, tenant compte de l'originalité du style et de la qualité de fabrication.

Plus de 100 manufacturiers de Montréal, Toronto, Winnipeg, Edmonton et Vancouver préparent leur concours approche défilé. Les modèles à être présentés sont choisis par madame Jennifer Lindsay, qui parcourt actuellement le pays d'un bout à l'autre.

La Collection nationale fait partie du service de l'UIOVD aux consommatrices en familiarisant la Canadienne avec la mode portant l'Étiquette syndicale, qui est apposée à tous les vêtements fabriqués par les ouvriers de l'UIOVD comme symbole de qualité, de confection soignée et de bonnes conditions de travail.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Alice Brooks

Ajoutez une note de charme à votre maison avec ces deux jolies broderies. Utilisez de la laine de six brins, de couleur attrayante. Il est vite fait. Les patrons sont pour les cadres de 16 x 20. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres), à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. Écrivez vos nom et adresse en lettres moulées et la grandeur de l'aire. Veuillez envoyer aussi le patron découpé, pour éviter les recherches. Il y a un 2 semaines et plus.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.



Anne Adams

Cousez cette adorable garde-robe pour la poupée de votre fille. Tous ces habits sont pour les poupées de 9 pouces. Cousez cette robe à taille basse, celle-ci de ligne princesse, ce manteau et cet habit de jeu. Les patrons et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres), à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. Écrivez vos nom et adresse en lettres moulées et la grandeur de l'aire. Veuillez envoyer aussi le patron découpé, pour éviter les recherches. Il y a un 2 semaines et plus.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

Du pain au fromage

Le pain fait à la maison! et voulu toute la famille dans la cuisine. L'enthousiasme ne connaît pas de borne devant ce pain frais qui flaire le bon fromage canadien. Le fromage râpé ou filamenteux en effet s'ajoute aux pâtes à pain ou s'étend sur des pains déjà cuits pour leur conférer cette saveur si recherchée et cette valeur nutritive dont vous êtes si conscient.

Parmi les recettes que vous offre aujourd'hui le Bureau canadien des produits du lait il s'en trouve qu'on peut exécuter très rapidement. Lorsqu'on a plus de temps on peut le consacrer à pétrir un délicieux pain au fromage et à la graine de sésame. C'est une pâte traditionnelle à la levure qui se distingue par cette touche de fromage et de sésame. Servi encore chaud avec beaucoup de beurre, c'est le compagnon parfait d'une soupe, d'une salade ou d'un peu de gelée maison.

Pour un pain vite fait on utilise un mélange à pâte tout-usage comme base. On lui ajoute du fromage, du jus de tomate et un peu de graine de céleri. On le sert chaud bien beurré il va sans dire.

On peut aussi servir comme base d'un pain du boulanger. On enlève les croûtes d'un pain non tranché et l'on taille la mie en tranches sans les détacher d'en bas. On tartine les sections de deux sortes de garnitures au fromage. On fait dorer au four et l'on sert avec des coquetels ou du café ou encore à l'occasion d'un léger souper.

PAIN SÉSAME-FROMAGE (2 pains)

- 1 tasse de lait
- 2 c. à soupe de sucre
- 2 c. à thé de sel
- 2 c. à soupe de beurre
- 3/4 tasse d'eau tiède
- 1 c. à thé de sucre
- 1 enveloppe de levure granulée
- 2 tasses (1/2 lb) de fromage Cheddar canadien râpé
- 4 1/2 à 5 tasses de farine tout usage tamisée
- 1 jaune d'oeuf battu légèrement
- 1 c. à soupe d'eau
- graines de sésame.

Chauffer le lait; y incorporer 2 c. à soupe de sucre, sel et beurre. Mettre de côté jusqu'à ce que tiède. Entre temps, mesurer l'eau tiède dans un grand bol; y incorporer la c. à thé de sucre. Saupoudrer de levure. Laisser reposer 10 minutes, ensuite bien mélanger. Incorporer le lait tiède, le fromage et 2 1/2 tasses de plus. Verser la pâte sur une planche ou un canevas enariné et pétrir jusqu'à ce que lisse et élastique. Placer dans un bol beurré et badigeonner le dessus de beurre fondu. Couvrir et laisser lever dans un endroit chaud jusqu'à double du volume, environ 1 1/2 heure. Abaisser la pâte avec le poing. Verser sur une planche ou un canevas légèrement enariné et diviser en quatre portions égales. Utilisant la paume des mains former chaque portion en un boudin de 12 pouces. Tordre deux boudins ensemble comme un câble. Presser les bouts pour sceller. Répéter cet-

te opération pour les deux autres boudins. Placer les pains dans 2 moules à pain de 4 1/2" x 8 1/2" chacun. Couvrir et laisser lever dans un endroit chaud jusqu'au double du volume environ 1 heure. Badigeonner le dessus des pains d'un mélange de jaune d'oeuf légèrement battu avec 1 c. à soupe d'eau; saupoudrer généreusement de graines de sésame. Cuire au four à 375°F 30 à 35 minutes.

PAIN INSTANTANÉ AU FROMAGE ET À LA TOMATE (9 portions)

- 1 oeuf
- 2/3 tasse de jus de tomate
- 1 tasse (1/4 lb) de fromage Cheddar râpé
- 2 tasses de préparation commerciale à pâte tout usage
- 1 c. à soupe de graines de céleri
- 2 c. à soupe de beurre fondu.

Beurrer un moule de 8" carré. Préchauffer le four à 400°F Battre l'oeuf légèrement; y ajouter jus de tomate et la moitié du fromage. Ajouter le mélange commercial et mélanger légèrement avec une fourchette pour humecter la farine. Étendre la pâte également dans le moule préparé. Saupoudrer du reste du fromage, ensuite des graines de céleri; arroser de beurre fondu. Cuire à feu brulant 20 à 25 minutes. Couper en carrés (9) et servir chauds avec du beurre.



Cette petite fille "au sommet" se nomme Marie. Elle a un an et est la fille de M. et Mme Yvan Paquette, de St-Jean. (Photo Studio Guillet Enrg.)

Un dessert de choix

Depuis l'époque de l'ancienne Grèce, les gâteaux au fromage ont toujours été un dessert qui appréciaient la bonne chère. On suppose que c'est parce que les recettes de ces délices étaient trop joliment gardées que les riches Romains importèrent leurs chefs de Grèce pour en apprendre les secrets. De Rome, ce dessert de choix se répandit à l'Empire Byzantin puis à la Russie et à la France en Angleterre, pour revenir au continent et éventuellement se répandre dans le monde entier. Les Russes devinrent célèbres avec leur Pashka, un moule en forme de tour composé de fromage à la crème, de crème sure, de fruit conit et d'autres ingrédients.

Le tsar Alexandre Ier, toujours accompagné de son chef, le grand Antoine Carême, dans ses voyages, fit apprendre aux Français de ce dernier le secret du gâteau au fromage à la russe. Les Français en modifièrent la forme pour en faire un coeur et le rebaptisèrent "Coeur à la crème". Ils inventèrent également nombre de flans avec garnitures au fromage du genre cossetarde, et différentes garnitures décoratives de fruits.

A travers les années, les chefs de tous les pays ont mis au point toutes sortes de gâteaux au fromage variés.

L'histoire du gâteau au fromage a pris un nouveau tournant avec l'introduction sur le marché d'un mélange préparé, la Garniture de gâteau au fromage royal.

Dans la recette qui suit, le nouveau produit est présenté sous l'une de ses formes les plus simples, avec la seule addition de zeste de citron râpé. Si désiré, on peut le décorer d'une couche de crème sure ou fraîche, ou encore de fruits frais tels que fraises, bleuets, ou framboises.

(Suite à la page 10)



M. et Mme Gaëtan FLEURANT (Ginette Robert), dont le mariage fut célébré en l'église St-Joseph, de Granby. Mlle Marie Robert est la fille de M. et Mme Charles Robert, de Fleurant est le fils de M. et Mme Lionel Fleurant, de Granby. Les nouveaux époux habitent Rimouski. (Photo Mme Omer Lavigne)

A St-Damase

ST-DAMASE (DNC) On annonce les fiançailles de Mlle Aline Brodeur, fille de M. et Mme Narcisse Brodeur, et M. Normand Robert fils de M. et Mme Maurice Robert. A cette occasion, M. et Mme Narcisse Brodeur reçoivent au Réveil-Loi de Noël.

M. et Mme Raymond Beauregard, de St-Damase reçoivent le jour de Noël, à l'occasion des fiançailles de leur fille Hélène à M. André Palardy, fils de M. et Mme René Palardy.

Triple fiançailles chez M. et Mme Albert Richard, de St-Damase. On annonce les fiançailles de M. Léopold Richard et Mlle France Lacoste; M. Jean-Paul Richard et Mlle Colette Boulet; Mlle Fernande Richard et M. Jean-Yves Mathieu. A été baptisé, Joseph, Jeel, Jean, fils de M. et Mme Jean Claude Martin (Germaine Hébert). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Edouard Martin (Henriette Tétrault) de St-Pie.

Fiancés de Noël à Acton Vale

ACTON VALE (DNC) Voici les noms de ceux qui se sont fiancés au cours de la journée de Noël:

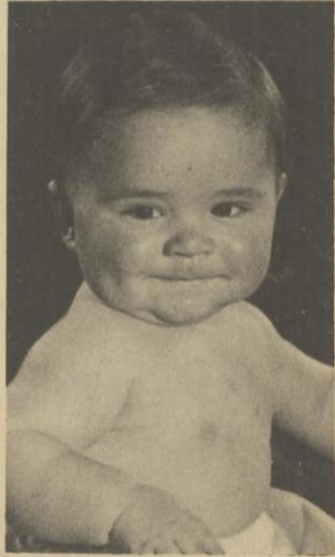
Mlle Germaine Thibeault et M. Roland Blais; Mlle Rita Blanchard et M. Gaston Champagne; Mlle Lise Champagne et M. Serge Cantin; Mlle Micheline Verrier et M. Robert Bisailon; Mlle Mireille Bergeron et M. Guy Fillion; Mlle Lise Lussier et M. André Tétrault. Félicitations à ces nouveaux fiancés.

Naissances à Ste-Madeleine

STE-MADELEINE (DNC) - Voici la liste des derniers baptisés à Ste-Madeleine.

TRUDEL - Marie, Lorraine Léonida, Madeleine, fille de M. et Mme Léo Trudel (Mireille Monty). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Donat Trudel, grands parents de l'enfant.

LOISELLE - Maire Elise, Julie, fille de M. et Mme Jules Loiselet (Rolande Malo). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Armand Malo, grands parents de l'enfant de Beoell. JODOIN - Joseph, Marcel, Gabriel, fils de M. et Mme Germaine Jodoin (Cécile Jodoin). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marcel Lavallée, oncle et tante de Penant, de Richeford.



Gilles, un an, est le fils de M. et Mme Jean-Paul Martin, de St-Jean. (Photo Studio Guillet Enrg.)

FLEURS POUR NAISSANCE . MARIAGE . HOPITAL . RECEPTIONS . MORTALITE



Mme Gilberto Loiselet
FLEURISTE
342 PAPINEAU GRANBY
TEL: 378-1191

Pas de mal de dos lancinant!

Autrefois, il souffrait de mal de dos et d'une sensation de fatigue. En apprenant que l'irritation de la vessie et des voies urinaires peut causer ces maux, il prit des Pilules Dodd's pour les reins. Avec raison, car les Pilules Dodd's stimulent les reins, ce qui aide à soulager la cause du mal de dos et la sensation de fatigue. Bientôt, il se sentit mieux et son repos s'améliora. Si vous souffrez de mal de dos, les Pilules Dodd's pour les reins vous soulageront peut-être aussi. Vous pouvez compter sur Dodd's. Nouveau gros format économique.

LES CLICHÉS DE MONSIEUR CLIC



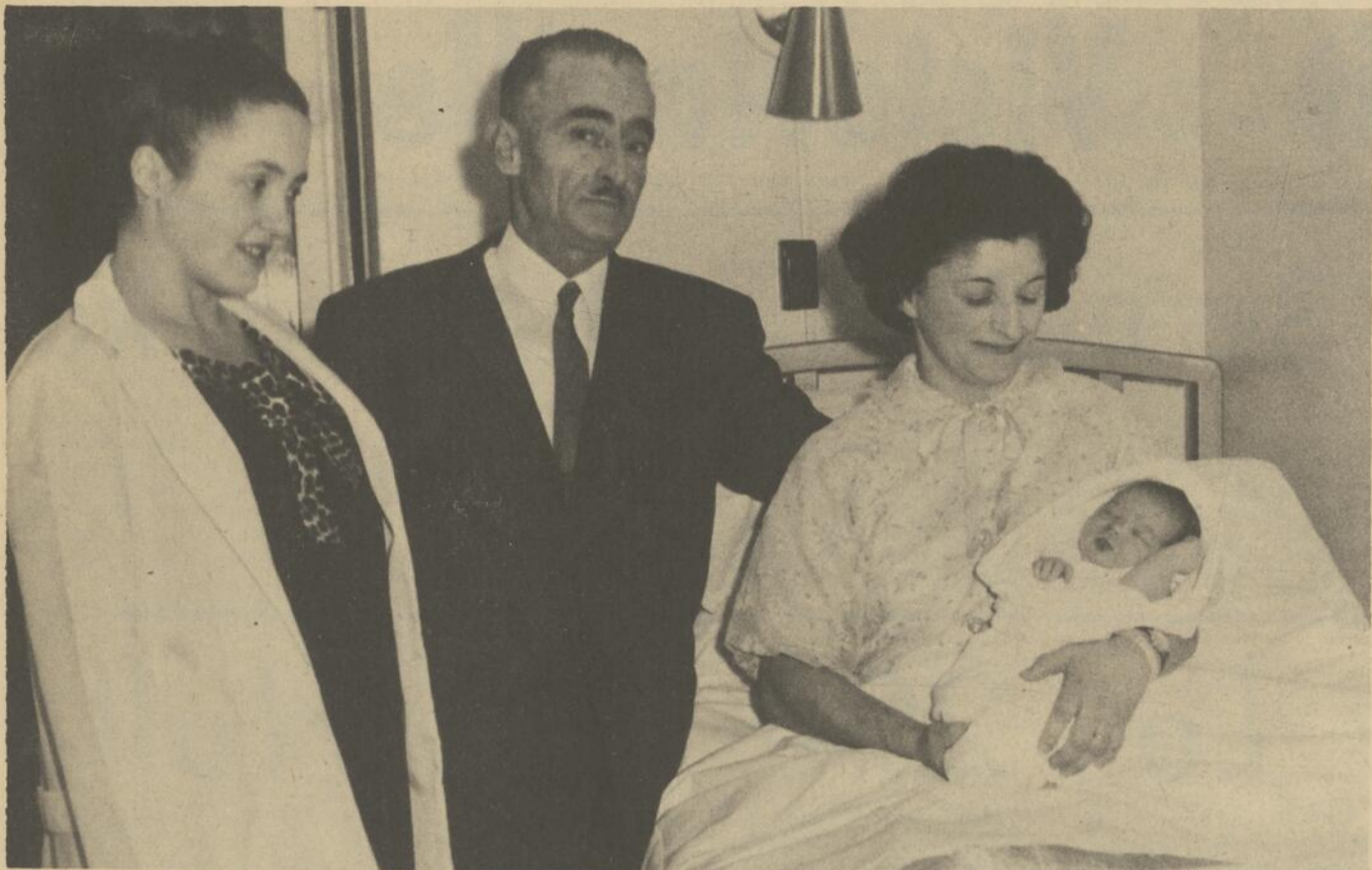
Pour M. Clic, le temps des Fêtes est le temps des belles photos. Une fois au bout de son rouleau, M. Clic expédie ses clichés par la poste à Photo Poste.

En moins de temps qu'il n'en faut pour dire "clic"... les clichés de M. Clic sont développés et imprimés à la perfection.

PAR LA POSTE, VOS PHOTOS COÛTENT JUSQU'À 50% MOINS CHER!

KODACOLOR BLANC ET NOIR
8 poses: \$3.00 8 poses: 48¢
12 poses: \$4.00 12 poses: 72¢
1 photo: 30¢ 1 photo: 6¢
EKTACHROME en diapositives \$1.15
Ajoutez \$1 pour la poste et 6% pour la taxe de vente. Satisfaction garantie ou argent remis.
Postez vos photos à:
PHOTO POSTE inc.
C. P. 1153, QUÉBEC

LUNDI, LE 3 JANVIER 1966



Dans cette première nuit de 1966, la petite Isabelle Toupin a vu le jour à l'hôpital Saint-Jean. Le Dr Brossard a aidé la jeune maman à mener à bien l'heureux événement. Nous voyons le Dr Brossard en compagnie de M. Adrien Toupin, contemplant le bébé quelques heures après la naissance de celle-ci.

Le premier-né de l'année est une fille à l'hôpital St-Jean

ST-JEAN -- Cette année encore la liste des naissances à commencer à l'hôpital Saint-Jean, par l'enregistrement d'une petite fille.

Il s'agit en l'occurrence de l'enfant mise au monde par Mme Adrien Toupin de Lacadie. Sixième enfant de la famille, la petite Isabelle a trois frères et deux sœurs.

Sa sœur aînée sera sa marraine et déjà l'enfant nouveau-né semble un petit tyran bien involontaire.

La maman et le bébé se porte bien comme il est possible de le constater sur notre photo, prise quelques heures après l'heureux événement.

- A 4 h. 15... - L'enfant Toupin est née à minuit 2, minutes dans ce premier jour de 1966. Quelques heures

après, soit à 4 h. 15, Mme Raymond Forcier à son tour mettait au monde un fils.

M. et Mme Raymond Forcier sont de Saint-Jean. Si notre cité s'est fait devancer par la municipalité Lacadie elle ne s'est tout de même pas fait distancer de trop puisqu'un homme de demain est venu l'enrichir.

Nos meilleurs vœux de santé sur deux bébés et à leurs heureuses mamans.

Citoyen d'Iberville assailli dans la rue

IBERVILLE - Un citoyen d'Iberville, M. Yvon Casavant, obligé de venir à St-Jean dans la nuit de l'an nouveau, a connu une aventure des plus désagréables.

Il circulait à pied lorsque deux individus l'ont abordé battu et dépouillé de sa montre ainsi que d'une somme de \$65, soit le contenu de son portefeuille.

Blessé, M. Casavant a dû être conduit à l'hôpital St-Jean pour y recevoir quelques soins. Même en cette nuit de l'an nouveau les malandrins cherchaient fortune à St-Jean.

Ils n'auront récolté que quelques dollars et leur signalement doit maintenant avoir mis la puce à l'oreille de nos limiers municipaux.

Conseil municipal et commissions scolaires tiendront des assemblées

ST-JEAN -- Les assemblées des corps publics de Saint-Jean vont cette semaine se succéder les unes aux autres.

Le conseil de ville se réunira le mardi 4 janvier à 8 h. en assemblée régulière du mois.

La Commission scolaire de Saint-Jean tiendra elle aussi son assemblée le même soir à 8 h., au 60 boulevard Saint-Joseph à Saint-Jean.

De son côté, la Commission scolaire régionale Honoré Mercier, si elle a donné congé aux étudiants et aux professeurs pour le jeudi 6, jour de la solennité de l'Épiphanie, elle tient cependant, vu l'importance des travaux en cours et la gravité des décisions à prendre ces prochains mois, à se réunir le premier jeudi du mois, comme à l'accoutumée.

Elle aura donc assemblée à l'école Notre-Dame Auxiliatrice, section des Jeunes filles, à 8 h. p.m. le 6 janvier.

Les cours de vente auront lieu fin janvier à St-Jean

ST-JEAN -- Les responsables du Comité d'organisation des cours de ventes, activité en voie de réalisation de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville, visiteront ces prochaines semaines les commerçants de nos deux villes afin d'établir la liste des "élèves" à recevoir.

Cette activité doit se dérouler au cours de trois soirées, soit le 31 janvier et les 2 et 3 février prochains.

A la fin de cette série de cours et conférences un diplôme sera remis aux étudiants ayant assimilé avec profit, les conseils et enseignements du professeur de ventes.

Le comité d'organisation a été confié à M. Philippe Fournier et ce dernier est assisté, d'un conseiller technique en la personne de M. Normand Daigneault, directeur de la Jeune chambre.

Ce soir, à Iberville assemblée du conseil

IBERVILLE -- Le conseil de ville de la ville d'Iberville se réunira ce soir à 8 h. p.m., pour la première assemblée régulière de l'année.

Au cours de cette soirée consécutive aux fêtes de fin d'année, les membres du conseil devront répondre, avec le sérieux que requiert leurs responsabilités, aux exigences de leurs charges.

Le budget à l'étude à St-Luc

ST-LUC (DNC) - Le 3 janvier débutera officiellement une nouvelle année municipale pour la ville de Saint-Luc.

En effet, les membres de ce conseil municipal se réuniront ce soir pour 8 h. en la salle de l'hôtel de ville, pour tenir leur première assemblée régulière de 1966.

L'un des principaux items à l'agenda sera l'étude du budget pour l'année courante.

A cette assemblée statutaire, les conseillers pourront apporter leurs suggestions et ensuite passer à l'adoption du prochain bilan financier.

Il sera aussi question du taux de taxes foncières à fixer de même que celui des taxes locales.



LE CONSEIL DE VILLE de St-Jean et les responsables des différents services municipaux se sont réunis pour fêter le surintendant de la cité qui se retire après quelque 46 ans de loyaux services. Dans l'ordre habituel, sont présents pour rendre hommage à ce serviteur de la population de St-Jean, M. Guy Normand, échevin, M. Alphonse Lorrain, échevin, Son Honneur le maire M. L.N. McMillan, M. G. Gaudette, élu l'homme du mois de la Chambre de commerce et le nouveau rentier, M. W. Boutin, trésorier de la cité, M. Marcel Bernard, ingénieur de la cité, M. Ronald Beauregard, échevin et M. Maurice Demers, juge de Paix de la cour municipale de la cité de St-Jean.

Pour la municipalité de St-Luc

Raccordement à St-Jean ou construction d'une usine d'épuration de \$1,250,000

ST-LUC (DNC) - Visiblement déçu de la décision prise par les autorités municipales de Saint-Jean de laisser à l'étude une demande de la ville de Saint-Luc pour raccorder son réseau d'égout sanitaire à celui de Saint-Jean, les échevins de Saint-Luc ont l'intention de s'adresser à la Régie d'épuration des eaux du Québec.

A la dernière séance spéciale des membres du conseil de Saint-Luc pour l'année 1965, M. Jacques Laporte, ingénieur-conseil, a déclaré que "techniquement" la cité de Saint-Jean pourrait recevoir les égouts sanitaires de Saint-Luc.

Cependant, les dirigeants municipaux de Saint-Jean ont décidé de remettre à l'étude cette demande de Saint-Luc.

Ils ont préféré parler de fusion ou d'annexion de Saint-Luc, de la municipalité de Saint-Jean l'Évangéliste, de la ville

d'Iberville et de la paroisse Saint-Athanase.

Le maire McMillan a affirmé qu'il était bon pour Saint-Jean d'aider à ces diverses municipalités et de faire "Un Grand Saint-Jean" en recevant l'aide nécessaire des autorités gouvernementales.

L'ingénieur-conseil de la ville de Saint-Luc, M. Jacques Laporte, a affirmé que la Régie d'épuration des eaux du Québec avait accepté en principe le plan du système d'égout sanitaire préconisé pour Saint-Luc.

Devant la situation actuelle, l'ingénieur a expliqué au conseil, lors de cette réunion, qu'il avait écrit à la Régie provinciale pour que celle-ci insiste auprès de la cité de Saint-Jean pour qu'elle accepte de recevoir les égouts sanitaires de Saint-Luc.

Advenant le refus de la Régie auprès de Saint-Luc, la construction d'une usine d'épuration des eaux vannes deviendrait obligatoire et l'on estime que le coût serait de l'ordre de \$1,250,000.

Candidats pour l'admission à l'étude du droit

ST-JEAN -- Une liste des candidats pour l'admission à l'étude du droit vient d'être signifiée.

On relève entre autres les noms suivants:

Jean Beaudry, Marc Gaudette, Gilson Lachance, de St-Jean; André-Richard Alary, de Huntingdon; Gilles Braconnier, de St-Joseph de Sorel Gérard; Ronald Dudemaine, de Tracy; Jean Frappier, de Sorel; Henri-Pierre Loberge, de Maple Grove; Jocelyn Lamontagne, de Valleyfield; Robert Laontaine, de Beauharnois; Gaëtan Peladeau, de St-Timothée; Jean-Pierre Pilon, Jean St-Denis et Stephen-Maurice Sauvé, de St-Télesphore de Soulanges; Denis-J. Robert, de St-Hyacinthe; Claude Blanchard, de St-Zotique de Soulanges; Jean-Claude Plante, de Valleyfield.

Le Dr Réal Kéroack réélu président

ST-JEAN -- Le docteur Réal Kéroack, de Saint-Jean a été réélu pour un deuxième terme, président du Bureau médical de l'Hôpital de Saint-Jean, lors de la réunion annuelle des médecins.

Par ailleurs, le docteur Jacques Phaneuf a été élu à la vice-présidence et le docteur Gilles Prince est le secrétaire trésorier.

Le docteur Jean Lacasse est le nouveau conseiller de cet exécutif pour l'année 1966.

Royaume des Petits

ST-JEAN -- Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Le Royaume des Petits (St-Jean) Inc.", avec un capital total de \$40,000, divisé en 1,000 actions ordinaires de \$10 chacune et en 3,000 actions privilégiées de \$10 chacune.

Le siège social de la compagnie sera à St-Jean et son but sera d'exercer le commerce de toutes sortes de vêtements, cadeaux et jouets pour enfants.

Pour protéger le poisson et aussi la faune

ST-JEAN -- Une corporation sans capital-actions vient d'être créée avec siège social à St-Jean.

En effet, des lettres patentes ont été accordées à cette fin. Elle portera le nom de "Association de chasse et pêche de St-Jean et Iberville Inc."

Son but sera d'assurer la protection du poisson et de la faune dans le district de St-Jean et Iberville.

Le montant auquel sont limités les biens immobiliers que la corporation peut acquérir et posséder est de \$50,000.

La C.S.N. heureuse de l'engagement d'une firme d'urbanistes à Iberville

ST-JEAN -- Par une lettre adressée aux autorités municipales de la ville d'Iberville, le Conseil central des syndicats Nationaux de Saint-Jean et Iberville, fait savoir sa satisfaction à l'annonce de l'engagement par cette ville, d'un bureau d'urbaniste.

"Nous avons appris avec plaisir, que votre ville avait décidé d'engager des urbanistes pour étudier les problèmes de la

ville et préparer un plan directeur pour l'avenir.

"Nous voulons vous féliciter de cette initiative qui devient une nécessité pour toute ville qui se veut "dans le vent!"

"Nous avons eu l'opportunité d'assister à la remise du plan directeur de la ville voisine et nous nous sommes fait confirmer l'importance d'une commission d'urbanisme pour l'établissement, la participation et l'acceptation des travaux, pour

la population.

"Nous voulons par la présente nous informer sur les intentions de votre conseil et de la firme d'urbanistes à ce sujet c'est-à-dire, la formation d'une telle commission.

Cette lettre est signée Denis Martel. On se souvient que M. D. Martel a siégé sur le comité d'étude de planification scolaire à la Régionale Honoré Mercier

A Saint-Jean

La signature d'un nouveau contrat avec les policiers pourrait se faire sous peu

ST-JEAN - Les membres du conseil municipal de St-Jean se sont réunis privément en vue de discuter avec les responsables de l'Association professionnelle des policiers de St-Jean pour le renouvellement du prochain contrat de travail entre les policiers municipaux et la cité.

Il appert que les négociations qui ont débuté pour la première fois, lors de la séance

régulière du conseil municipal de décembre, se déroulent dans la plus grande harmonie et la compréhension réciproque des deux parties.

On sait que l'Association professionnelle des policiers de St-Jean désire obtenir une augmentation de salaire de \$10 par semaine, pour ses policiers, pour une durée de deux ans ainsi que d'autres avan-

tages.

Il en est de même pour les officiers supérieurs et ceux qui sont appelés à travailler aux enquêtes criminelles.

De source généralement bien informée, la signature du renouvellement du contrat de travail entre cette Association professionnelle des policiers et la cité de St-Jean pourrait se faire d'ici quelques jours.

Pas de travaux d'hiver pour la ville de St-Luc

ST-LUC (DNC) - Les autorités municipales de Saint-Luc ont décidé d'annuler deux règlements d'emprunts de \$12,500 et de \$4,500, lors d'une réunion

spéciale de ce conseil. L'emprunt de \$12,500, aurait servi pour construire un garage municipal tandis que celui de \$4,500 devait être utilisé

pour ériger de nouveaux ponts sur l'île Ste-Thérèse, à Ta Ion, Saint-Luc.

Ces travaux de construction auraient été effectués sur le programme des travaux d'hiver.

Ces dits travaux ont reçu l'approbation des ministères concernés quant à leur estimé ainsi que les octrois accordés.

Cependant le conseil municipal de Saint-Luc devait engager au moins huit hommes pour faire l'ouvrage et ceux-ci devaient recevoir un taux horaire de \$1.20 de l'heure.

Toutefois, les échevins de Saint-Luc avaient décidé de payer un taux horaire de \$1.50 de l'heure.

Or, les ministères ont fait savoir à la ville de Saint-Luc qu'ils ne paieraient la différence de salaire et que la ville devait l'assumer entièrement ce qui représenterait une hausse considérable dans la réalisation de ces travaux.

Bons Samaritains du ski

La journée est longue pour un patrouilleur de ski. Dès l'aube, il vérifie les pistes et le matériel de secours. Il doit être vigilant, rassurant et aimable. N'est pas patrouilleur qui veut! Il faut avoir les dispositions et suivre un entraînement sérieux. Renseignez-vous sur ceux qui se donnent tant de peine pour mieux protéger les skieurs. Achetez sans tarder Sélection du Reader's Digest de janvier!

Le boulevard St-Luc sera doté de quel système d'éclairage?

ST-LUC (DNC) - Dans une lettre adressée au conseil municipal de Saint-Luc par M. F. Bernard, ingénieur responsable de la région, au ministère de la Voirie provinciale du Québec, ce dernier fait savoir que les autorités de son ministère refusent les plans et devis préconisés par l'Hydro-Québec, pour l'installation d'un système d'éclairage au centre du Boulevard St-Luc.

Le secrétaire-trésorier de la ville de Saint-Luc, M. Ernest Dolbec, a déclaré lors de la dernière assemblée spéciale de ce conseil pour l'année 1965, que l'Hydro-Québec avait l'intention d'installer des poteaux de bois au centre de ce boulevard.

Or, le ministère de la Voirie provinciale du Québec a rejeté les plans de l'Hydro.

Par ailleurs, les membres du conseil municipal de Saint-Luc ont prié M. Ernest Dolbec de demander à l'Hydro-Québec, le coût d'installation de lampadaires entre les terres-pleins du boulevard de Saint-Luc et le coût additionnel pour l'installation de poteaux d'acier sur ce dit boulevard à partir des viaducs de l'Autoroute des Cantons de l'Est.

Enfin, le conseil municipal de Saint-Luc a la ferme intention de demander de l'aide financière des autorités provinciales

pour la réalisation de ces travaux d'améliorations d'éclairage pour Saint-Luc.

VENTE D'ECOULEMENT
COMMENCANT LE 31 DECEMBRE
TOUT DISQUE 45 t.p.m. **69¢**
(HIT PARADE COMPRIS)
LONG-JEU LAISSE A PRIX SACRIFICE
-TOUT DOIT ETRE VENDU-
LE CENTRE DU DISQUE MUSICANA
312, Champlain Terminus St-Jean tél. 348-8075

La Voix de l'Est

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
LES HUILES GR
rue St-Charles, sud Casier Granby
378-2172 postal 378-2171
G. Choquette 13 R. Wilcott



HUBERT & MENARD inc.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Gintest
135 Principale Granby

St-Hyacinthe blanchit Victoriaville 5-0

1er blanchissage de la saison pour Payette - 2 buts à Black

GRANBY - Inspirés par la sensationnelle tenue de Andy Payette dans ses filets et par Guy Black à l'offensive, les Gaulois de St-Hyacinthe ont décroché hier après-midi leur première victoire de la saison par blanchissage, battant les Tigres de Victoriaville 5 à 0. C'était la 2e victoire consécutive des Gaulois à l'étranger; jeudi soir dernier ils avaient battu les Rockets à Drummondville 2 à 1.

Sherbrooke et Drummondville, et deux de plus que Victoriaville.

Guy Black de son côté a pris la première position des compteurs, devant Dupré des Castors.

PREMIERE PERIODE
Aucun but.
Punitions: Black 6.12, Bouchard 7.13, Lambo 18.15
DEUXIEME PERIODE
1- St-Hyacinthe: Black (Bur-

chell - Viens) 1.53
2- St-Hyacinthe: Black (Viens Burchell) 5.56

3- St-Hyacinthe: Goyette (Houston - Mackell) 15.55
Punition: Samson 8.25

TROISIEME PERIODE
4- St-Hyacinthe: Bédard (Black Gosselin) 4.20
5- St-Hyacinthe: Jouston (Mackell - Goyette) 5.46
Punitions: Robidoux 2.46, Mascotto 8.57, St-Vincent 12.30

Hockey

LIGUE PROVINCIALE
St-Hya. 28 17 8 3 107 89 37
Sherbr. 27 14 13 0 111 103 28
Dr'ville 27 11 13 3 89 93 25
V'ville 26 9 17 0 98 120 18

HIER
St-Hyacinthe 5 Victoriaville 0

LIGUE NATIONALE
G P N PP PC PTS
Chicago 19 9 3 116 74 41
Montréal 18 8 4 106 73 40
Détroit 16 12 4 106 85 36
Toronto 15 11 5 87 88 35
New York 7 19 7 90 123 21
Boston 6 22 3 70 134 15

RESULTATS DE SAMEDI:
New York 1 Montréal 5
Boston 3 Toronto 6
RESULTATS DE DIMANCHE:
Montréal 6 New York 3
Toronto 0 Détroit 4
Boston 1 Chicago 3

LIGUE AMERICAINE
Division de l'Est
G P N PP PC PTS
Québec 20 7 3 136 85 43
Hershey 13 13 2 87 75 28
Providence 12 16 3 84 112 27
Springf. 12 20 1 86 121 25
Baltim. 12 17 0 82 94 24

Division de l'Ouest
Rochest. 23 6 2 134 90 48
Pitts. 16 13 1 104 91 33
Clevel. 13 16 1 91 94 27
Buffalo 10 19 1 75 95 21

RESULTATS DE SAMEDI:
Providence 2 Cleveland 7
Buffalo 1 Hershey 1
Baltimore 4 Pittsburgh 1
Rochester 1 Springfield 0
RESULTATS DE DIMANCHE:
Pittsburgh 2 Buffalo 1
Springfield 1 Providence 2
Cleveland 3 Québec 6
Baltimore 2 Rochester 6

3e gain du Sherbrooke

STOCKHOLM (AFP) — Par leur victoire de 8-6 sur le club suédois de Leksand, les Castors de Sherbrooke ont repris dimanche la première place du tournoi pour la coupe Ahearne. A la 2e place se trouvent maintenant les joueurs de Leksand, avec le

même nombre de points, mais avec son 29e but de la saison, à 16,16 de la troisième période, une seconde après que Red Westfall, du Boston, eut quitté le banc des punitions, et que son co-équipier Ted Green s'y trouvait encore.

On sait que les Russes et les Tchèques, qui participent habituellement à ce tournoi disputé chaque année en Suède, ont cette année déclaré forfait au der-

nier moment. Les buts des Castors ont été marqués par Claude Cardin (2), joué "très dur" pendant toute la partie, ce qui leur a valu Rousseau (2), Bill Daupré, Pépin, Georges Gilbrat et Gaudault, un chacun.

Les joueurs canadiens bien décidés à prendre leur revanche de leur défaite de 4-2 aux mains des Suédois samedi, ont joué "très dur" pendant toute la partie, ce qui leur a valu Rousseau (2), Bill Daupré, Pépin, Georges Gilbrat et Gaudault, un chacun.

Les joueurs canadiens bien décidés à prendre leur revanche de leur défaite de 4-2 aux mains des Suédois samedi, ont joué "très dur" pendant toute la partie, ce qui leur a valu Rousseau (2), Bill Daupré, Pépin, Georges Gilbrat et Gaudault, un chacun.

Le 29e de Hull

CHICAGO (PA) — Des buts de Bobby Hull et de Chico Maki, dans les quatre dernières minutes de jeu, ont permis aux Black Hawks de Chicago de remporter une victoire de 3 à 1 sur les Bruins de Boston, hier soir, dans une partie de la ligue nationale de hockey.

Cette victoire permet aux Black Hawks de demeurer en tête de cette ligue, un point avant les Canadiens de Montréal, qui ont vaincu hier soir les Rangers de New York par 6 à 3.

Hull a annulé l'égalité de 1 à 1 avec son 29e but de la saison, à 16,16 de la troisième période, une seconde après que Red Westfall, du Boston, eut quitté le banc des punitions, et que son co-équipier Ted Green s'y trouvait encore.

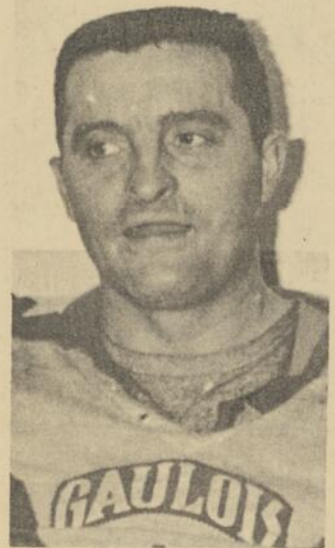
Maki a scellé la 18e victoire des Hawks moins de deux minutes plus tard, convertissant en but une passe de Hull. L'élan des Hawks au dernier moment a privé le gardien de buts Ed Johnston d'une victoire

morale, si le Boston, qui occupe la dernière position, avait pu seulement annuler.

Troisième période:
3, Chicago, Hull 29 (Hay) 16:16
4, Chicago, Maki 7 (Hull, Stapleton) 18:06.

Punitions: Westfall 14:15, Green, mineure et mauvais conduite 16:00, Maki, purgée par Richardson) 18:06, Lancers: Boston 8 9 10-27, Chicago 12 14 15 41

Assistance: 16,666.



Andy PAYETTE

Waterloo triomphe du Thetford-Mines

GRANBY - Conduits à l'attaque par Alain Jodoin qui a marqué deux buts, les Maroons de Waterloo ont remporté hier une autre belle victoire devant leurs partisans, battant le Thetford Mines 7 à 5, dans une partie marquée seulement de six punitions, dont quatre ont été décernées aux Maroons.

Ce n'est qu'à la 10e minute de la dernière période que les Maroons parvinrent à prendre les devants dans le match. Jusque là, les visiteurs avaient conservé un avantage.

Outre les deux buts de Alain Jodoin, Allen, G. Gingues, Tétreault, Lécuyer et R. Jodoin ont aussi compté. Pour Thetford-Mines, Labonté y alla de deux buts: Rousseau, Boisvert et Lettre chacun un.

Au cours de la joute, Chagnon a repoussé 29 rondelles dans les filets des vainqueurs contre 31 pour Dion du Thetford Mines. Les Maroons joueront leur prochaine partie à Drummondville jeudi soir. Ils reviendront à Waterloo dimanche après-midi, le 9, pour affronter Asbestos.

Un autre blanchissage pour Crosier et Détroit

DETROIT (PC) — Les Red Wings de Detroit ont mis un terme dimanche soir à la série de 10 joutes sans défaite des Maple Leafs en blanchissant les Torontois 4-0. Il s'agissait du troisième blanchissage du gardien de buts Roger Crosier au but alors qu'il en était à sa sixième de la saison. Il a réussi son premier blanchissage de la saison, et de deux matches nuls pour

un total de 10 parties sans défaite.

SOMMAIRE
Première période:
1, Detroit, Ullman 15 5:17
2, Detroit, MacDonald 7 (Delvecchio, Barkley) 8:47
Aucune punition.

Deuxième période:
3, Detroit, Henderson 10 (Ullman, Smith) 6:41
Punition: Howe 7:57.

Troisième période:
4, Detroit, Howe 16 (Delvecchio, MacDonald) 8:39
Punition: Delvecchio 18:10.

Les Wings qui avaient vu leur série de sept victoires consécutives rompu par les Leafs le mois dernier se sont vengés en délogeant le Toronto de la troisième place dans le classement, et de deux matches nuls pour

1ère victoire des As sur les Barons de Cleveland

QUEBEC (PC) — Les As de Québec ont inauguré l'année 1966 avec une victoire de 6-3 sur les Barons de Cleveland, la seule équipe qu'ils n'avaient pas encore vaincue cette saison.

Simon Nolet et Terry Gray ont mené l'attaque des vainqueurs avec chacun deux buts, alors que Jean-Guy Gendron et Noel Price furent les autres compteurs.

Pour les perdants, Joe Szura obtint deux buts et Bob Ellett marqua l'autre. L'arbitre Frank Udvari n'infligea que cinq punitions mineures à chaque équipe.

SOMMAIRE
Première période:
1, Québec, Gendron (Johns, Labossière) 0:53
2, Cleveland, Szura (Ellett) 14:13

Punitions: Labossière 7:21, Johns 13:03, Lanyon 19:17.
Deuxième période:
3, Québec, Nolet (Sutherland, Mortson) 2:34
4, Québec, Gray (Gendron, Morrison) 14:56
5, Québec, Gray 15:49
Punitions: Zeidel 1:17, 3:31, Needham 4:31, Nolet 6:01.

Troisième période:
6, Cleveland, Ellett (Courcy) 0:25
7, Cleveland, Szura (Courcy) 1:08
8, Québec, Nolet (Mortson, Sutherland) 2:48
9, Québec, Price (Hanna, Gendron) 13:54
Punitions: Hanna 3:30, Johns 10:49, Glover 12:30.

Arrêts:
Binkley 10 13 7 30
Bauman 10 8 9 27

BUFFALO (PA) — Norm Beaudin a compté les deux buts du Pittsburgh, hier soir, pour permettre aux Hornets de remporter une victoire de 2 à 1 sur les Bisons de Buffalo.

SOMMAIRE
Première période:
Aucun but.
Punitions: Lafrenière 3:36, Goegan 7:34, McKenney 13:42, Lafrenière 19:16.
Deuxième période:
1, Pittsburgh, Beaudin (Goegan, Pronovost) 7:16
2, Buffalo, Van Impe (Melnyk, Caron) 15:57
Punitions: Hamigan 12:55, Pronovost 15:30.
Troisième période:
3, Pittsburgh, Beaudin (Hall, McCord) 13:31
Punitions: Pronovost 10:04, Cunningham 10:41.

ROCHESTER, N.Y. (PA) — Les Clippers de Baltimore ont compté deux buts à la première période, hier soir, avant que les Américains de Rochester ne se reprennent et remportent une victoire de 6 à 2.

SOMMAIRE
Première période:
1, Baltimore, MacQueen (Regan, Corbett) 14:55
2, Baltimore, McGregor (Breneman, Knibbs) 15:38

Rousseau conduit le Canadien à une victoire de 6 à 3 à NY

NEW YORK (PA) — Bobby Rousseau a compté un but et contribué à deux autres alors que les Canadiens de Montréal ont résisté à un effort désespéré et tardif des Rangers qui ont plié l'échine 6-3 devant la supériorité du Tricolore, dimanche soir.

Les champions de la coupe Stanley ont pris une confortable avance de 5-0 avant que les Rangers se décident à passer à l'attaque. Gilles Tremblay a compté le premier but des visiteurs à 13,38 de la première période après avoir reçu une passe parfaite de Henri Richard. Ce dernier contourna le joueur de défense Arnie Brown des Rangers pour relayer le disque à Gilles Tremblay qui était posté du côté droit de la cage de Don Simmons.

Ralph Backstrom a porté le compte 2-0 à 15,05, soit 11 secondes après que Mike McMahon, du New York, eut été envoyé au banc pour deux minutes pour accrochage. John Ferguson et Robert Rousseau ont recueilli une assistance sur ce but. Il ne resta plus que 24 secondes de jeu dans l'engagement initial quand Claude Larose a pris Simmons en défaut grâce à une passe parfaite de Ferguson.

Alors que Ed Giacomin avait remplacé Simmons dans les filets quand a débuté la seconde période, le Tricolore a compté deux autres buts en moins de 25 secondes.

SOMMAIRE
Première période:
1, Montréal, G. Tremblay 9 (Rousseau, Provost) 13:38
2, Montréal, Backstrom 11 (Ferguson, Rousseau) 15:05
3, Montréal, Larose 7 (Ferguson, Harris) 19:36
Punitions: Gilbert, Harper 2:01, McMahon 14:54, Rousseau 15:47
Deuxième période:
4, Montréal, Laperrière 5 (J.,

C. Tremblay, Rousseau) 8:41
5, Montréal, Provost 7 (Harper, Harris) 9:06
6, New York, Nevin 18 (Howell, Gilbert) 10:31
7, New York, Rattelle 9 (Nevin, Howell) 11:30
8, New York, Rattelle 10 (Gilbert, Nielson) 16:49
Punitions: Richard, Neilson,

mineurs, majeurs, 7:28, Backstrom 9:44.
Troisième période:
9, Montréal, Rousseau 16 (Duff) 11:11
Aucune punition.
Lancers: Montréal 16 13 13 42, New York 11 10 12-33

Assistance: 13,040.

SKI BROMONT

LE CENTRE DE SKI FAMILIAL

JOUR DE MADAME : MARDI ET JEUDI

JOUR DE L'HOMME D'AFFAIRES : MERCREDI

\$5.50 pour la journée qui inclut : MONTE-PENTE — LEÇON — LUNCH

Appelez Murray Yeudall à Bromont 372-6614 pour les dernières conditions du ski

Sortie 44 à l'autoroute

Nouvelle cédule pour 1966 au Granby-St-P.

GRANBY -- Une nouvelle cédule a été préparée hier, au club Granby-St-Paul, pour la saison de curling en 1966. La nouvelle a été communiquée à l'issue d'un caucus des principaux dirigeants, et mené par M. J.A. Babín, président du club de Curling & de Golf Granby-St-Paul.

On a tout d'abord annoncé que le bonspiel "Jacques Langlois" reprendra définitivement lundi soir, pour se terminer dimanche après-midi, le 9 janvier. Ce bonspiel mixte est réservé aux membres seulement.

Le repos des Fêtes a certes permis aux membres féminins et masculins de retrouver leur grande forme, et on prévoit une 2e saison très active. A souligner que les quatre glaces n'ont jamais été dans un état aussi parfait, ce qui ne gêne pas les dirigeants d'inviter les membres et leurs amis.

La grande finale du bonspiel "Dow" se tiendra le dimanche après-midi, à compter de 1h30. Les semi-finales auront lieu le samedi, dès 1h30.

INVITATION
M. J.A. Babín, président du club de Curling et de Golf Granby-St-Paul a aussi annoncé que dimanche le 9 janvier, de 3 heures à 5 heures, la direction toute entière recevra tous les membres du golf du curling à un cocktail. C'est là un événement nouveau qui a pour but de bien terminer la période des Fêtes, et de commencer le Nouvel An sur un bon pied. L'invitation est donc lancée, pour dimanche le 9.

Parmi les bonspis importants qui auront lieu en 1966, mentionnons ceux du Président et du Vice-Président. . . La semaine prochaine, nous publierons une nouvelle cédule du club de curling Granby-St-Paul, cédule qui sera suivie à la lettre.

Nos représentants ont terminé en 2e

COLORADO SPRINGS (PC) — L'équipe nationale de hockey du Canada a de nouveau échoué en 1965 dans sa tentative de remporter le championnat du tournoi de hockey Walter Brown. Les porte-couleurs canadiens ont toutefois terminé le tournoi sur le bon pied, vendredi, en disposant de la Tchécoslovaquie 3-1.

Ce tournoi, disputé pour la première fois en 1964 en l'honneur du défunt président des Bruins de Boston de la Ligue nationale de hockey, Walter Brown, qui était un grand amateur du hockey amateur aux Etats-Unis, met aux prises à la période des fêtes les quatre meilleures équipes nationales au monde. C'est l'URSS qui a remporté les honneurs en 1964 et de nouveau en 1965. Les Russes ont disposé successivement de

la Suède 4-3, du Canada 6-2 et de la Tchécoslovaquie 3-0. La seconde place du classement est demeurée en doute jusqu'à la fin du tournoi, vendredi soir lorsque les Canadiens ont résisté à une furieuse attaque à la troisième période pour disputer des Tchèques 3-2. Le Canada a terminé ce tournoi avec une fiche de 1-1-1, ayant fait match nul 5-5 avec les Suédois.

La Tchécoslovaquie s'est classée au troisième rang grâce à leur victoire de 8-3 sur les Suédois qui n'ont pas remporté un seul triomphe.

Dineen et Fran Huck furent les compteurs de l'équipe du Canada tandis que Josef Cerny a trouvé le fond du filet pour les Tchèques. Il n'y a pas eu de but dans le dernier engagement

SPECTACLES de la semaine à Granby

<p>Hôtel Windsor Granby</p> <p>En vedette cette semaine</p> <p>Yolande CIRCE Chanteuse, m.c.</p> <p>Monique JETTE et ses copains</p> <p>Princesse SOROYA Danseuse</p> <p>Guy CHARRON et son trio</p>	<p>SPECTACLE DE LA SEMAINE</p> <p>l'Hôtel Royal de Granby</p> <p>EN VEDETTE CETTE SEMAINE</p> <p>Denise CARON Chanteuse, m.c.</p> <p>Leeda ZAKIR Danseuse</p> <p>LES DALCOS Instrumentistes</p> <p>BOB COUSINEAU et son orchestre</p>	<p>CETTE SEMAINE AU RENDEZ-VOUS BAR</p> <p>ARMAND FONTAINE</p> <p>Vous présente</p> <p>UNEKA Danseuse</p> <p>Eddy JANNIS Xylophoniste</p> <p>Kim KORI Danseuse exotique</p> <p>ORCHESTRE</p> <p>ALLEN WELMAN TRIO</p> <p>Spectacles lundi, mardi et mercredi 10 h. 30 et 12 h. 30 Jeudi 9 heures Vendredi et samedi 5 h. 30, 9 heures, 11 heures et 1 heure</p> <p>Salle pour Banquets NOCES - RECEPTIONS Pour réservations tél. à: 372-3363 HOTEL GRANBY</p>
---	---	---

Horaires des Spectacles
Lundi - Mardi - Mercredi 10 h. et 12-30
Jeudi - Vend. - Samedi 9 h. 10.30 et 12.30
Vend. Samedi après-midi à 5 h.

Un neuvième championnat pour Green Bay

Taylor et Hornung mystifient les Browns qui perdent 23-12

GREEN BAY, Wis. (PA) — Les performances de Jim Taylor et de Paul Hornung dans la neige, la pluie et le brouillard ainsi que les trois bottés de placement réussis par Don Chandler ont permis aux Packers de Green Bay de remporter le championnat de la Ligue nationale de football, dimanche contre les champions de l'an dernier, les Browns de Cleveland, qui se sont inclinés 23 à 12.

Ayant recouru à leur vieux style consistant à contrôler le ballon, tactique mise au point par l'instructeur Vince Lombardi, les Packers ont percé la ligne du Cleveland tandis que la brillante défensive des nouveaux champions s'est avérée invulnérable pour le fameux Jim Brown.

Bart Starr a fait une passe bonne pour un premier touché à 3 m. 52 s. du premier quart. Chandler a réussi des bottés de placement de la ligne de 15, 23 et 29 verges, égalisant un record de la LNF pour le plus grand nombre de bottés de placement réussis dans un match de championnat. Puis Hornung a réussi une percée de 13 verges à l'aile gauche pour réussir le second touché des nouveaux champions.

Taylor, qui s'est mérité le titre de joueur le plus utile ainsi qu'une automobile pour sa performance dans ce match, a gagné 96 verges dans des attaques au sol alors qu'il a porté le ballon à 27 reprises. Paul Hornung, a éludé les joueurs de défense des Browns pour gagner 105 verges alors qu'il a porté le ballon 18 fois.

Quand Taylor n'avait pas le ballon, Hornung bloquait pour lui et vice-versa. Le duo Taylor-Hornung a joué de façon tout à fait magistrale dans ce match de championnat disputé dans la boue — il a plu et neigé par intermittence — devant une galerie de 40,582 spectateurs.

Il s'agissait du 9e championnat pour les Packers de Green Bay, une équipe qui appartient en fait à 1,400 partisans locaux qui se partagent les actions du club. Les Packers étaient sur un pied d'égalité avec les Bears de Chicago avec chacun huit championnats, avant cette journée de dimanche.

Jim Brown, proclamé le joueur le plus utile de la ligue, a été limité à 50 verges en 12 essais par la défensive des Packers qui s'est une autre fois à convertir le touché pour égaliser à la hauteur de la tâche.

Un tapis de neige de 3 à 1-2 pouces d'épaisseur a recouvert le terrain, tôt le matin, mais la pluie s'est finalement changée en neige détrempée avant que le match prenne fin.

Les Browns de Cleveland ont fait de leur mieux mais ce n'était tout simplement pas leur jour. L'as du Cleveland, Jim Brown, a éprouvé la difficulté à trouver un appui solide sur le sol boueux.

Les Packers ont pris possession du ballon à la fin de cette période enlevante puis, grâce à une course de 34 verges réussie par Hornung, ils se sont avancés assez loin dans le territoire adverse pour être en position de tenter un botté de placement. Chandler a réussi trois points de la ligne de 15 verges après que Starr eût échoué au début du second quart dans sa tentative de faire une passe.

Ryan a tenté désespérément de remettre les Browns dans la partie, mais sa passe, destinée à Leroy Kelly, a été interceptée par Wood à la ligne de 25 des Browns et Wood réussit à se rendre à la ligne de 10.

Après une punition et trois passes non complétées, Chandler a ajouté trois autres points en réussissant un botté de placement de la ligne de 23 verges.

Walt Beach, du Cleveland, a intercepté une passe de Starr à la ligne de 30 à la seconde finale de la première demie et Croza a réussi à son tour un botté de placement de la ligne de 28 verges, portant ainsi le compte à 13-12 à la mi-temps, le botté de conversion manqué faisant toute la différence.

Les Packers ont nettement dominé durant toute la seconde demie.

Le Grand Jean s'est blessé lors de la pratique de vendredi, mais il a quand même tenu à commencer la joute de samedi soir au Forum. Il l'a cependant regretté car il a dû se retirer de la partie après avoir fourni un premier effort.

L'infatigable Henri Richard a de nouveau été la vedette incontestée des siens à l'offensive, ayant compté deux buts et récoûté une assistance. D'autres buts du Tricolore ont été enregistrés par le joueur de défense Jean-Claude Tremblay, Dick Duff et Ralph Backstrom.

Jean Ratelle a compté l'unique botté des Rangers tôt à la première période lorsqu'il a déjoué Charlie Hodge sur le retour de son propre lancer.

Le Tricolore a dominé le jeu du commencement de la partie jusqu'à la fin. Simmons a fait 36 arrêts tandis que Charlie Hodge n'en a bloqué que 21.

Le Cleveland a consisté à contrôler le ballon afin de neutraliser l'offensive redoutable des Browns dirigée par Jimmy Brown au sol et Frank Ryan dans les airs.

La principale tâche des Packers consistait à contenir Jimmy Brown, ce que la défensive de Green Bay a réussi à merveille puisque Brown a été limité à des gains de 50 verges en 12 tentatives. Par contre, l'arrière Jim Taylor a réalisé des gains de 96 verges et le demi-arrière Paul Hornung a pour sa part réalisé des gains de 105 verges.

Les Bears ont vaincu au compte de 13-0 les Colts de Baltimore qui occupaient le premier rang du classement, ce qui a permis aux Packers de ne pas désespérer de participer aux éliminatoires. Il y a une semaine, les Packers triomphaient des Colts 13-10 dans les éliminatoires de la Conférence de l'Ouest.

Lombardi a expliqué que la stratégie du Green Bay contre les Browns de Cleveland a été faite par Ryan à Gary Collins.

Victoire coûteuse des Canadiens, samedi

MONTREAL (PC) — Les Canadiens de Montréal ont remporté samedi soir une victoire de 5-1 sur les Rangers de New York mais ce triomphe leur aura été coûteux puisqu'ils ont perdu les services de Jean Béliveau qui a aggravé une blessure à l'aîne. Le capitaine du Canadien n'a pas joué hier soir à New York.

Le Grand Jean s'est blessé lors de la pratique de vendredi, mais il a quand même tenu à commencer la joute de samedi soir au Forum. Il l'a cependant regretté car il a dû se retirer de la partie après avoir fourni un premier effort.

L'infatigable Henri Richard a de nouveau été la vedette incontestée des siens à l'offensive, ayant compté deux buts et récoûté une assistance. D'autres buts du Tricolore ont été enregistrés par le joueur de défense Jean-Claude Tremblay, Dick Duff et Ralph Backstrom.

Jean Ratelle a compté l'unique botté des Rangers tôt à la première période lorsqu'il a déjoué Charlie Hodge sur le retour de son propre lancer.

Le Tricolore a dominé le jeu du commencement de la partie jusqu'à la fin. Simmons a fait 36 arrêts tandis que Charlie Hodge n'en a bloqué que 21.

Le Cleveland a consisté à contrôler le ballon afin de neutraliser l'offensive redoutable des Browns dirigée par Jimmy Brown au sol et Frank Ryan dans les airs.

La principale tâche des Packers consistait à contenir Jimmy Brown, ce que la défensive de Green Bay a réussi à merveille puisque Brown a été limité à des gains de 50 verges en 12 tentatives. Par contre, l'arrière Jim Taylor a réalisé des gains de 96 verges et le demi-arrière Paul Hornung a pour sa part réalisé des gains de 105 verges.

Les Bears ont vaincu au compte de 13-0 les Colts de Baltimore qui occupaient le premier rang du classement, ce qui a permis aux Packers de ne pas désespérer de participer aux éliminatoires. Il y a une semaine, les Packers triomphaient des Colts 13-10 dans les éliminatoires de la Conférence de l'Ouest.

Lombardi a expliqué que la stratégie du Green Bay contre les Browns de Cleveland a été faite par Ryan à Gary Collins.

Les Browns de Cleveland ont fait de leur mieux mais ce n'était tout simplement pas leur jour. L'as du Cleveland, Jim Brown, a éprouvé la difficulté à trouver un appui solide sur le sol boueux.

Taylor, qui s'est mérité le titre de joueur le plus utile ainsi qu'une automobile pour sa performance dans ce match, a gagné 96 verges dans des attaques au sol alors qu'il a porté le ballon à 27 reprises. Paul Hornung, a éludé les joueurs de défense des Browns pour gagner 105 verges alors qu'il a porté le ballon 18 fois.

Quand Taylor n'avait pas le ballon, Hornung bloquait pour lui et vice-versa. Le duo Taylor-Hornung a joué de façon tout à fait magistrale dans ce match de championnat disputé dans la boue — il a plu et neigé par intermittence — devant une galerie de 40,582 spectateurs.

Lancers: Hillman 18:30
Punitions: Boivin 3:20, Boivin, Shack 16:14.

Troisième période:
6. Toronto, Armstrong 5 (Mahovich, Keon) 9:26
7. Toronto, Stanley 2 16:35
8. Boston, Prentice 5 (Oliver, Green) 17:26
9. Toronto, Armstrong 6 (Mahovich, Carleton) 19:05
Punitions: Fleming 4:13, Douglas 6:55, Stelmowski 16:53.

Lancers: Boston 9 10 7-26
Toronto 16 16 18 50
Assistance: 14,654.

SOMMAIRE
Première période:
1. Chicago, B. Hull 28 (Jarret, Maki) 8:22
Punitions: Wharram 3:30, MacDonald 3:30, Vasko 18:02.

Deuxième période:
2. Chicago, Jarrett 3 (Stapleton, B. Hull) 7:57
3. Detroit, Delvecchio 12 (Watson, Smith) 10:56
Punitions: Ravlich 6:47, Mikita 6:47, Howe 6:47, Watson 6:47, B. Hull 12:56, Bergman 12:56, Bathgate 19:29.

Troisième période:
4. Chicago, Esposito 11 1:51
5. Chicago, Nesterenko 7 (Hay) 5:33
Punition: Ravlich 10:10.

Arrêts: 14 16 10 6 46
Dufour 6 5 12 4-27
Assistance: 5,853.

A SPRINGFIELD: SOMMAIRE
Première période:
Aucun but.
Punitions: Cherry 5:33, Rolfe 9:11, Sly 15:04.
Deuxième période:
Aucun but.
Punitions: Kilrea 0:38, White 10:30, Horvath 11:00, Amadio et Coacher, majeures, 15:00, Smrke 18:13.

Troisième période:
1. Rochester, Pappin (Walton) 17:47
Punitions: Horvath et Côté 5:53.
Arrêts: Perreault 28
Caron 28
Assistance: 4,937.

A PITTSBURGH: SOMMAIRE
Première période:
1. Baltimore, Schinkel (Harvey, Cullen) 5:10
2. Baltimore, Schinkel (Cullen, Cossette) 12:45
3. Pittsburgh, Wall (Harris, Beaudin) 17:35
Punitions: Doak 4:47, Regan 6:02, Corbett 9:35, Cullen 16:53.
Deuxième période:
4. Baltimore, Harvey (Cullen, Cossette) 12:25
Punitions: Hall 3:01, Harvey 3:49, Regan 6:40, MacQueen 7:21, McGregor et Doak 11:47.
Troisième période:
5. Baltimore, Cossette (Cullen, Schinkel) 4:49
Punitions: Ingram 0:45, Hall et Corbett, deux mineures, 11:49, Doak 11:55, Ingram 13:08.
Arrêts: Maniogo 12 19 13-44
Gardner 5 5 7-17
Assistance: 4,139.

A CLEVELAND: SOMMAIRE
Première période:
1. Cleveland, Wilkie (Hoeks-tra) 16:57
2. Cleveland, Szura (Courcy, Ellett) 17:20
3. Cleveland, Zeidel (Needham, Courcy) 19:20
Punition: Barber 4:10.
Deuxième période:
4. Cleveland, McCarthy (Szura, Courcy) 14:57
Punitions: Goegan 1:36, Schultz 4:43, Kachur 9:03.
Troisième période:
5. Cleveland, Szura (Courcy, Ellett) 1:55
6. Cleveland, McCarthy (Attwell, Speer) 3:16
7. Providence, Creighton (Kachur, Guidolin) 5:18
8. Providence, Boudreau (Moulin, Mikol) 7:02
9. Cleveland, Lanyon 17:25
Punitions: Lanyon 6:21, Attwell et Bouchard 13:19.
Arrêts: Brooks 10 7 12 29
Binkley 7 11 11-29
Assistance: 2,968.

A HERSCHEY: SOMMAIRE
Première période:
Aucun but.
Punitions: Chevrier 0:33, Ashbee 14:09, Rivers 14:44, Van Impe 15:18.
Deuxième période:
1. Buffalo, Dea (Cushenan, Melnyk) 16:13

'Une équipe composée de vrais chics types'

Green Bay, Wis. (PA) — "Cette équipe n'est pas la meilleure qu'il m'ait été donné de diriger, mais c'est certainement une équipe composée de vrais chics types", a commenté Vince Lombardi, l'instructeur des Packers de Green Bay, après que ses protégés eurent décroché le championnat de la Ligue nationale de football grâce à une victoire de 23-12 sur les Browns de Cleveland.

"Il faut dire que mes gars ne manquaient pas de persévérance. Ils ne se sont jamais avoués vaincus", d'ajouter un Lombardi exultant.

"Il nous est arrivé bien des malheurs durant la saison, mais mes joueurs ne se sont pas ouverts la trappe et ils n'ont jamais dit un mot aux journalistes ou à qui que ce soit au sujet des blessures et d'un tas de choses."

L'instructeur faisait allusion à l'effondrement que son club a connu vers le milieu de la saison alors que les Packers n'avaient pu faire mieux que de compter un seul touché en six parties. "Bon nombre d'équipes se seraient avouées vaincues, mais nous sommes demeurés dans la lutte. Évidemment, il nous fallait une occasion propice et les Bears de Chicago nous l'ont procurée."

Les Bears ont vaincu au compte de 13-0 les Colts de Baltimore qui occupaient le premier rang du classement, ce qui a permis aux Packers de ne pas désespérer de participer aux éliminatoires. Il y a une semaine, les Packers triomphaient des Colts 13-10 dans les éliminatoires de la Conférence de l'Ouest.

Lombardi a expliqué que la stratégie du Green Bay contre les Browns de Cleveland a été faite par Ryan à Gary Collins.

Les Browns de Cleveland ont fait de leur mieux mais ce n'était tout simplement pas leur jour. L'as du Cleveland, Jim Brown, a éprouvé la difficulté à trouver un appui solide sur le sol boueux.

Statistiques du match

GREEN BAY, Wis. (PA) — Voici les statistiques du match de championnat de la Ligue nationale de football disputé dimanche:

Green Bay Packers	8	21	204	97	128	18	19	8	1	4	38	0	20
Premiers essais	8	21	Gains au sol	64	204	Passes aériens	97	128	Passes tentées	18	19	Passes complétées	8
Gains au sol	64	204	Passes aériens	97	128	Passes tentées	18	19	Passes complétées	8	10	Passes inter. par	1
Passes aériens	97	128	Passes tentées	18	19	Passes complétées	8	10	Passes inter. par	1	2	Boîtés	4
Passes tentées	18	19	Passes complétées	8	10	Passes inter. par	1	2	Boîtés	4	Moyenne des bottés	46	38
Passes complétées	8	10	Passes inter. par	1	2	Boîtés	4	38	Moyenne des bottés	46	Fumbles	0	20
Passes inter. par	1	2	Boîtés	4	38	Moyenne des bottés	46	38	Fumbles	0	Punitions en verges	35	20
Boîtés	4	38	Moyenne des bottés	46	38	Fumbles	0	20	Punitions en verges	35			
Moyenne des bottés	46	38	Fumbles	0	20	Punitions en verges	35	20					
Fumbles	0	20	Punitions en verges	35	20								
Punitions en verges	35	20											

Date limite reportée au 20

LAUSANNE, Suisse (PA) — Le Comité olympique international a retardé du 31 décembre au 20 janvier la date limite en vue des demandes pour la présentation des jeux olympiques d'été en 1972.

La remise a été accordée à la demande de Vienne, Amsterdam et du comité olympique américain, qui n'a pas encore pris de décision au sujet de Los Angeles, Detroit et Chicago.

On sait que Montréal, Madrid et Munich ont déjà fait connaître leurs intentions de présenter les jeux d'été en 1972.

la bière Dow... toujours de bon goût



BRASSEÉ À MONTRÉAL ET À QUÉBEC

DOW LES MAÎTRES-BRASSEURS DU QUÉBEC, VOUS SOUHAITENT DE JOYEUSES FÊTES

Des centaines de personnes marchandent ici chaque jour

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre

Comptable Agrégé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Cartes d'affaires

PUITS ARTESIEN

Nous pouvons creuser votre puits en UNE JOURNÉE
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 343-6454 (30478)

ARGENT A PRETER

Sur titre et 2ème hypothèque
• Résidentiels
• Commerciaux
• Industriels
• Particuliers
• Compagnies d'assurances
• Compagnie de finance
TAUX COURANT
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377 (32807)

PRETS

Sur titre et 2e Hypothèque
a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6 3/4% et ristourne;
b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement.
S'adresser à:

JEAN-PAUL MATTON

NOTAIRE
328, rue Principale Granby
TEL.: 378-4112 (32619)

GRANBY

TEL.: FR. 2-5433

23 Logements à louer

LOGIS 4 pièces, ménage fait à la main, grande pizzeria, libre immédiatement. Tél. 372-4624. (32889)

24 Logements demandés

ON DEMANDE à louer pour le 1er mai, logement de 4 ou 5 pièces, chauffé, avec espace pour lavage automatique, pour 2 personnes, situé dans paroisse St-Eugène, près église. S'adresser à Case 4069 La Voix de l'Est, Granby. (32899)

25 Appartements à louer

APTS 2 pièces, entrée et salle de bain privée, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Maison-Neuve. S'adresser tél. 378-5351, Granby. (32783)

APTS de 1 - 2 et 3 pièces meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désirée, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc, tél. 372-4121 ou 91 Parc, après 6:00 p.m. (32898)

APTS MESSIER

APT 3 PIÈCES et 1 pièce, meublé, chauffé, éclairé, entrées privées. S'adresser à 42^e Principale, tél.: 378-4666 le jour ou 378-3553 après 6:00 p.m. (32738)

APTS 3 pièces, plus chambre

de bain, meublé, chauffé, éclairé, situé à 138^e Montcalm, Granby. S'adresser tél. 372-4384, Granby. (32863)

27 Chambres à louer

CHAMBRES pour une ou deux personnes, bas prix, tous les services, incluant téléphone, douche, pècle, 220 volts, réfrigérateur, etc. Entrée libre. Signalez: TEL. 378-6414 (32899)

64 Lingerie pour femmes

ATTENTION!
Tout doit être vendu moitié prix
MARCHANDISE DE FAILLITE
CONFECTION ST-PAUL
382 Principale, Granby
Tél.: 378-6363 (32897)

98a) A vendre - Divers

A 73 DRUMMOND, vous trouverez un assortiment complet de manteaux de
SUEDE — ANTILOPE — CUIR dans toutes les couleurs et grandeurs, jaquette à partir de \$39.00.
— CHEAPEUX de \$8.00 à \$12.00
— Ouvert tous les soirs sur rendez-vous — Avons aussi les créations Michel Boichaud — Le-moine Pourrure, 73 Drummond. Tél.: 372-3811. (32540)

99 Prêts

Prêts Hypothécaires en 1ère et 2e, sur propriétés:
• Résidentiels
• Commerciales
• Industrielles.
— TAUX COURANTS —
Pour un service adéquat et rapide. Consultez toujours:
IMMOBILIERS
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-3094, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(32737)

110b) Femmes, filles demandées

CAISSIERE d'expérience demandée pour banque à charte. Bon salaire et bonnes conditions. Signalez: 372-5497. (32898)

111 Hommes demandés

ON DEMANDE dessinateur avec expérience, âge 25 ans ou plus, responsable, bonnes conditions de travail. Faire application par écrit à G.M. Plastic Corp. C.P. 548, à l'attention de M. J.M. Brunet. (32887)

DESSINATEURS

5555 Dollars à temps partiel! Le plus grosse compagnie au monde, du genre, possède ouverture pour vous. Auto nécessaire. Pour pointement, téléphones 372-4683 Granby. (32850)

123 Perdus ou trouvés

A ETE PERDU le 23 déc. 1965, un portefeuille de couleur foncée sur la rue Principale ou dans les environs de la rue Centre contenant de l'argent. Remerciez si trouvé. S'adresser à M. Robert Lussier, Ste-Cécile de Maton, tél. 378-6844. (32893)

131 Bicycles, motocyclettes

Skis, Patins, Hockey Nouveaux locaux
★ 128 COURT, COIN BOIVIN
TEL.: 372-3479 — GRANBY

BRault SPORTS

Installation de skis et aiguisage de patins (32674)

142 Maisons à vendre

VERITABLE AUBAINE
A 237 Fréchette, près Boul. Leclerc, magnifique 5 pièces à vendre. Salle de bain complète, tuiles, beau site. Pour visiter, signalez: 372-7215, Granby. (32814)

Désirez-vous faire le plus beau cadeau à votre épouse pour Noël? Achetez-lui une belle résidence dont elle jouira toute sa vie.

AUSSEI TERRAIN à vendre près église St-Luc, divisible à construire avec prêt de la Centrale d'Hypothèque et rabais de \$500.
VOYEZ:
ARMAND LEMIEUX
289 FRÉCHETTE, GRANBY (32703)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW en brique, 5 1/2 pièces, situé sur rue résidentielle, grand terrain, chauffage central, prix \$110.00 par mois. Tél. 372-4301. (32856)

143 Demandé à acheter

ACHETERAIS MAISON en briques comprenant deux logements de 4 - 5 pièces ou cottage avec conditions raisonnables, situé dans paroisse St-Eugène, près église. S'adresser à Case 4069, La Voix de l'Est, Granby. (32894)

23 Logements à louer

DEUX LOGIS de 5 pièces chacun à louer. Signalez: 263-2920 ou 263-2445. (32864)

LOGIS neuf de 5 pièces à louer, tuile à la grandeur, dans un bas. Signalez: 263-0402. (32873)

LOGIS 5 pièces, dans un haut, installation, lavage-sècheuse, garage. Signalez: 263-1895. (32883)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW 4 pièces, plus chambre de bain, situé à 16 rue Bruck & Sweetburg, libre immédiatement. Signalez: 263-1731. (32818)

ST-JEAN

TEL.: FI. 7-7596

141 Animaux

A VENDRE Caniches Toy enregistrés, à partir de \$50.00; poméranais à partir de \$40. S'adresser: Hervé Sénécal, 680, 3e Rue, Iberville, tél. 347-1792. (32821)

ST-HYACINTHE

TEL.: PR. 3-2516

142 Maisons à vendre

A VENDRE deux maisons neuves de 4 logements, bâties en 1963-1964 appartenant au même propriétaire, situées rue Ste-Cécile, St-Pie de Bagot. Bon revenu. (Pas d'agent s.v.p.) Vendrais à prix modique. Tél. 772-2495 ou 772-2187. (32847)

NOUVELLES BRÈVES

LE SERPENT-MINUTE
Il existe beaucoup de serpents venimeux dont la morsure est mortelle. Le plus curieux de tous ces animaux est certainement celui qui vit dans les pays tropicaux et plus spécialement en Indochine; on l'appelle serpent-minute ou serpent-bananière. Son premier nom lui vient du fait que, une minute après la morsure, la mort est certaine. Son deuxième nom lui a été donné parce que l'on peut facilement le confondre avec une banane et parce qu'il a l'habitude de vivre sur les bananiers.

MAUVAIS PRÉSAGE
Attention, en ce début d'année, si un sombre hibou vole directement au-dessus de votre tête, vous devez vous attendre selon un vieux dicton à ce qu'une personne chère disparaîsse durant les 12 prochains mois.

CHASSE AUX REQUINS
Des savants d'Afrique du Sud essaient de créer une espèce de clôture électrique qui placée sous la surface à une bonne distance du rivage, empêcherait les requins de venir se promener dans les eaux peuplées par les baigneurs.

IL S'EFFRITTE
Le Commonwealth rassemble aujourd'hui une population totale de 700,000,000 de gens. Depuis la seconde guerre mondiale, 90 pour cent de ces gens ont obtenu leur indépendance.

LE PETROLE, UNE ARME
Durant les derniers moments de la deuxième guerre mondiale en Europe, les troupes alliées utilisaient jusqu'à 50,000,000,000 de gallons d'essence par jour.

NOUS GARANTISSONS une livraison sûre D'HUILE A CHAUFFAGE Texaco Fuel Chief

Chaleur sans soucis pour l'hiver! Les livraisons sont cédées ainsi vous ne manquez jamais d'huile. Fuel Chief est la meilleure dans son genre économique, brûle proprement et protège votre équipement de chauffage. Appelez-nous aujourd'hui pour Texaco Fuel Chief!

Ruiter's Fuels Inc. Tél. 253-0676 103, rue Sud Cowansville.

PROVINCE DE QUEBEC CITE DE GRANBY

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT DONNE, que le Conseil municipal de la Cité de Granby, à une séance régulière tenue à l'Hôtel de Ville, le 18^{ème} jour du mois d'octobre 1965, a adopté le règlement No 544, intitulé:

"Règlement concernant l'exécution de certains travaux d'hiver".

Ledit règlement a reçu l'approbation du ministre des Affaires Municipales en date du 19 novembre 1965.

Ce règlement est déposé à mon bureau, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entrera en vigueur selon la loi.

DONNE à Granby, P.Q., ce 30^{ème} jour du mois de décembre 1965.

Donat Brosseau
Contrôleur Greffier
LA CITE DE GRANBY (32892)

Si vous n'avez pas de téléphone ...ou que vous demeuriez à la campagne

il vous est maintenant facile de placer une annonce classée dans votre quotidien

REPLISSEZ CE COUPON - ADRESSEZ A:
La Voix de l'Est
La Voix de l'Est
Les Annonces Classées
136, rue Principale
Granby
A.S.: Un mot seulement par espace
Tous les mots sont comptés
16 mots ou moins
1 jour... \$1.00 6 jours... \$5.00 1 mois... \$25.00 (ces jours sont consécutifs). Ecrire en lettres moules vos
Nom _____ Adresse _____ No Tél. _____
(S.V.P. inclure paiement)
Bureaux à: Cowansville — Farnham — Waterloo — Mariville — St-Hyacinthe — Saint-Jean

DES REVUES PUBLIÉES PAR DES GROUPEMENTS CATHOLIQUES PROVOQUENT DES CONTROVERSES

MONTREAL (PC) — "On assiste à la confrontation de deux mentalités — la gauche et la droite", a écrit le rédacteur d'une revue qui ajoutait: "La droite étant en place, c'est elle qui finit par l'emporter".

"On ne construit pas sur le dos des autres", écrivait un autre journaliste dans un éditorial. "Pour éviter que l'indépendance conduise tout droit au chaos, le Québec a besoin d'un élite compétente, capable de s'acquitter honorablement des tâches qui exigent un leadership", ajoutait le même éditorialiste.

Ces commentaires n'ont cependant pas été formulés par des observateurs politiques, ni par des professeurs de sciences politiques, ni par des propagandistes quelconques mais bien par des prêtres catholiques. Le premier est un Dominicain et le second un Sulpicien. Ce dernier, le R.P. Guy Poisson, est directeur de la revue "Monde Nouveau" qui s'est particulièrement signalée l'été dernier en consacrant un numéro spécial à la question du séparatisme.

Le Dominicain, le R.P. Henri Bradet, commentait son propre limogeage au poste de directeur de la revue "Maintenant". Cet événement n'a peut-être pas fait autant de bruit en dehors du Québec que la publication du numéro spécial de "Monde Nouveau", qui se montrait sympathique au séparatisme, mais l'affaire Bradet a néanmoins fait couler beaucoup d'encre dans les milieux journalistiques et littéraires québécois. Voici à ce sujet les commentaires formulés par un autre prêtre-rédacteur dans la revue "Relations", organe officiel des Jésuites: "Nous ne pouvons qu'espérer qu'un accord interviene pour permettre que 'Maintenant' se joigne de nouveau à nous, car le vide

que sa disparition entraînerait ne pourrait être comblé par aucun autre magazine au Québec à l'heure actuelle".

Tirage de 20,000
Les trois revues font partie d'une presse qui joue un rôle continu dans la société québécoise — des magazines publiés et édités par des membres du clergé et traitant de questions d'actualité qui n'ont rien à voir avec les communautés religieuses ou avec les paroisses mais qui intéressent le public en général. Les trois revues se vendent 50 cents la copie dans les kiosques de journaux et les trois publications ont un tirage combiné de 20,000 dont la moitié par abonnements.

Le remous provoqué par le "Monde Nouveau" a été puissant mais de courte durée. Et depuis la publication de ce numéro spécial consacré au séparatisme, la revue a réservé ses questions spéciales à la réforme du catholicisme. Cette publication est l'organe officiel de l'Institut Pie XI, une institution théologique pour adultes dirigée par les messeurs de Saint-Sulpice, L'Institut est affilié à l'Université de Montréal.

Aussi, la revue se limite-elle généralement aux questions religieuses et aux problèmes concernant l'Eglise et la religion, mais le R. P. Poisson a soutenu en discutant de la question de l'indépendance du Québec que "l'avenir de la province a également sa place dans une revue

théologique".
"L'Eglise accorde à ses membres l'entière liberté d'être ou de ne pas être séparatistes", a écrit le Père Poisson. Mais il a personnellement recommandé que des catholiques adhèrent au mouvement séparatiste pour assurer une représentation catholique à la tête du mouvement advenant que le Québec devienne un jour un Etat indépendant. Il a cependant déclaré par la suite dans une interview qu'il doutait qu'un tel Etat devienne un jour une réalité.

La revue "Maintenant" n'a pas paru après le limogeage du Père Bradet, sur l'ordre de Rome, en juillet dernier. Mais cet incident a suscité une vague de protestations dont un livre intitulé "L'affaire Bradet", écrit par Yolande Chéné qui a écrit la défense du religieux impérialisé. Les autorités dominicaines ont fait savoir que le magazine serait de nouveau publié en novembre sous la direction du R. P. Vincent Harvey, lui-même un ancien journaliste.

C'est l'orientation générale de la revue plutôt qu'un numéro ou un article en particulier qui a été la cause du renvoi du directeur du magazine "Maintenant". Commentant au cours d'une interview l'ordre émanant du supérieur général, le T.T.P. Aniceto Fernandez, le Père Bradet a déclaré: "C'est apparemment encore à la mode à Rome de congédier les gens sans leur fournir d'explication".

LES PRODUITS "AVON" MESDAMES

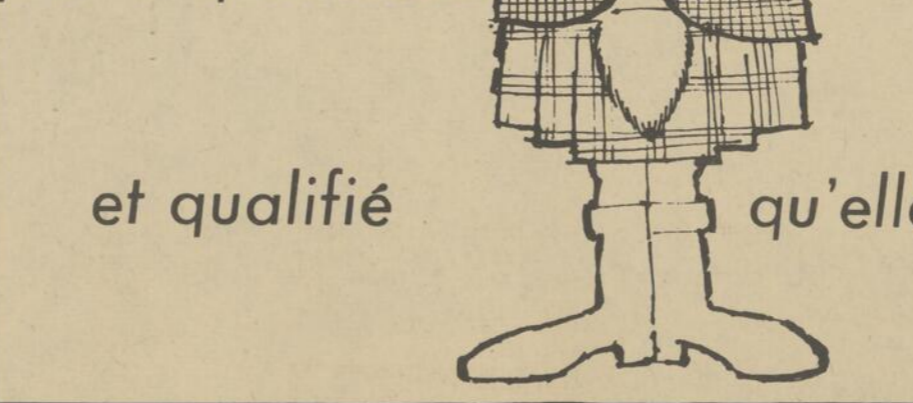
GARANTIE: — Chaque produit AVON est garanti... et nous vous garantissons d'excellents revenus comme Représentante Avon.
Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q. (32714)

LES ANNONCES CLASSEES PERMETTENT D'ECONOMISER

SOIT par leur service SOIT par les aubaines

peu dispendieux et qualifié

et spéciaux qu'elles renferment



CARTES D'AFFAIRES

GARAGE RENE FAUSSE
• PEINTURE ET DEBOSSAGE
• MECANICIEN DIPLOME
490 ST-JACQUES — TEL.: 378-7733
• Att.: Graissage gratuit avec tout changement d'huile (32319)

GABRIEL LUSSIER "Marine"
• Ski-Do "Bombardier" — Souffleuse "Arien"
• REMORQUES POUR SKI-DOO
• Pièces — Services — Réparation
715 Boul. Leclerc, Tél.: 378-4678 Granby (32439)

AGENT "CASE"
Garage **L. P. Laflamme**
• GRAND SPECIAL SUR TOIT EQUIPEMENT A NEIGE
• Enlèvement de neige pour résidences et commerces
Chemin Roxton Tél. 372-2153 Granby (32507)

Jorand & Frère Automobile Enr.
Châssis neufs et usagés
R.R. 4 GRANBY CHEMIN ST-PAUL BUREAU TEL. 378-7747 TEL. RES. GAETAN 378-4119 GILLES 378-3287 (32716)

Garage FEMME & ALIX
VOLKSWAGEN — VENTE ET SERVICE PEINTURE ET DEBOSSAGE
385 DUFFERIN — GRANBY — TEL.: 372-4763 ou WEST-BROME — TEL.: 263-1466
— POUR NOEL —
— VENEZ CHOISIR VOTRE VOLKS! —
• Grand choix de neufs et usagés (32329)

HUILA A CHAUFFAGE
Qualité — Service
J. Aimé FERLAND & Fils Inc.
66, Centre — Granby
Tél.: 372-3313

ECOLE DE COIFFURE PAULA enr.
P.S. Soulet, prop.
Ecole détenant un permis mis en vertu de la Loi des Ecoles Professionnelles Privées. Inscrivez-vous dès maintenant pour le prochain cours débutant le 15 décembre et le 1er janvier.
211F, rue Principale Granby
Tél.: 372-5471

SOYEZ PRUDENT

On doit mettre hors de portée des enfants les médicaments préparés sur ordonnance du médecin, et les placer dans un lieu tel qu'on ne puisse pas les méprendre pour des remèdes domestiques courants. Bien des médicaments prescrits aux adultes peuvent présenter un danger réel pour les jeunes enfants qui en avaleraient.

SUITE DE A CEUX QUI

préalablement chauffé.
On peut aussi servir le boeuf mariné avec une macédoine de légumes glacés, saite de carottes, d'oignons, de betteraves, et de céleri bouillis plus faire revenir dans 2 c. à table de beurre fondu en ajoutant 1/3 de tasse de sucre et 1 c. à table d'eau.

Bien entendu, si le nombre des calories est à considérer, il faut omettre la glace et servir les légumes chauds et cuits juste assez pour garder leurs qualités croustillantes.

SUITE DE UN DESSERT

GATEAU AU FROMAGE AU CITRON
1 paquet de garniture de gâteau au fromage Royal *
3 c. à soupe de sucre
1/4 de tasse de margarine, fondue

1 1/2 tasses de lait froid
2 c. à thé de zeste de citron râpé
Combiner miettes de biscuits Graham, sucre et margarine fondue. Presser fermement le mélange sur les côtés et au fond d'une assiette à tarte de neuf pouces ou dans un moule à rôtisseries. Réfrigérer la croûte 15 minutes ou cuire à four modéré (375°F.) durant 10 minutes.

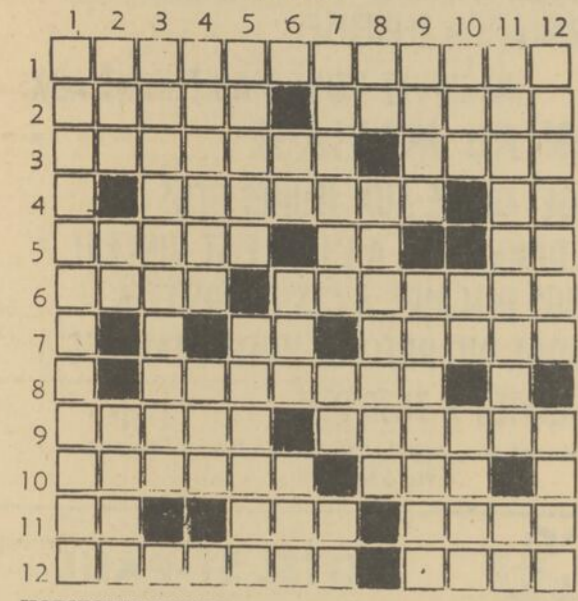
Mesurer le lait froid dans un petit bol à mélanger. Ajouter la garniture de gâteau au fromage Royal et le zeste de citron râpé. Battre à faible vitesse avec un malaxeur électrique ou manuel jusqu'à consistance homogène et battre ensuite à vitesse moyenne trois minutes de plus. Verser dans la croûte préparée. Retourner au moins une heure avant de servir.

Donne un gâteau au fromage de neuf pouces.
* (Le paquet contient une enveloppe pour la garniture de gâteau au fromage et une autre pour les miettes de biscuits Graham pour la croûte).

QU'AVEZ-VOUS À OFFRIR SUR CE MARCHÉ?

MOTS CROISES

No 2334



- HORIZONTALEMENT**
- Qui ne peut être mangé.
 - Faite depuis peu. — Variété d'argile blanche très pure, provenant de la désagrégation du feldspath orthose.
 - Serpent venimeux d'Afrique. — Dans la bouche.
 - Petit rire. — Fin d'infinif.
 - Causer un dommage. — Sym. du chrome — Paresseux.
 - Aspire avec la bouche un liquide. — Procédé stylistique.
 - Article espagnol. — D'un auxiliaire.
 - Ensemble des objets qui composent un lit.
 - Affaiblissement, amoindrissement. — Liste des fautes survenues dans l'impression d'un ouvrage.
 - Un des lieutenants d'Alexandre. — Jumelles.
 - Venu en vie. — Tenue de payer. — Anneau de cordage.
 - Situations... (situations critiques). — Isolé.
- VERTICALEMENT**
- Qui parle, qui agit à la légère.
 - Venu au monde. — Jumelles. — Peur subite.
 - Suivi de "vite", ensemble des indications relatives à l'état civil.
 - Glande génitale femelle. — Colère.
 - On doit y assister le dimanche. — Vaste.
 - Règle double. — Sert à ouvrir et à fermer une serrure. — Possédée.
 - Courte pièce de théâtre. — De la gamme. — En les.
 - Possessif. — Nom donné à chacun des soldats qui formaient le troisième rang de la légion romaine.
 - Il a des propriétés antipeptiques. — Reconnuës vraies.
 - On en tire la farine. — Marque le conditionnel. — Qui est au grand air.
 - Ligne délicate qu'on observe sur le visage. — Appris.
 - Passiez en dedans. — Anneau de fer.

SOLUTION DU PROBLEME No 2333

- Horizontalement: 1. Passe-Carreau; 2. Arrière; 3. Eau; 4. Tael; 5. Cire; 6. Cais; 7. Tire; 8. Tire; 9. Tire; 10. Tire; 11. Tire; 12. Tire.
- Verticalement: 1. Particulièrement; 2. Aria; 3. Asile; 4. Sialis; 5. Etier; 6. Cais; 7. Roue; 8. Ce; 9. Sport; 10. Tussor; 11. Tire; 12. Tire.

RADIO MENU

CHEF 1450 au cadran

- LUNDI**
- 7.02 Radio Sacré Coeur
 - 7.07 Nouv. nat. et du sport
 - 7.10 Bouquet cultivateurs
 - 7.30 Bulletin de nouvelles
 - 7.35 Le Bout entrain du matin
 - 8.00 Radio Journal
 - 8.10 Prévisions de la météo
 - 8.10 Le Bout entrain du matin
 - 8.25 Nouvelles sportives
 - 8.30 Le Bout entrain du matin
 - 8.55 Bulletin de nouvelles
 - 9.00 L'Heureux matin
 - 9.30 Bulletin de nouvelles
 - 9.33 Opinions
 - 9.55 Bulletin de nouvelles
 - 10.00 Pause café
 - 10.27 Bulletin de nouvelles
 - 10.30 Nos marchands vs ap.
 - 10.55 Bulletin de nouvelles
 - 11.00 Montréal Paris
 - 11.20 Succès Jé
 - 11.25 Montréal Paris
 - 11.30 Bulletin de nouvelles
 - 11.33 Montréal Paris
 - 11.40 Entrevue avec Jean Jeepy
 - 11.45 Montréal Paris
 - 12.00 Radio Journal
 - 12.10 En dinant
 - 12.30 Nouvelles sportives
 - 12.35 Bruts de ma ville
 - 1.00 Détente
 - 1.30 Bulletin de nouvelles
 - 1.33 Les regards féminins
 - 1.55 Bulletin de nouvelles
 - 2.00 Les regards féminins
 - 2.30 Bulletin de nouvelles
 - 2.33 Discotheque
 - 2.55 Bulletin de nouvelles
 - 3.00 Discotheque
 - 3.30 Bulletin de nouvelles
 - 3.33 Discotheque
 - 3.55 Bulletin de nouvelles
 - 4.00 Autor du monde
 - 4.30 Bulletin de nouvelles
 - 4.33 Autor du monde
 - 4.55 Bulletin de nouvelles
 - 5.00 Autor du monde
 - 5.25 On offre on demande
 - 5.30 Autor du monde
 - 6.00 Radio Journal
 - 6.10 Pour vous
 - 6.30 Actualités
 - 6.45 Ce soir
 - 6.55 Bulletin de nouvelles
 - 7.00 Club 1450
 - 7.30 Bulletin de nouvelles
 - 7.33 Club 1450
 - 7.55 Bulletin de nouvelles
 - 8.00 Club 1450
 - 8.30 Bulletin de nouvelles
 - 8.33 Club 1450
 - 8.55 Bulletin de nouvelles
 - 9.00 Le Jazz et ses adeptes
 - 9.15 Rythme et danse
 - 9.30 Bulletin de nouvelles
 - 9.33 Rythme et danse
 - 9.55 Bulletin de nouvelles
 - 10.00 Rythme et danse
 - 10.15 Fascination
 - 10.45 Radio Journal
 - 10.55 Pensée du soir
 - 10.58 Fermeture du poste

élé Vision

CBFT CANAL 2

LUNDI	MARDI	MERCREDI
10.30 Musique	8.00 Miro	10.00 Musique
11.30 Long métrage	10.00 Musique	11.00 Télévision scolaire
1.00 Téléjournal	1.00 Télévision scolaire	1.30 Long métrage
1.30 Long métrage	1.30 Long métrage	1.00 Téléjournal
3.00 Femme d'aujourd'hui	3.00 Femme d'aujourd'hui	3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino	4.00 Bobino	4.00 Bobino
4.30 Boite à surprise	4.30 Boite à surprise	4.30 Boite à surprise
5.00 Les Enquêtes Jolicoeur	5.00 Les Enquêtes Jolicoeur	5.00 Les Enquêtes Jolicoeur
5.30 Abonne et galates	5.30 Abonne et galates	5.30 Abonne et galates
6.00 Jeunesse Oblique	6.00 Jeunesse Oblique	6.00 Jeunesse Oblique
6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport	6.50 Nouvelles du sport	6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui	7.00 Aujourd'hui	7.00 Aujourd'hui
8.00 Les Belles Histoires	8.00 Les Belles Histoires	8.00 Les Belles Histoires
8.30 Face à la musique	8.30 Face à la musique	8.30 Face à la musique
9.00 Duras dessus bras dessous	9.00 Duras dessus bras dessous	9.00 Duras dessus bras dessous
9.30 Entre ciel et terre	9.30 Entre ciel et terre	9.30 Entre ciel et terre
10.30 Caméra 66	10.30 Caméra 66	10.30 Caméra 66
11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional	11.20 Supplément régional	11.20 Supplément régional
11.25 Nouvelles du sport	11.25 Nouvelles du sport	11.25 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma	11.30 Cinéma	11.30 Cinéma

CFTM CANAL 7

LUNDI	MARDI	MERCREDI
8.15 Bon L'homme	8.15 Bon L'homme	8.15 Bon L'homme
9.00 24-24-36	9.00 24-24-36	9.00 24-24-36
9.15 Télé-Bohème	9.15 Télé-Bohème	9.15 Télé-Bohème
9.30 Toast et café	9.30 Toast et café	9.30 Toast et café
10.30 Cinq-Matin	10.30 Cinq-Matin	10.30 Cinq-Matin
12.15 Cinq-Midi	12.15 Cinq-Midi	12.15 Cinq-Midi
2.00 Super-Hippo	2.00 Super-Hippo	2.00 Super-Hippo
2.30 L'Éternel Amour	2.30 L'Éternel Amour	2.30 L'Éternel Amour
3.00 Bon Après-midi madame	3.00 Bon Après-midi madame	3.00 Bon Après-midi madame
4.00 Dessins animés	4.00 Dessins animés	4.00 Dessins animés
4.30 Zoo du capitaine Bonhomme	4.30 Zoo du capitaine Bonhomme	4.30 Zoo du capitaine Bonhomme
5.30 Les hommes volants	5.30 Les hommes volants	5.30 Les hommes volants
6.00 Télé-Métro	6.00 Télé-Métro	6.00 Télé-Métro
6.50 Sport-Images	6.50 Sport-Images	6.50 Sport-Images
7.00 Dernière Heure	7.00 Dernière Heure	7.00 Dernière Heure
7.15 Cinq-Roman	7.15 Cinq-Roman	7.15 Cinq-Roman
8.30 Ms Sorcière Bien-Aimée	8.30 Ms Sorcière Bien-Aimée	8.30 Ms Sorcière Bien-Aimée
9.00 Le Grand pris musical	9.00 Le Grand pris musical	9.00 Le Grand pris musical
9.30 Alors raconte	9.30 Alors raconte	9.30 Alors raconte
10.00 Révélez les mystères	10.00 Révélez les mystères	10.00 Révélez les mystères
10.30 Tirez sur l'invité	10.30 Tirez sur l'invité	10.30 Tirez sur l'invité
10.45 En Première Page et Météo	10.45 En Première Page et Météo	10.45 En Première Page et Météo
11.00 La Ronde des sports	11.00 La Ronde des sports	11.00 La Ronde des sports
11.30 Cinéma	11.30 Cinéma	11.30 Cinéma
12.45 Dernière Edition	12.45 Dernière Edition	12.45 Dernière Edition

CHLT CANAL 7

LUNDI	MARDI	MERCREDI
8.30 Pipe de pâtre	8.30 Pipe de pâtre	8.30 Pipe de pâtre
9.00 Cinéma du matin	9.00 Cinéma du matin	9.00 Cinéma du matin
10.30 Un drôle de programme	10.30 Un drôle de programme	10.30 Un drôle de programme
11.00 Double chance	11.00 Double chance	11.00 Double chance
12.00 La belle époque	12.00 La belle époque	12.00 La belle époque
12.30 Première édition	12.30 Première édition	12.30 Première édition
12.45 Météo	12.45 Météo	12.45 Météo
12.45 Météo sport	12.45 Météo sport	12.45 Météo sport
1.00 Place pour tous	1.00 Place pour tous	1.00 Place pour tous
2.00 Premier appel	2.00 Premier appel	2.00 Premier appel
2.30 Coeur circuit	2.30 Coeur circuit	2.30 Coeur circuit
2.45 Propos féminins	2.45 Propos féminins	2.45 Propos féminins
3.00 Femmes d'aujourd'hui	3.00 Femmes d'aujourd'hui	3.00 Femmes d'aujourd'hui
4.00 Bobino	4.00 Bobino	4.00 Bobino
4.30 Boite à surprise	4.30 Boite à surprise	4.30 Boite à surprise
5.00 Un coin de paradis	5.00 Un coin de paradis	5.00 Un coin de paradis
5.30 Boite à surprise	5.30 Boite à surprise	5.30 Boite à surprise
5.50 Aventure d'Outre mer	5.50 Aventure d'Outre mer	5.50 Aventure d'Outre mer
6.00 A la recherche de...	6.00 A la recherche de...	6.00 A la recherche de...
6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal
6.45 Météo	6.45 Météo	6.45 Météo
7.00 Nouvelles sportives	7.00 Nouvelles sportives	7.00 Nouvelles sportives
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui	7.00 Jeunesse d'aujourd'hui	7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Les belles histoires	8.00 Les belles histoires	8.00 Les belles histoires
8.30 Face à la musique	8.30 Face à la musique	8.30 Face à la musique
9.00 Duras dessus	9.00 Duras dessus	9.00 Duras dessus
9.30 Entre ciel et terre	9.30 Entre ciel et terre	9.30 Entre ciel et terre
10.30 Ms Sorcière bien aimée	10.30 Ms Sorcière bien aimée	10.30 Ms Sorcière bien aimée
10.30 Cré basket	10.30 Cré basket	10.30 Cré basket
11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives	11.15 Nouvelles sportives	11.15 Nouvelles sportives
11.30 Les Inscrupibles	11.30 Les Inscrupibles	11.30 Les Inscrupibles

CBMT CANAL 6

LUNDI	MARDI	MERCREDI
9.24 Today on CBMT	9.24 Today on CBMT	9.24 Today on CBMT
9.30 Québec School Telecast	9.30 Québec School Telecast	9.30 Québec School Telecast
10.00 Québec School Telecast	10.00 Québec School Telecast	10.00 Québec School Telecast
10.30 Friendly Giant	10.30 Friendly Giant	10.30 Friendly Giant
10.45 Cinq Histoires	10.45 Cinq Histoires	10.45 Cinq Histoires
11.00 Histoires Squares	11.00 Histoires Squares	11.00 Histoires Squares
11.20 Across Canada	11.20 Across Canada	11.20 Across Canada
11.50 CBC TV News	11.50 CBC TV News	11.50 CBC TV News
12.00 Calendar	12.00 Calendar	12.00 Calendar
12.30 Search for Tomorrow	12.30 Search for Tomorrow	12.30 Search for Tomorrow
12.45 The Guiding Light	12.45 The Guiding Light	12.45 The Guiding Light
1.00 Calendar	1.00 Calendar	1.00 Calendar
1.30 As the World Turns	1.30 As the World Turns	1.30 As the World Turns
2.00 Password	2.00 Password	2.00 Password
2.30 To Tell the Truth	2.30 To Tell the Truth	2.30 To Tell the Truth
2.33 Happenings	2.33 Happenings	2.33 Happenings
3.00 Take Thirty	3.00 Take Thirty	3.00 Take Thirty
3.30 The Bonnie Fraktion Show	3.30 The Bonnie Fraktion Show	3.30 The Bonnie Fraktion Show
4.31 Bazzle Dazzle	4.31 Bazzle Dazzle	4.31 Bazzle Dazzle
5.00 Passport to Adventure	5.00 Passport to Adventure	5.00 Passport to Adventure
5.30 Music Hop	5.30 Music Hop	5.30 Music Hop
6.00 The Adams Family	6.00 The Adams Family	6.00 The Adams Family
6.30 Across Canada	6.30 Across Canada	6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News	7.01 CBC Evening News	7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith	7.25 Sports with Doug Smith	7.25 Sports with Doug Smith
7.30 Don Messer's Jubilee	7.30 Don Messer's Jubilee	7.30 Don Messer's Jubilee
8.00 Red Skelton Hour	8.00 Red Skelton Hour	8.00 Red Skelton Hour
8.30 Front Page Challenge	8.30 Front Page Challenge	8.30 Front Page Challenge
9.30 Dick Van Dyke Show	9.30 Dick Van Dyke Show	9.30 Dick Van Dyke Show
10.01 CBC News Magazine	10.01 CBC News Magazine	10.01 CBC News Magazine
10.30 The Public Eye	10.30 The Public Eye	10.30 The Public Eye
11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint	11.14 Viewpoint	11.14 Viewpoint
11.21 Final Edition	11.21 Final Edition	11.21 Final Edition
11.30 Sports Final	11.30 Sports Final	11.30 Sports Final
11.37 Thursday Showtime	11.37 Thursday Showtime	11.37 Thursday Showtime

CFCF CANAL 12

LUNDI	MARDI	MERCREDI
8.35 Coffee Break	8.35 Coffee Break	8.35 Coffee Break
9.00 The Liberal Arts	9.00 The Liberal Arts	9.00 The Liberal Arts
9.30 Romper Room	9.30 Romper Room	9.30 Romper Room
10.00 Ed Allen Time	10.00 Ed Allen Time	10.00 Ed Allen Time
10.30 Cafe Montreal	10.30 Cafe Montreal	10.30 Cafe Montreal
11.00 The James Beard show	11.00 The James Beard show	11.00 The James Beard show
11.30 Mr and Mrs	11.30 Mr and Mrs	11.30 Mr and Mrs
12.00 Lanchester Little Theatre	12.00 Lanchester Little Theatre	12.00 Lanchester Little Theatre
12.30 Kids in people	12.30 Kids in people	12.30 Kids in people
12.45 Dear Charlotte	12.45 Dear Charlotte	12.45 Dear Charlotte
1.00 Channel 12 Theatre	1.00 Channel 12 Theatre	1.00 Channel 12 Theatre
2.30 People in conflict	2.30 People in conflict	2.30 People in conflict
3.00 Fracture Pirases	3.00 Fracture Pirases	3.00 Fracture Pirases
3.30 It's your move	3.30 It's your move	3.30 It's your move
4.00 Surprise party	4.00 Surprise party	4.00 Surprise party
4.30 The Mickey mouse club	4.30 The Mickey mouse club	4.30 The Mickey mouse club
5.00 Family Theatre	5.00 Family Theatre	5.00 Family Theatre
6.30 Pulse	6.30 Pulse	6.30 Pulse
7.00 Channel 12 Theatre	7.00 Channel 12 Theatre	7.00 Channel 12 Theatre
8.30 Petticoat Junction	8.30 Petticoat Junction	8.30 Petticoat Junction
9.00 F-Trop	9.00 F-Trop	9.00 F-Trop
9.30 Street Theatre	9.30 Street Theatre	9.30 Street Theatre
10.00 Country Music Hall	10.00 Country Music Hall	10.00 Country Music Hall
10.30 Take a chance	10.30 Take a chance	10.30 Take a chance
11.00 The Big Valley	11.00 The Big Valley	11.00 The Big Valley
11.30 The National News	11.30 The National News	11.30 The National News
11.45 Pulse	11.45 Pulse	11.45 Pulse
12.10 The Edgard Wallace mystery hour	12.10 The Edgard Wallace mystery hour	12.10 The Edgard Wallace mystery hour
1.10 Newsroom 12 Meditation	1.10 Newsroom 12 Meditation	1.10 Newsroom 12 Meditation

Les prix du marché

MONTREAL PC - Le prix des bovins était de \$1 plus élevés aujourd'hui aux marchés à bestiaux de la métropole. La demande était bonne et les échanges s'effectuèrent à un rythme accéléré.

Les arrivages comptaient 126 bovins, 68 veaux, 37 moutons et agneaux.

Les bons bouvillons étaient à \$24, les communs de \$15.25 à \$21.

Les bonnes taurées étaient à \$22, celles de qualité moyenne à \$17.75 et les communs de \$15.25 à \$17.25.

Les bonnes vaches se vendaient de \$16.50 à \$17, celles de qualité moyenne de \$15.50 à \$16.25, les communs de \$13 à \$15.25 et celles destinées à la charcuterie et à la mise en conserve de \$10 à \$12.75.

Les bons veaux rapportaient entre \$30, et \$35.50 ceux de qualité moyenne entre \$25 et \$29.50 et les communs entre \$16 et \$24.50.

Aucun prix n'a été établi pour les porcs et on ne rapportait aucune vente de mouton ou d'agneau.

La Croix-Rouge agit en votre nom!

Du désordre par 3,000 jeunes

PRAGUE AFP - Près de 3,000 jeunes gens ont tenté de créer des désordres devant l'église Saint-Jacques de Prague en voulant troubler la messe de minuit à la veille de Noël, a annoncé l'agence de presse tchécoslovaque CTK.

Selon le curé de l'église, le père Tripsky, les manifestants ont lancé des pétards et essayé de pénétrer de force à l'intérieur de l'édifice où le service religieux se déroulait dans le calme. Deux femmes ont failli être piétinées et ont été sauvées par l'intervention de la police. Dix des manifestants ont été traduits devant le tribunal local et condamnés à de fortes amendes.

Sept ouvriers grévistes tués

BOMBAY AFP - Sept ouvriers grévistes de l'usine atomique du Tarapur ont été tués hier soir par la police qui avait ouvert le feu après avoir été lapidés par la foule des ouvriers, en grève depuis le 9 décembre.

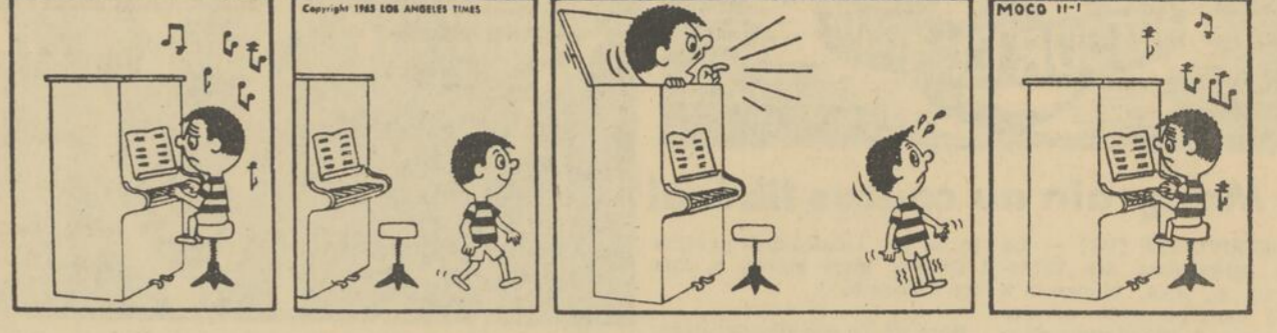
D'après la police, les ouvriers, qui ont débrayé pour obtenir la reconnaissance de leur syndicat, ont blessé à coups de pierres 52 agents, dont deux grièvement. Les ouvriers avaient réussi d'évacuer les lieux de travail qu'ils occupaient et avaient commencé à démolir les installations lorsque la direction a fait appel à la police. Dix huit arrestations ont été opérées. Tarapur est située à une soixantaine de milles de Bombay.

Un nouvel incident à Berlin

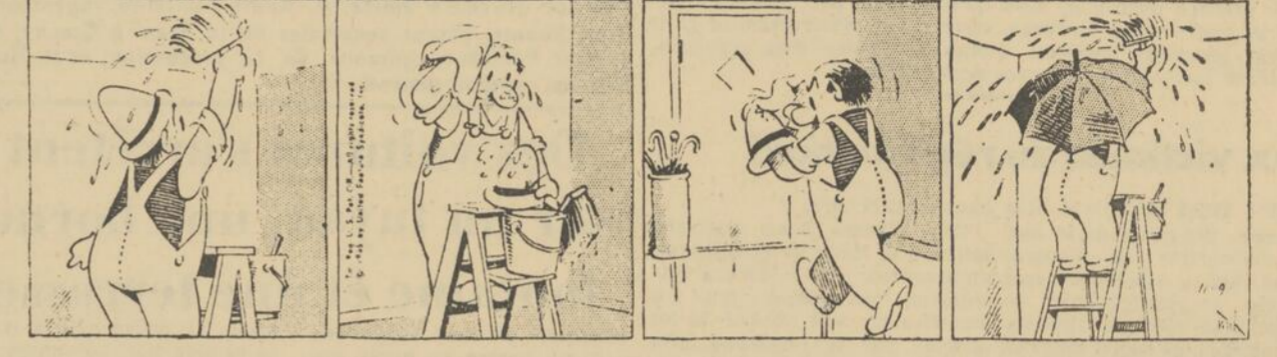
BERLIN AFP - Un nouvel incident s'est produit mercredi au point de contrôle de la ligne de démarcation à la Chaussées-Strasse, annonce l'agence officielle d'Allemagne de l'Est ADN.

Profitant de la circulation, un Berlinois de l'Ouest s'est avancé en fin d'après-midi jusqu'au point de contrôle où il a menacé et insulté les gardes frontaliers de la RDA, puis faisant usage de la force, il a pris la fuite vers Berlin-Ouest où des policiers l'attendaient pour le protéger, précise l'agence est-allemande.

MOCO



FERDINAND



PHILOMENE



LE FANTOME



LE CHEVALIER MASQUE



LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE





M. Mongrain au caucus libéral

TROIS-RIVIERES (PC) — Le vinciocal, Lundi je serai député indépendant des Trois-Rivières, mais mardi, je dois Rivière, M. J.-A. Mongrain à être à Toronto.

Plus tôt la semaine dernière, lui a fait d'assister au caucus M. Mongrain a révélé qu'il avait libéral qui aura lieu à Ottawa écrit au premier ministre Pearson aujourd'hui et demain, mardi, son peu après les élections du "C'est une décision très difficile 8 novembre pour l'informer elle à prendre pour moi, a-t-il qu'il n'avait pas l'intention de avoué au cours d'une entrevue, causer de l'obstruction et qu'il car j'ai plusieurs facteurs à était en faveur d'un gouverne- considérer tant sur le plan pro- ment stable.

Aux victimes du régime nazi

NEW YORK (AFP) — M. Max causte hitlérien". Nussbaum, président de la sec- Il a adressé à ce sujet une tion américaine du congrès ou il assistera à une réunion de mondial juif a lancé un appel ambassadeur de la RFA à Wa- dimanche au gouvernement de shington demandant qu'un la république fédérale allemande- amendement soit voté à la loi de demandant qu'aucun délai ne soit apporté dans le règlement de permettre le paiement sans des compensations aux victimes dé- lais de indemnités aux victi- du régime nazi.

M. Nussbaum a quitté diman- lin le 5 janvier, a critiqué la che les Etats-Unis pour Londres décision du Bundestag de re- où il assistera à une réunion de porter à 1968 le paiement des la section britannique du con- indemnités à certaines catégo- grés mondial juif avant de par- riers de "survivants de l'holo- tir pour Berlin.

Le pape confèrera les ordres

CITE DU VATICAN (AFP) — collèges ecclésiastiques de Ro- Le jour de l'Épiphanie, le pape me. Ces distinctions appartiennent célébrera, en la basilique de à plusieurs nationalités et à di- Saint Pierre, la messe de l'or- versées races. En raison du nom- dination durant laquelle il con- brera les ordres sacrés à cin- ractère complexe du rite, la cé- quante étudiants du collège de rémonie sera très longue. "Propaganda Fide" et d'autres

On tâte le terrain en vitesse

WASHINGTON (AFP) — L'ex- qu'un autre haut-fonctionnaire traordinaire ballet des envoyés américain, M. Thomas Mann, spéciaux du président Johnson spécialiste des affaires d'Améri- que poursuit. Tandis que les uns, que latine, s'est rendu discrète- comme M. Goldberg et le vice- ment à Mexico.

En contre-partie, l'attitude de président Humphrey, regardant l'URSS et des démocraties po- pulaires traduit semble-t-il un plus grand calme. Mais, dans toutes les capitales communis- tes, plus ou moins d'obédience soviétique, la note est au scep- ticisme sur les résultats des dé- marches américaines en vue de à Rabat, à l'heure du déjeuner, trouver un terrain de négocia- tion pour résoudre l'affaire du vers Addis-Abéba. On apprend Vietnam.

Le pommeau d'or à l'Indigirka

MONTREAL (PC) — C'est le cargo soviétique Indigirka qui a remporté la canne à pommeau d'or samedi en étant le premier océanique venant d'un port étranger à atteindre Montréal en 1966.

Le navire soviétique jaugeant 7,600 tonneaux a dû livrer une lutte serrée contre le vaisseau de danois Thora Dan durant au moins la moitié du trajet entre Trois-Rivières et Montréal. Les deux bateaux ont navigué côte à côte sur une bonne distance. Dan, ancré à quatre milles en Le Thora Dan est un cargo da- amont de Trois-Rivières.

Au sujet des régimes de rentes

QUEBEC (PC) — Le gouverne- ment québécois a décidé de pro- longer jusqu'au 31 mars 1966 le délai accordé pour la demande d'enregistrement des régimes supplémentaires de rentes exis- tant au Québec.

Cette décision a été prise par arrêté ministériel adopté le 15 décembre. Dans un commu- qué, la régie des rentes du Qué- bec a publié vendredi le texte de cet arrêté ministériel.

En vertu du même arrêté, le délai accordé à la régie des rentes pour l'enregistrement des régimes supplémentaires e s t prolongé jusqu'au 31 décembre 1966. Ces deux délais devaient prendre fin à la fin de 1965.

Des projets de \$1,682,805

QUEBEC (PC) — La commis- sion municipale de Québec vient d'approuver sept nouveaux pro- jets présentés par autant de municipalités du Québec en ver- tu de la loi pour faciliter le fi- nancement de certains travaux municipaux.

Ces sept projets représentent un montant total de \$1,682,805.

Dans le cadre du programme concerné, un total de 572 pro- jets soumis par 302 municipalités du Québec ont reçu des prêts s'élevant à \$112,.

Parmi les sept nouveaux pro- jets, le plus important, qui re- présente une dépense de \$501,300, prévoit la construction d'une aréna à Rimouski.

Problèmes de l'économie cubaine

LA HAVANE (AFP) — M. Fi- del Castro a consacré aux pro- blèmes de l'économie cubaine l'essentiel du discours de deux heures qu'il a prononcé diman- che à La Havane, à l'occasion du septième anniversaire de la révolution cubaine.

Parlant devant quelque 250, 000 personnes et les délégations étrangères à la conférence des trois continents, le président du conseil cubain a notamment déclaré que la récolte prochaine de sucre, bien que satisfaisante, n'aurait été de le con- vertir en un spacieux magasin d'alimentation.

Or, après vérification auprès d'un représentant de la firme, à Montréal, il a été répondu tout simplement que la ru- meur est erronée.

D'autre part, certains ai- rimaient que même des allées de quilles auraient été enlevées et que l'établissement avait mé- me fermé ses portes.

Quand les rumeurs s'en mêlent et qu'elles ne sont pas fondées

GRANBY — Toutes sortes de rumeurs courent depuis une couple de jours concernant le Salon de quilles Granby situé sur le chemin de St-Paul, aux limites ouest de Granby.

Mais il importe de souligner qu'aucune d'elles n'est fondée, du moins dans le moment.

Il a été répandu, par exemple et on ignore par qui, que ce bâtiment avait été acquis par la société Steinberg dont l'in-



QUELQUE 135 EMPLOYES de l'atelier de couture Harold Williams Ltée, de Granby, ont pris part au dîner annuel que la direction de la firme leur offre à l'occasion des Fêtes. Sur la photo, on remarque les organisateurs du dîner; ce sont: de gauche à droite: M. André Fontaine, ingénieur; M. Brad Robert, gérant secrétaire de la firme à Granby; Mme Janine Fontaine, gérante de la production; et M. Harold William, gérant général.

Des voitures s'arrêtent sur un tuyau, une borne-fontaine et une terrasse

GRANBY -- Une automobile a donné contre un tuyau, une autre contre une borne-fontaine et un troisième véhicule s'est engagé sur une terrasse au cours du long congé du Jour de l'An, à Granby. Ces accidents n'ont fait aucun blessé grave, mais les dommages matériels sont estimés à plus de \$1,500.

L'un de ces accidents s'est produit vers 10 heures, samedi matin, en face du numéro 14, rue Simond's, à Granby, alors qu'une automobile conduite par M. Lucien Rousseau, 49 rue Simond's, à Granby, a dérapé pour ensuite donner contre un tuyau situé en face du numéro 14, rue Simond's sur la propriété de M. Albert Lacasse.

M. Rousseau s'est tiré de l'accident avec un choc nerveux seulement. Mlle Lise Germain, de Verdun, l'une des personnes qui voyageaient avec lui, fut légèrement blessée à la figure.

Les dommages causés à la voiture de M. Rousseau une Mercury 1965, sont estimés à \$800. Le tuyau qu'il a trappé ne semble pas endommagé.

Sur une terrasse Une voiture conduite par M. Georges Mude Jr., 92, rue St-Romuald, à Farnham, s'est engagée sur la terrasse centrale du boulevard Leclerc, à proximité de l'intersection de la rue York, vers 21.40, dans la matinée du 1er janvier, à Granby.

M. Mude occupait le volant d'une Mustang 1965 qui a été endommagée pour environ \$500 Il en coûterait environ \$100 pour remettre en bon état la terrasse du boulevard Leclerc, propriété de la cité de Granby.

Une borne-fontaine Un véhicule a donné contre une borne-fontaine, vers 9h.50, samedi soir, à l'angle des rues Albert et Cowie, à Granby. La voiture, une Buick 1958, était conduite par M. Meril Martin, demeurant à 164, rue Court, à Sherbrooke.

Les dommages causés à la voiture seraient de l'ordre de \$15 alors qu'il en coûterait environ \$125 pour réparer la borne-fontaine endommagée, propriété de la cité de Granby.

Concours de décorations Le jury fera connaître son choix aujourd'hui

GRANBY -- Le jury chargé de désigner les gagnants du concours annuel de décorations de la Jeune chambre de Granby met tout le temps nécessaire à l'exécution de son travail. Il ne sait aucun doute que son choix sera des plus judicieux et la population attend son verdict avec impatience.

M. Marcel Lamothe, président de la commission d'amélioration de la cité, à la Jeune chambre de Granby, devrait dévoiler les noms des gagnants assez tôt, aujourd'hui, pour que nous puissions les livrer à la population dans l'édition de demain de ce journal.

Le jury doit désigner cinq gagnants dans chacune des trois catégories suivantes: commerces, résidences et industries.

Ces 15 gagnants recevront leurs trophées à une date qui n'a pas encore été déterminée. Il y aura également attribution de mentions.

La soirée de jeudi n'apas permis aux membres du jury de parcourir toutes les rues de la cité. Le travail s'est poursuivi en soirée, vendredi, et il doit être complété cet après-midi.

Comme il s'agit d'un concours de décorations de l'extérieur des résidences, commerces et industries, ceci à l'occasion de la période des fêtes de Noël et du Jour de l'An, le jury dans son travail, tient compte de l'apparence et de l'originalité des décorations ainsi que de la somme de travail nécessaire à la mise en place de ces décorations.

Les New Yorkais devront marcher

NEW YORK (AFP) — La grève des transports en commun de la ville de New York, suivie à cent pour cent en était à son deuxième jour, dimanche, et il y a peu d'espoir qu'un règlement pour y mettre fin intervienne rapidement.

Les négociations ont repris dimanche matin dans un hôtel de la ville entre les représentants du syndicat des employés des transports (transport workers union) et la direction des transports en commun, mais aucun progrès n'a été réalisé. Les 33, 000 membres du syndicat ont débrayé samedi à 5 heures du matin immobilisant toutes les lignes de métro et d'autobus. L'effet de paralysation de la ville ne s'est pas encore fait sentir d'une façon tragique en raison du week-end, les New-Yorkais restant chez eux.

Le général Westmoreland est l'homme de l'année '65

NEW YORK (AFP) — Le général William Westmoreland, commandant en chef des forces américaines au Sud-Vietnam a été choisi "L'homme de l'année" pour 1965 par la revue hebdomadaire "Time".

Le premier "homme de l'année" fut Charles Lindbergh en 1927.

Au cours des années suivantes on note les noms de trois femmes: Mme Wallis Warfield Simpson en 1935, Mme Tchang Kai-Tshek en 1937 et la reine Elizabeth II en 1952.

Winston Churchill a été choisi deux fois, en 1940 et 1949, la seconde fois comme "L'homme du demi-siècle". Nikita Khrouchtchev, le général de Gaulle, le président Eisenhower, six savants américains, le président Kennedy, le pape Jean XXIII, le pasteur noir et prix Nobel de la paix Martin Luther King, le président Johnson se sont succédés comme "homme de l'année" depuis 1957.

"Le général Westmoreland", déclarent notamment les directeurs de "Time" pour justifier leur choix, "a été la personification vigoureuse du combat américain en 1965".

BATISSEZ UN FOYER HEUREUX

LA VIE CONJUGALE VOUS APPORTERA DES JOIES IMMENSES ET INESPERÉES, SI VOUS Y APPOREZ UNE PREPARATION SERIEUSE...

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT AUX COURS DE PREPARATION AU MARIAGE

LE SERVICE DE PREPARATION AU MARIAGE OFFRE AUX JEUNES GENS ET JEUNES FILLES UNE SERIE DE COURS QUI SE DONNERONT A L'ECOLE ST-VINCENT DE ST-CESAIRE. NOUS VOUS INVITONS A VOUS INSCRIRE A CES COURS ET A LES FREQUENTER ASSIDUMENT DURANT LA PERIODE QUI PRECEDE VOTRE MARIAGE.

LES COURS DEBUTERONT LE 9 JANVIER A 7h30 P.M. A L'ECOLE ST-VINCENT DE ST-CESAIRE.

Pour informations, appeler M. l'abbé Bruno Galipeau
Tél: 536-2414

Tél. 372-2881

RITA FLEURISTE

WOSSIDLO ENR.

FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS

29 PRINCIPALE GRANBY QUE.

HOTEL ST-PAUL

ST-PAUL D'ABBOTSFORD

OFFRE SA SALLE GRATUITE POUR NOCES, BANQUETS, SOIREEES DE TOUS GENRES AVEC ORCHESTRE. SERVICE JUSQU'A 350 COUVERTS CHAUD OU FROID.

POUR RESERVATIONS: TEL: 379-9613

Lucien Brunelle

TAILLEUR

vous invite à le rencontrer à l'occasion de votre futur mariage!

LUCIEN BRUNELLE

TAILLEUR

1331 rue Union Tél: 536-2760 St-Césaire

ROGER DESCHAMPS PORTE UNE ATTENTION TOUTE SPECIALE A TOUS LES FUTURS MARIÉS. PROFITEZ-EN DONC!

Réfrigérateur SANS GIVRE automatique PHILCO 14CF58

Réfrigération sur mesure — bonne place — bonne température — bonne humidité pour chaque aliment que vous gardez. NUL GIVRE dans le réfrigérateur—NUL GIVRE dans le congélateur —NUL GIVRE nulle part! C'est le meilleur réfrigérateur congélateur que vous puissiez acheter. Contenance de 14.1 pi. cu. avec grand congélateur de 127 lbs à porte séparée. Extrêmement moderne, cet appareil possède des charnières de portes à coussinets de nylon de durée illimitée, un joint magnétique aux portes, deux légumiers à l'émail porcelaine, des tablettes de luxe à devant chromé, un tiroir à viande amovible, deux plateaux amovibles pour les oeufs. L'intérieur est en vert écume de mer et blanc.

DIMENSIONS: Hauteur: 63" Largeur: 31" Profondeur: 30 1/2"

PHILCO

POUR REHAUSSER VOTRE FOYER

ROGER DESCHAMPS

MARCHAND DE MEUBLES

1638 rue St-Paul Tél. 536-3093 St-Césaire